叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000001

2. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000002

3. 《堂吉诃德史》第二卷，(the History Of Don Quixote, Volume 2,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[baɪ] [mɪ'gel] [diː] [sɜː'væntiːz]
by Miguel de Cervantes
经过 米格尔 德 塞万提斯

米格尔·德·塞万提斯

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [dʒɒn] ['ɔːmzbi]
Translated by John Ormsby
翻译 经过 约翰 奥姆斯比

由约翰·奥姆斯比翻译

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . , [pɑːt] -
Volume II . , Part 33
体积 二 . , 部分 -

第二卷，第33部分

['tʃæptəz] - - -
Chapters 49 - 53
章节 - - -

第49-53章

['iːbuk] ['ɛdɪtərz] [nəʊt]
Ebook Editor's Note
电子书 编辑的 笔记

电子书编辑注

[ðə; ði] [bʊk] ['kʌvə(r)] [ænd; ənd] [spaɪn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
The book cover and spine above and the images which follow were not
这 书 覆盖 和 脊柱 多于 和 这 图片 哪个 跟随 是 不是
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] -
part of the original Ormsby translation — they are taken from the 1880
部分 的 这 原来的 奥姆斯比 翻译 — 他们 是 已采取 从 这 -
[ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] ,
edition of J . W . Clark ,
版 的 J . W . 克拉克 ,

上面的书封和书脊以及后面的图片并非奥姆斯比原译本的一部分——它们取自 JW 克拉克 1880 年版的译本。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] .
illustrated by Gustave Dore .
插图 经过 古斯塔夫 多尔 .

由古斯塔夫·多雷绘制插图。

[klɑːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] ,
Clark in his edition states that ,
克拉克 在 他的 版 各州 那 ,

克拉克在他的版本中指出，

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] [ɒv; əv] - [dɒn] [kɪ'hoti] - [ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['dʒɑːvis] ,
" The English text of ' Don Quixote ' adopted in this edition is that of Jarvis ,
" 这 英语 文本 的 - 大学教师 堂吉诃德 - 已采用 在 这 版 是 那 的 贾维斯 ,

“本版本采用的《堂吉诃德》英文文本是贾维斯的版本，

[wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'rekʃnz] [frɒm; frəm] - .
with occasional corrections from Motteaux .
和 偶然 更正 从 - .

偶尔会有 Motteaux 的修正。

" [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [bɪ'ləʊ] [dʒɒn] - [krɪ'tiːk] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði]['dʒɑːvis][ænd; ənd]
" See in the introduction below John Ormsby's critique of both the Jarvis and
" 看 在 这 介绍 以下 约翰 - 批判 的 两个都 这 贾维斯 和
- [træns'leʃən] .
Motteaux translations .
- 翻译 .

“请参阅下文引言中约翰·奥姆斯比对贾维斯和莫托译本的评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tætʃ]
It has been elected in the present Project Gutenberg edition to attach
它 有 到过 当选 在 这 展示 项目 古腾堡 版 到 附
[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [gʊ'stɑːv] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːmzbi] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
the famous engravings of Gustave Dore to the Ormsby translation instead of
这 著名的 雕刻 的 古斯塔夫 多尔 到 这 奥姆斯比 翻译 反而 的
[ðə; ði]['dʒɑːvis] / - .
the Jarvis / Motteaux .
这 贾维斯 / - .

在目前的古腾堡计划版本中，选择将古斯塔夫·多雷的著名版画配以奥姆斯比的译本，而不是贾维斯/莫托的译本。

[ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
The detail of many of the Dore engravings can be fully appreciated only by
这 细节 的 许多 的 这 多尔 雕刻 能 是 完全 感谢 仅有的 经过
['juːtɪˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] " [ɪn'lɑːdʒ] " ['bʌt(ə)n][tuː; tə][ɪk'spænd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] .
utilizing the " Enlarge " button to expand them to their original dimensions .
利用 这 " 放大 " 按钮 到 扩张 他们 到 他们的 原来的 方面 .

只有使用“放大”按钮将多尔的许多版画放大到原始尺寸，才能充分欣赏到它们的细节。

['ɔːmzbi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [hæz; həz] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [dɔrz] [ɪˌlʌs'treʃən] ;
Ormsby in his Preface has criticized the fanciful nature of Dore's illustrations ;
奥姆斯比 在 他的 前言 有 批评 这 奇幻的 自然 的 多尔的 插图 ;

奥姆斯比在序言中批评了多尔插图的奇幻性质；

['ʌðə(r)z] [fiːl] [ðiːz] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [wel] [mætʃ] [kɪ'hoʊtiz] [driːmz] .
others feel these woodcuts and steel engravings well match Quixote's dreams .
其他的 感觉 这些 木刻 和 钢 雕刻 出色地 匹配 堂吉诃德的 梦境 .

另一些人则认为这些木刻版画和钢版画与堂吉诃德的梦想非常契合。

[diː] . ['dʌbljuː] .
D . W .
D . W .

DW

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪɛks]
CHAPTER XLIX
章 xlix

第四十九章

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['sæntʃoʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlənd]
OF WHAT HAPPENED SANCHO IN MAKING THE ROUND OF HIS ISLAND
的 什么 发生 桑乔 在 制作 这 圆形的 的 他的 岛

桑乔在环岛游玩时发生了什么事

['tʃæptə(r)]	[el]
CHAPTER	**L**
章	L

第五章

[weər'ɪn]	[ɪz]	[set]	[fɔːθ]
WHEREIN	**IS**	**SET**	**FORTH**
其中	是	放	前进

其中规定

[huː]	[ðə; ði]	[in'tʃɑːntə, en-]	[ænd; ənd]	[ˌeksi'kjuːʃənə]
WHO	**THE**	**ENCHANTERS**	**AND**	**EXECUTIONERS**
WHO	这	魔法师	和	刽子手

谁是施法者和刽子手

[wɜː(r); wə(r)]	[huː]	[flɒgd]	[ðə; ði]	[duː'enə]	[ænd; ənd]	[pɪntʃt]	[dɒn]	[kɪ'hoti]	,
WERE	**WHO**	**FLOGGED**	**THE**	**DUENNA**	**AND**	**PINCHED**	**DON**	**QUIXOTE**	**,**
是	WHO	鞭打	这	保姆	和	捏	大学教师	堂吉诃德	,

是谁鞭打了女管家，又捏了唐吉诃德？

[ænd; ənd]	['ɔːlsəʊ]	[wɒt]	[bɪ'fel]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[huː]	['kærid]	[ðə; ði]	['letə(r)]
AND	**ALSO**	**WHAT**	**BEFELL**	**THE**	**PAGE**	**WHO**	**CARRIED**	**THE**	**LETTER**
和	还	什么	发生	这	页	WHO	携带	这	信

还有，送信的侍童后来怎么样了？

[tuː; tə]	[te'resɑː]	['pænzə]	,	['sæntʃoʊ]	-	[waɪf]
TO	**TERESA**	**PANZA**	**,**	**SANCHO**	**PANZA'S**	**WIFE**
到	特蕾莎	潘扎	,	桑乔	-	妻子

致特蕾莎·潘萨，桑丘·潘萨的妻子

['tʃæptə(r)]	[liː]
CHAPTER	**LI**
章	李

第十一章

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['prəʊgres]	[ɒv; əv]	['sæntʃoʊz]	['gʌvənmənt]	,	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	[sʌtʃ]
OF	**THE**	**PROGRESS**	**OF**	**SANCHO'S**	**GOVERNMENT**	**,**	**AND**	**OTHER**	**SUCH**
的	这	进步	的	桑乔的	政府	,	和	其他	这样的

关于桑乔政府的进展，以及其他类似情况

[ˌentə'teɪnɪŋ]	['mætəz]
ENTERTAINING	**MATTERS**
娱乐	事情

娱乐事务

['tʃæptə(r)]	[liː]
CHAPTER	**LII**
章	lii

第五十二章

[weər'ɪn]	[ɪz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ðə; ði]	[əd'ventʃə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[dɪ'strest]
WHEREIN	**IS**	**RELATED**	**THE**	**ADVENTURE**	**OF**	**THE**	**SECOND**	**DISTRESSED**
其中	是	有关的	这	冒险	的	这	第二	苦恼

其中记载了第二艘遇险船只的冒险故事

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[ə'flɪktɪd]	[duː'enə]	,	['ʌðəwaɪz]	[kɔːld]	['dəʊnə]	[roʊ'driːgɛz]
AFFLICTED	**DUENNA**	**,**	**OTHERWISE**	**CALLED**	**DONA**	**RODRIGUEZ**
受苦的	保姆	,	否则	称为	多娜	罗德里格斯

受苦的杜埃娜，又名多娜·罗德里格斯

['tʃæptə(r)] [liː]
CHAPTER LIII
章 liii

第五十三章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌbləs] [end]
OF THE TROUBLOUS END
的 这 麻烦的 结尾

麻烦的结局

[ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ] -
AND TERMINATION SANCHO PANZA'S
和 终止 桑乔 -

以及桑丘·潘萨的终结

['gʌvənmənt] [keɪm] [tuː; tə]
GOVERNMENT CAME TO
政府 来了 到

政府介入了

[dɒn] [kɪ'hoti]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] .
Volume II .
体积 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ['sæntʃoʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪlənd]
OF WHAT HAPPENED SANCHO IN MAKING THE ROUND OF HIS ISLAND
的 什么 发生 桑乔 在 制作 这 圆形的 的 他的 岛

桑乔在环岛游玩时发生了什么事

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənə(r)] ['æŋgəd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['pɔːtreɪt] - ['peɪntɪŋ] [rəʊg]
We left the great governor angered and irritated by that portrait - painting rogue
我们 左边 这 伟大的 州长 愤怒 和 受刺激 经过 那 肖像 - 绘画 流氓
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] ,
of a farmer who ,
的 一个 农民 WHO ,

我们离开时，那位伟大的州长对那个画肖像画的无赖农民感到愤怒和恼火，

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [djuːk] , [traɪd]
instructed the majordomo , as the majordomo was by the duke , tried
指示 这 管家 , 作为 这 管家 曾是 经过 这 公爵 , 尝试
[tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɒn] [hɪm] ;
to practise upon him ;
到 实践 之上 他 ;

指示管家，因为管家是公爵的，就试图在他身上练习；

[hiː; hi][haʊ'evə(r)] , [fuːl] , [bʊə(r)] , [ænd; ənd] [klaʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst]
he however , fool , boor , and clown as he was , held his own against
他 然而 , 傻子 , 莽汉 , 和 小丑 作为 他 曾是 , 握住 他的 自己的 反对
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

然而，他虽然是个傻瓜、粗人、小丑，却能与他们所有人抗衡。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][tuː; tə]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ] ,
saying to those round him and to Doctor Pedro Recio ,
说 到 那些 圆形的 他 和 到 医生 佩德罗 雷西奥 ,

他告诉周围的人和佩德罗·雷西奥医生：

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] ['letə(r)][wɒz; wəz][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv]
who as soon as the private business of the duke's letter was disposed of
WHO 作为 很快 作为 这 私人的 商业 的 这 公爵的 信 曾是 处置 的

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,
had returned to the room ,
有 返回 到 这 房间 ,

他处理完公爵信件的私人事务后，便立即返回了房间。

" [naʊ] [ai] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd]
" Now I see plainly enough that judges and governors ought to be and
" 现在 我 看 显然 足够的 那 法官 和 州长们 应该 到 是 和

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] [nɒt][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æplɪkənts]
must be made of brass not to feel the importunities of the applicants
必须 是 制成 的 黄铜 不是 到 感觉 这 纠缠 的 这 申请人

[ðæt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɔːl] ['siːz(ə)nz] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [hɜːd] ,
that at all times and all seasons insist on being heard ,
那 在 全部 时代 和 全部 季节 坚持 在 存在 听到 ,

“现在我清楚地看到，法官和统治者应该而且必须铁石心肠，不能被申请人无论何时何地坚持要被听取意见的恳求所动摇。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)z]
and having their business despatched , and their own affairs and no others
和 拥有 他们的 商业 已派送 , 和 他们的 自己的 事务 和 不 其他的

[ə'tendɪd] [tuː; tə] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] ;
attended to , come what may ;
参加 到 , 来 什么 可能 ;

无论发生什么，他们的事务都会得到处理，而他们自己的事务则不予理会；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dʒʌdʒ] [dʌz] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði]['mætə(r)] —
and if the poor judge does not hear them and settle the matter —
和 如果 这 贫穷的 法官 做 不是 听到 他们 和 定居 这 事情 —

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]
either because he cannot or because that is not the time set apart for
任何一个 因为 他 不能 或者 因为 那 是 不是 这 时间 放 除 为了

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] — [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ] [ə'bjuːs] [hɪm] ,
hearing them — forthwith they abuse him ,
听力 他们 — 立即 他们 虐待 他 ,

如果这位可怜的法官没有听取他们的意见并解决问题——无论是由于他无能为力，还是因为这不是专门用来审理案件的时间——他们就会立刻辱骂他。

[ænd; ənd] [rʌn] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [nɔː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pɪk] [həʊlz] [ɪn]
and run him down , and gnaw at his bones , and even pick holes in
和 跑步 他 向下 , 和 啃 在 他的 骨头 , 和 甚至 挑选 孔 在

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] .
his pedigree .
他的 谱系 .

把他贬得一文不值，啃噬他的骨头，甚至挑剔他的血统。

[juː; jʊ] ['sɪli] , ['stjuːpɪd] ['æplɪkənt] , [doʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ;
You silly , stupid applicant , don't be in a hurry ;
你 愚蠢的 , 愚蠢的 申请人 , 不 是 在 一个 匆忙 ;

你这个傻乎乎的应聘者，别着急；

[weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] ['bɪznəs] ; [doʊnt] [kʌm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] ,
wait for the proper time and season for doing business ; don't come at dinner - hour ,
等待 为了 这 恰当的 时间 和 季节 为了 正在做 商业 ; 不 来 在 晚餐 - 小时 ,

要等到合适的时机和季节再做生意；不要在晚餐时间来。

[ɔː(r)][æt; ət][bed] - [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
or at bed - time ; for judges are only flesh and blood ,
或者 在 床 - 时间 ; 为了 法官 是 仅有的 肉 和 血 ,

或者在睡前；因为法官也只是血肉之躯。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ɔːl] [ɪk'sept] [maɪ'self] ,
and must give to Nature what she naturally demands of them ; all except myself ,
和 必须 给 到 自然 什么 她 自然 需求 的 他们 ; 全部 除了 我 ,

所有人都必须顺应自然，满足自然对他们的自然要求；除了我自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] [keɪs] [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
for in my case I give her nothing to eat ,
为了 在 我的 案件 我 给 她 没有什么 到 吃 ,

因为就我而言，我什么也不给她吃。

[θæŋks] [tuː; tə][se'njɔː]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ] - [hɪə(r)] , [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][daɪ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,
thanks to Senor Doctor Pedro Recio Tirteafuera here , who would have me die of hunger ,
谢谢 到 传感器 医生 佩德罗 雷西奥 - 这里 , WHO 会 有 我 死 的 饥饿 ,

多亏了这位名叫佩德罗·雷西奥·蒂尔特阿富埃拉的医生，他差点让我饿死。

[ænd; ənd] [di'klεə] [ðæt] [deθ] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] ;
and declares that death to be life ;
和 声明 那 死亡 到 是 生活 ;

并宣称死亡即生命；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] [meɪ] [gɒd] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] — [ai] [miːn] [ðə; ði][bæd]['dɑːktərz] ;
and the same sort of life may God give him and all his kind — I mean the bad doctors ;
和 这 相同的 种类 的 生活 可能 上帝 给 他 和 全部 他的 种类 — 我 意思是 这 坏的 医生 ;

愿上帝也赐予他以及所有像他一样的人——我是指那些庸医——同样的生命；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [dɪ'zɜːv] [pɑːmz][ænd; ənd] [l'ɔːɹəlz] .
for the good ones deserve palms and laurels .
为了 这 好的 一个 应得 棕榈树 和 月桂树 .

优秀的人值得嘉奖和荣耀。

" [ɔːl] [huː] [njuː] ['sæntʃoʊ]['pænzə][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [spiːk] [səʊ] ['elɪgəntli] ,
" All who knew Sancho Panza were astonished to hear him speak so elegantly ,
" 全部 WHO 知道 桑乔 潘扎 是 惊讶 到 听到 他 说话 所以 优雅地 ,

所有认识桑丘·潘萨的人都惊讶于他说话如此优雅。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ðæt]
and did not know what to attribute it to unless it were that
和 做过 不是 知道 什么 到 属性 它 到 除非 它 是 那
['ɒfɪs] [ænd; ənd] [greɪv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['aɪðə(r)] ['smɑːtn] [ɔː(r)]['stjuːpɪfaɪ] [menz] [wɪts] .
office and grave responsibility either smarten or stupefy men's wits .
办公室 和 严重 责任 任何一个 智能 或者 使人昏厥 男士 智慧 .

不知道该如何解释，除非是职位和重大的责任要么能使人头脑清醒，要么能使人头脑麻木。

[æt; ət][lɑːst]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ] - [ɒv; əv] - ['prɒmɪst] [tuː; tə][let][hɪm][hæv; həv]
At last Doctor Pedro Recio Agilers of Tirteafuera promised to let him have
在 最后的 医生 佩德罗 雷西奥 - 的 - 承诺 到 让 他 有
['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ɪn] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æfərɪzəmz] [ɒv; əv]
supper that night though it might be in contravention of all the aphorisms of
晚餐 那 夜晚 尽管 它 可能 是 在 违规 的 全部 这 格言 的
[hɪ'pɒkrətiːz] .
Hippocrates .
希波克拉底 .

最后，蒂尔特阿富埃拉的佩德罗·雷西奥·阿吉勒斯医生答应让他当晚吃晚饭，尽管这可能违背了希波克拉底的所有格言。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]
With this the governor was satisfied and looked forward to the approach of
和 这 这 州长 曾是 使满意 和 看起来 向前 到 这 方法 的
[naɪt] [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [wɪð] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ;
night and supper - time with great anxiety ;
夜晚 和 晚餐 - 时间 和 伟大的 焦虑 ;

总督对此感到满意，并十分焦急地盼望着夜幕降临和晚餐时间的到来；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [taɪm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ]['prəʊgres] ,
and though time , to his mind , stood still and made no progress ,
和 尽管 时间 , 到 他的 头脑 , 站立 仍然 和 制成 不 进步 ,

在他看来，时间仿佛静止了，没有丝毫流逝。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][səʊ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [keɪm] ,
nevertheless the hour he so longed for came ,
尽管如此 这 小时 他 所以 渴望 为了 来了 ,

然而，他期盼已久的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [biːf] ['sæləd] [wɪð] ['ʌnjənz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [bɔɪld] [kɑːvz] - [fiːt]
and they gave him a beef salad with onions and some boiled calves ' feet
和 他们 给予 他 一个 牛肉 沙拉 和 洋葱 和 一些 煮沸 小牛 - 脚
['rɑːðə(r)][fɑː(r)] [gɒn] .
rather far gone .
相当 远的 已消失 .

他们给他做了一份牛肉沙拉，里面加了洋葱和一些煮得有点烂的小牛蹄。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]
At this he fell to with greater relish than if they had given him francolins
在 这 他 跌倒 到 和 更大的 尽情享用 比 如果 他们 有 给定 他 弗朗哥林
[frɒm; frəm][mɪ'læn] ,
from Milan ,
从 米兰 ,

他对此欣然接受，甚至比收到米兰的鹧鸪还要高兴。

['feznt] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [viːl] [frɒm; frəm] [sə'rentəu] , ['pɑːtrɪdʒ] [frɒm; frəm]['mɔːrɒn] , [ɔː(r)] [giːs]
pheasants from Rome , veal from Sorrento , partridges from Moron , or geese
野鸡 从 罗马 , 小牛肉 从 索伦托 , 鹧鸪 从 白痴 , 或者 鹅
[frɒm; frəm] - ,
from Lavajos ,
从 - ,

罗马的野鸡、索伦托的小牛肉、莫龙的鹧鸪或拉瓦霍斯的鹅，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [se'njɔː] ['dɒktə(r)] ,
and turning to the doctor at supper he said to him , " Look here , senor doctor ,
和 转弯 到 这 医生 在 晚餐 他 说 到 他 , " 看 这里 , 传感器 医生 ,

晚饭时，他转身对医生说：“听着，先生，医生，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['deɪnti] [θɪŋz] [ɔː(r)] [tʃɔɪs] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [iːt] ,
for the future don't trouble yourself about giving me dainty things or choice dishes to eat ,
为了 这 未来 不 麻烦 你自己 关于 给予 我 纤巧 事物 或者 选择 菜肴 到 吃 ,

以后就不用费心给我准备精致的食物或上等的菜肴了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['stʌmək] [ɒf] [ɪts] ['hɪndʒɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gəʊt] ,
for it will be only taking my stomach off its hinges ; it is accustomed to goat ,
为了 它 将要 是 仅有的 采取 我的 胃 离开 它是 铰链 ; 它 是 习惯 到 山羊 ,

因为这只会让我的胃翻江倒海；我的胃习惯了吃山羊肉。

[kaʊ] , ['beɪkən] , [hʌŋ] [biːf] , ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ;
cow , bacon , hung beef , turnips and onions ;
奶牛 , 熏肉 , 悬挂 牛肉 , 萝卜 和 洋葱 ;

牛、培根、熟牛肉、萝卜和洋葱；

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðiːz] ['pæləs] ['dɪʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm] ['skwiːmɪʃli] ,
and if by any chance it is given these palace dishes , it receives them squeamishly ,
和 如果 经过 任何 机会 它 是 给定 这些 宫殿 菜肴 , 它 接收 他们 令人作呕地 ,

即使有幸得到这些宫廷菜肴，它也会局促不安地接受。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
and sometimes with loathing .
和 有时 和 厌恶 .

有时甚至带着厌恶之情。

[wɒt] [ðə; ði] [hed] - ['kɑːvə(r)] [hæd; həd] [best] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] ['ɒlə] - ([ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːtnər] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðeɪ] [smel]) ;
What the head - carver had best do is to serve me with what they call ollas - podridas (and the rottener they are the better they smell) ;
什么 这 头 - 雕刻家 有 最好的 做 是 到 服务 我 和 什么 他们 称呼 奥拉斯 - (和 这 腐烂 他们 是 这 更好的 他们 闻) ;

雕刻师最好给我端上他们所谓的“ollas podridas”(越腐烂越香)；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [pʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
and he can put whatever he likes into them , so long as it is good to eat ,
和 他 能 放 任何 他 点赞 进入 他们 , 所以 长的 作为 它 是 好的 到 吃 ,

他可以在里面放任何他喜欢的东西，只要好吃就行。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪt] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .
and I'll be obliged to him , and will requite him some day .
和 患病的 是 有义务 到 他 , 和 将要 报答 他 一些 天 .

我将感激他，并会在将来报答他。

[bʌt; bət] [let] ['nəʊbədi] [pleɪ] [præŋks] [ɒn] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ;
But let nobody play pranks on me , for either we are or we are not ;
但 让 无人 玩 恶作剧 在 我 , 为了 任何一个 我们 是 或者 我们 是 不是 ;

但谁也别跟我开玩笑，因为我们要么存在，要么不存在；

[let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [gɒd] [sendz] [ðə; ði] [dɔːn] ,
let us live and eat in peace and good - fellowship , for when God sends the dawn ,
让 我们 居住 和 吃 在 和平 和 好的 - 奖学金 , 为了 什么时候 上帝 发送 这 黎明 ,

让我们在和平与友谊中生活和进食，因为当上帝带来黎明时，

[hiː; hi] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
he sends it for all .
他 发送 它 为了 全部 .

他把这个送给所有人。

[ai] [miːn] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðɪs] ['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [braɪb] ;
I mean to govern this island without giving up a right or taking a bribe ;
我 意思是 到 治理 这 岛 没有 给予 向上 一个 正确的 或者 采取 一个 贿赂 ;

我的目的是在不放弃任何权利、不收受贿赂的情况下治理这个岛屿；

[let] ['evriwʌn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] ;
let everyone keep his eye open , and look out for the arrow ;
让 每个人 保持 他的 眼睛 打开 , 和 看 出去 为了 这 箭 ;

让每个人都睁大眼睛，小心箭矢；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] - [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn] [kɑntɪlænə] ,
for I can tell them ' the devil's in Cantillana ,
为了 我 能 告诉 他们 - 这 魔鬼的 在 坎蒂利亚纳 ,

因为我可以告诉他们“魔鬼在坎蒂利亚纳”，

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [draɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðel] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɒnɪʃ] [ðem; ðəm] .
' and if they drive me to it they'll see something that will astonish them .
- 和 如果 他们 驾驶 我 到 它 他们会 看 某物 那 将要 震惊 他们 .

如果他们开车送我去那里，他们会看到一些让他们大吃一惊的东西。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[meɪk] [jɔː'self] ['hʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flaɪz] [iːt] [juː; jʊ] . "
make yourself honey and the flies eat you . "
制作 你自己 蜂蜜 和 这 苍蝇 吃 你 . "

“自己酿蜜，苍蝇就会吃你。”

" [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ,
" Of a truth , senor governor , " said the carver ,
" 的 一个 真相 , 传感器 州长 , " 说 这 雕刻家 ,

“的确如此，州长先生，”雕刻家说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ;
" your worship is in the right of it in everything you have said ;
" 你的 崇拜 是 在 这 正确的 的 它 在 一切 你 有 说 ;

“你所说的一切都是正确的；

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [ðeɪ]
and I promise you in the name of all the inhabitants of this island that they
和 我 承诺 你 在 这 姓名 的 全部 这 居民 的 这 岛 那 他们
[wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [ziːl] ,
will serve your worship with all zeal ,
将要 服务 你的 崇拜 和 全部 热情 ,

我以岛上所有居民的名义向您保证，他们将以最大的热情侍奉您。

[ə'fekʃn] , [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ,
affection , and good - will ,
感情 , 和 好的 - 将要 ,

感情和善意

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪld] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [tuː; tə]
for the mild kind of government you have given a sample of to
为了 这 温和的 种类 的 政府 你 有 给定 一个 样本 的 到
[bɪ'gɪn] [wɪð] ,
begin with ,
开始 和 ,

对于你一开始举出的这种温和的政府模式，

[liːvz] [ðem; ðəm] [nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [-]
leaves them no ground for doing or thinking anything to your worship's
树叶 他们 不 地面 为了 正在做 或者 思维 任何事物 到 你的 崇拜的
[ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] . "
disadvantage . "
劣势 . "

这样一来，他们就没有理由做出或想到任何对您不利的事情了。”

" [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" That I believe , " said Sancho ;
" 那 我 相信 , " 说 桑乔 ;

“我相信这一点，”桑乔说；

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fuːlz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ɔː(r)] [θɔːt] ['ʌðəwaɪz] ; [wʌns] [mɔː(r)] [ai]
" and they would be great fools if they did or thought otherwise ; once more I
" 和 他们 会 是 伟大的 傻瓜 如果 他们 做过 或者 想法 否则 ; 一次 更多的 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“如果他们那样做或那样想，那他们就太愚蠢了；我再说一遍，

[siː] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [wɒt]
see to my feeding and my Dapple's for that is the great point and what
看 到 我的 喂养 和 我的 - 为了 那 是 这 伟大的 观点 和 什么
[ɪz] [məʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ;
is most to the purpose ;
是 最多 到 这 目的 ;

照顾好我和我的斑点狗，这才是最重要的，也是最有意义的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ['kɒmz] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðə; ði] [raʊndz] ,
and when the hour comes let us go the rounds ,
和 什么时候 这 小时 来 让 我们 去 这 回合 ,

到时候，让我们开始巡视吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'klinnəs]
for it is my intention to purge this island of all manner of uncleanness
为了 它 是 我的 意图 到 清除 这 岛 的 全部 方式 的 不洁
[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['vægəˌbɒndz] ;
and of all idle good - for - nothing vagabonds ;
和 的 全部 闲置的 好的 - 为了 - 没有什么 流浪汉 ;

因为我的目的是清除这个岛上的一切污秽和游手好闲的流浪汉；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['leɪzi]['aɪdlər][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
for I would have you know that lazy idlers are the same thing in a State
为了 我 会 有 你 知道 那 懒惰的 惰轮 是 这 相同的 事物 在 一个 状态
[æz; əz][ðə; ði] [drəʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪv] ,
as the drones in a hive ,
作为 这 无人机 在 一个 蜂巢 ,

我想让你们知道，懒惰的游手好闲者在国家里就如同蜂巢里的雄蜂一样。

[ðæt] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['hʌni] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['biːz] [meɪk] .
that eat up the honey the industrious bees make .
那 吃 向上 这 蜂蜜 这 勤劳 蜜蜂 制作 .

它们会吃掉勤劳的蜜蜂酿造的蜂蜜。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hɪz; ɪz]
I mean to protect the husbandman , to preserve to the gentleman his
我 意思是 到 保护 这 农夫 , 到 保存 到 这 绅士 他的
['prɪvəlɪdʒɪz] ,
privileges ,
特权 ,

我的意思是保护农夫，维护绅士的特权。

[tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'spekt] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɪts]
to reward the virtuous , and above all to respect religion and honour its
到 报酬 这 有德行的 , 和 多于 全部 到 尊重 宗教 和 荣誉 它是
['mɪnɪstər] .
ministers .
部长们 .

奖赏有德之人，尤其要尊重宗教，尊敬其神职人员。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] , [maɪ] [frendz] ?
What say you to that , my friends ?
什么 说 你 到 那 , 我的 朋友们 ?

各位朋友，你们怎么看?

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ? "
Is there anything in what I say , or am I talking to no purpose ? "
是 那里 任何事物 在 什么 我 说 , 或者 是 我 说 到 不 目的 ? "

我说的话有意义吗？还是我只是在空谈?

" [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [sez] , [se'njɔː]['gʌvənə(r)] , " [sed] [ðə; ði]
" There is so much in what your worship says , senor governor , " said the
" 那里 是 所以 很多 在 什么 你的 崇拜 说道 , 传感器 州长 , " 说 这
['meɪdʒə'dəʊməʊ] ,
majordomo ,
管家 ,

"总督阁下，您的话里蕴含着很多道理,"管家说道。

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] ['wʌndə(r)] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
" that I am filled with wonder when I see a man like your worship ,
" 那 我 是 已填 和 想知道 什么时候 我 看 一个 男人 喜欢 你的 崇拜 ,

"当我见到像您这样一位伟人时，我感到无比惊奇，尊敬的阁下。"

[ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]) , [seɪ] [sʌtʃ]
entirely without learning (for I believe you have none at all) , say such
完全 没有 学习 (为了 我 相信 你 有 没有任何 在 全部) , 说 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

你完全没有受过任何教育（因为我相信你根本没有受过任何教育），却说出这样的话。

[ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['mæksɪmz][ænd; ənd][seɪdʒ] [rɪ'mɑːrks] ,
and so full of sound maxims and sage remarks ,
和 所以 满的 的 声音 格言 和 圣人 评论 ,

因此，书中充满了精辟的格言和睿智的见解。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ]
very different from what was expected of your worship's intelligence by
非常 不同的 从 什么 曾是 预期的 的 你的 崇拜的 智力 经过
[ðəʊz] [huː] [sent] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][baɪ][ˌjuː 'es] [huː] [keɪm] [hɪə(r)] .
those who sent us or by us who came here .
那些 WHO 发送 我们 或者 经过 我们 WHO 来了 这里 .

这与派遣我们来到这里的人或我们来到这里的人对您阁下的智慧所期望的截然不同。

['evri] [deɪ] [wiː; wi] [siː] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [dʒəʊks] [bɪ'kʌm] [ri'ælitiz] ,
Every day we see something new in this world ; jokes become realities ,
每一个 天 我们 看 某物 新的 在 这 世界 ; 笑话 变得 现实 ,

每天我们都能在这个世界上看到新鲜事物；笑话变成了现实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊkəz][faɪnd][ðə; ði] ['teɪblz] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
and the jokers find the tables turned upon them .
和 这 小丑 寻找 这 表格 转向 之上 他们 .

结果，那些爱开玩笑的人发现自己反倒成了反派。

" [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
" Night came , and with the permission of Doctor Pedro Recio , the governor
" 夜晚 来了 , 和 和 这 允许 的 医生 佩德罗 雷西奥 , 这 州长
[hæd; həd] ['sʌpə(r)] .
had supper .
有 晚餐 .

“夜幕降临，在佩德罗·雷西奥医生的许可下，总督享用了晚餐。

[ðeɪ] [ðen] [gɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [raʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ]
They then got ready to go the rounds , and he started with the majordomo
他们 然后 得到 准备好 到 去 这 回合 , 和 他 开始 和 这 管家
,
,
,

然后他们准备开始巡视，他首先巡视了管家。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [hed] - ['kɑːvə(r)] , [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ,
the secretary , the head - carver , the chronicler charged with recording his deeds ,
这 秘书 , 这 头 - 雕刻家 , 这 编年史家 带电 和 记录 他的 契约 ,

秘书、头雕师、负责记录他事迹的编年史家，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['nəʊtəriːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] ['skwɒdrən] .
and alguacils and notaries enough to form a fair - sized squadron .
和 - 和 公证人 足够的 到 形式 一个 公平的 - 尺寸 中队 .

还有足够多的律师和公证员，可以组成一个相当规模的队伍。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] ['mɑːtʃt] ['sæntʃoʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][stɑːf] ,
In the midst marched Sancho with his staff ,
在 这 中间 行军 桑乔 和 他的 职员 ,

桑乔带着他的助手们走了过来，

[æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ,
as fine a sight as one could wish to see ,
作为 美好的 一个 视线 作为 一 可以 希望 到 看 ,

这是人们所能见到的最美好的景象。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [wen]
and but a few streets of the town had been traversed when
和 但 一个 很少 街道 的 这 镇 有 到过 穿越 什么时候
[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] .
they heard a noise as of a clashing of swords .
他们 听到 一个 噪音 作为 的 一个 冲突 的 剑 .

他们刚穿过镇上的几条街道，就听到一阵刀剑碰撞的声音。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː]
They hastened to the spot , and found that the combatants were but two
他们 加快 到 这 点 , 和 成立 那 这 战斗人员 是 但 二
,
,
,

他们迅速赶到现场，发现交战双方只有两人。

[huː] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'skleɪmd]
who seeing the authorities approaching stood still , and one of them exclaimed
WHO 看到 这 当局 接近 站立 仍然 , 和 一 的 他们 惊呼
, " [help] ,
, " Help ,
, " 帮助 ,

看到执法人员走近，他们就站住了，其中一人喊道：“救命！”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] !
in the name of God and the king !
在 这 姓名 的 上帝 和 这 国王 !

奉上帝和国王的名义！

[ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][rɒb][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] ,
Are men to be allowed to rob in the middle of this town ,
是 男人 到 是 允许 到 抢 在 这 中间 的 这 镇 ,

难道允许男人在这座城镇中心抢劫吗？

[ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'tæk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [striːts] ? "
and rush out and attack people in the very streets ? "
和 匆忙 出去 和 攻击 人们 在 这 非常 街道 ? "

然后冲出去，就在大街上袭击民众？

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Be calm , my good man , " said Sancho ,
" 是 冷静的 , 我的 好的 男人 , " 说 桑乔 ,

“冷静点，我的好兄弟，”桑乔说道。

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwɒrəl] [ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gʌvənə(r)]
" and tell me what the cause of this quarrel is ; for I am the governor
" 和 告诉 我 什么 这 原因 的 这 争吵 是 ; 为了 我 是 这 州长
.
.
.

“告诉我这场争吵的原因是什么；因为我是总督。”

" [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmbətənt] , " [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] .
" Said the other combatant , " Senor governor , I will tell you in a very few words .
" 说 这 其他 战斗人员 , " 传感器 州长 , 我 将要 告诉 你 在 一个 非常 很少 字 .

另一名战斗人员说：“州长先生，我长话短说。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [naʊ] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
Your worship must know that this gentleman has just now won more than
你的 崇拜 必须 知道 那 这 绅士 有 只是 现在 韩元 更多的 比
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɹ'iəlz] [ɪn] [ðæt] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,
a thousand reals in that gambling house opposite ,
一个 千 真实 在 那 赌博 房子 对面的 ,

阁下应该知道，这位先生刚才在对面那家赌场赢了一千多里亚尔。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] .
and God knows how .
和 上帝 知道 如何 .

天知道是怎么回事。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
I was there , and gave more than one doubtful point in his favour ,
我 曾是 那里 , 和 给予 更多的 比 一 疑 观点 在 他的 偏爱 ,

我当时就在现场，并且不止一次地指出对他有利的疑点。

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [wɒt] [maɪ] ['kɒnʃəns] [təʊld][ˌem 'iː] .
very much against what my conscience told me .
非常 很多 反对 什么 我的 良心 讲述 我 .

这完全违背了我的良心。

[hiː; hi] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,
He made off with his winnings ,
他 制成 离开 和 他的 奖金 ,

他卷走了赢来的钱。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɔː(r)][səʊ][æt; ət]
and when I made sure he was going to give me a crown or so at
和 什么时候 我 制成 当然 他 曾是 去 到 给 我 一个 王冠 或者 所以 在
[liːst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,
least by way of a present ,
至少 经过 方式 的 一个 展示 ,

当我确定他至少会送我一顶王冠之类的礼物时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][ænd; ənd] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [gɪv] [men][ɒv; əv]['kwɒləti][ɒv; əv][maɪ] [sɔːt] [huː]
as it is usual and customary to give men of quality of my sort who
作为 它 是 通常 和 习惯 到 给 男人 的 质量 的 我的 种类 WHO
[stænd][baɪ][tuː; tə] [siː] [feə(r)][ɔː(r)][faʊl] [pleɪ] ,
stand by to see fair or foul play ,
站立 经过 到 看 公平的 或者 犯规 玩 ,

按照惯例，像我这样有身份的人会站在一旁观察比赛的公平与否。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌp] ['swindl] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['kwɔrəlz] , [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd]
and back up swindles , and prevent quarrels , he pocketed his money and
和 后退 向上 骗局 , 和 防止 争吵 , 他 口袋 他的 钱 和
[left] [ðə; ði] [haʊs] .
left the house .
左边 这 房子 .

为了掩盖诈骗行为，避免争吵，他把钱揣进口袋离开了家。

[ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
Indignant at this I followed him ,
愤怒 在 这 我 随后 他 ,

我对此感到愤慨，便跟了上去。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [hɪm] ['feəli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [eɪt] [ɹ'iəlz] ,
and speaking him fairly and civilly asked him to give me if it were only eight reals ,
和 请讲 他 相当 和 文明地 问 他 到 给 我 如果 它 是 仅有的 八 真实 ,

我礼貌而客气地和他交谈，问他如果只有八个里亚尔的话，能不能给我。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] [prə'feʃn] [nɔː(r)] ['prɒpəti] ,
for he knows I am an honest man and that I have neither profession nor property ,
为了 他 知道 我 是 一个 诚实的 男人 和 那 我 有 两者都不 职业 也不 财产 ,

因为他知道我是一个诚实的人，既没有职业也没有财产。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peərənts] ['nevə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [ɔː(r)] [left] [ˌem 'iː] ['eni] ;
for my parents never brought me up to any or left me any ;
为了 我的 父母 绝不 带来 我 向上 到 任何 或者 左边 我 任何 ;

因为我的父母从未把我培养成那样的人，也没有给我留下那样的人；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rəʊɡ] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [θiːf] [ðæn; ðən] ['keɪkəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] - ,
but the rogue , who is a greater thief than Cacus and a greater sharper than Andradilla ,
但 这 流氓 , WHO 是 一个 更大的 贼 比 核心 和 一个 更大的 更锐利 比 - ,

但是那个恶棍，比卡库斯更狡猾，比安德拉迪拉更精明，

[wʊd] [nɒt] [ɡɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɹ'iəlz] ;
would not give me more than four reals ;
会 不是 给 我 更多的 比 四 真实 ;

最多只会给我四个雷亚尔；

[səʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [hiː; hi] [hæz; həz] .
so your worship may see how little shame and conscience he has .
所以 你的 崇拜 可能 看 如何 小的 耻辱 和 良心 他 有 .

这样，你们的神明就能看到他有多么没有羞耻心和良知。

[bʌt; bət] [baɪ] [maɪ] [feɪθ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [aɪ'd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [dɪs'ɡɔːdʒ] [hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] ,
But by my faith if you had not come up I'd have made him disgorge his winnings ,
但 经过 我的 信仰 如果 你 有 不是 来 向上 ID 有 制成 他 吐出 他的 奖金 ,

但以我的信念发誓，如果你没来，我一定会让他把赢来的钱全部缴械投降。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːl] - [jɑːd] [wɒz; wəz] . "
and he'd have learned what the range of the steel - yard was . "
和 他会 有 学习 什么 这 范围 的 这 钢 - 院子 曾是 . "

这样他就能知道钢铁厂的作业范围了。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['sæntʃəʊ] .
" What say you to this ? " asked Sancho .
" 什么 说 你 到 这 ? " 问 桑乔 .

“你对此有何看法？”桑乔问道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [sed] [wɒz; wəz] [truː] ,
The other replied that all his antagonist said was true ,
这 其他 回复 那 全部 他的 反派 说 曾是 真的 ,

另一个人回答说，他的对手说的都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] [ɹ'iəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]
and that he did not choose to give him more than four reals because he
和 那 他 做过 不是 选择 到 给 他 更多的 比 四 真实 因为 他
['veri] ['ɒf(ə)n] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] ;
very often gave him money ;
非常 经常 给予 他 钱 ;

他之所以没有给他超过四个里亚尔，是因为他经常给他钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ɪz]
and that those who expected presents ought to be civil and take what is
和 那 那些 WHO 预期的 礼物 应该 到 是 民用 和 拿 什么 是
['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,
given them with a cheerful countenance ,
给定 他们 和 一个 快乐 面容 ,

而那些期待收到礼物的人应该举止得体，面带笑容地接受馈赠。

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] ['eni] [kleɪm] [ə'genst] ['wɪnəz] [ən'les] [ðeɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]
and not make any claim against winners unless they know them for certain
和 不是 制作 任何 宣称 反对 获奖者 除非 他们 知道 他们 为了 肯定
[tuː; tə] [biː; bi] ['ʃɑːpə] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'feəli] [wʌn] ;
to be sharpers and their winnings to be unfairly won ;
到 是 磨刀器 和 他们的 奖金 到 是 不公平 韩元 ;

除非确信中奖者是作弊者，且其奖金系不正当所得，否则不得对中奖者提出任何索赔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['betə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst]
and that there could be no better proof that he himself was an honest
和 那 那里 可以 是 不 更好的 证明 那 他 他自己 曾是 一个 诚实的
[mæn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] ;
man than his having refused to give anything ;
男人 比 他的 拥有 拒绝 到 给 任何事物 ;

而他拒绝给予任何东西，这难道不是他本人为人诚实的最佳证明吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːpə] ['ɔːlweɪz] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['lukə] - [ɒn] [huː] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
for sharpers always pay tribute to lookers - on who know them .
为了 磨刀器 总是 支付 贡 到 外貌 - 在 WHO 知道 他们 .

精明的人总是会向了解他们的旁观者表示敬意。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə'dəʊməʊ] ;
" That is true , " said the majordomo ;
" 那 是 真的 , " 说 这 管家 ;

“没错，”管家说道；

" [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðiːz] [men] . "
" let your worship consider what is to be done with these men . "
" 让 你的 崇拜 考虑 什么 是 到 是 完毕 和 这些 男人 . "

“请您考虑如何处置这些人。”

" [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [ɪz] [ðɪs] ; [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['wɪnə(r)] ,
" What is to be done , " said Sancho , " is this ; you , the winner ,
" 什么 是 到 是 完毕 , " 说 桑乔 , " 是 这 ; 你 , 这 优胜者 ,

桑乔说：“接下来要做的事是这样的：你，获胜者，

[biː; bi] [juː; jʊ] [gʊd] , [bæd] , [ɔː(r)] [ɪn'dɪfrənt] , [gɪv] [ðɪs] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɹ'iəlz]
be you good , bad , or indifferent , give this assailant of yours a hundred reals
是 你 好的 , 坏的 , 或者 冷漠 , 给 这 袭击者 的 你的 一个 百 真实
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

无论你是好人、坏人还是漠不关心的人，都立刻给这个袭击你的人一百里亚尔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪs'bɜːs] ['θɜːti] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['prɪznər] ;
and you must disburse thirty more for the poor prisoners ;
和 你 必须 支付 三十 更多的 为了 这 贫穷的 囚犯 ;

你还必须拨出三十块钱给贫困的囚犯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [prə'feʃn] [nɔː(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and you who have neither profession nor property , and hang about the
和 你 WHO 有 两者都不 职业 也不 财产 , 和 悬挂 关于 这
['aɪlənd][ɪn] ['aɪdlnəs] ,
island in idleness ,
岛 在 懒惰 ,

还有你们这些既无职业也无财产，游手好闲地在岛上游荡的人，

[teɪk] [ðiːz] ['hʌndrəd] [ɹ'iəlz] [naʊ] ,
take these hundred reals now ,
拿 这些 百 真实 现在 ,

现在把这100里亚尔拿走，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd]['ʌndə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv]
and some time of the day to - morrow quit the island under sentence of
和 一些 时间 的 这 天 到 - 明天 辞职 这 岛 在下面 句子 的
['bænɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ,
banishment for ten years ,
流放 为了 十 年 ,

明天某个时候，他将因被判处十年流放而离开该岛。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ɪf] [juː; jʊ]['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['sentəns] ,
and under pain of completing it in another life if you violate the sentence ,
和 在下面 疼痛 的 完成 它 在 其他 生活 如果 你 违反 这 句子 ,

如果违反判决，则将在来世完成这项惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [hæŋ] [juː; jʊ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hæŋmən] [wɪl] [baɪ][maɪ] ['ɔːdərs] ;
for I'll hang you on a gibbet , or at least the hangman will by my orders ;
为了 患病的 悬挂 你 在 一个 绞刑架 , 或者 在 至少 这 刽子手 将要 经过 我的 订单 ;

因为我会把你吊死在绞刑架上，或者至少刽子手会按照我的命令这样做；

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [maɪ][hænd] .
not a word from either of you , or I'll make him feel my hand .
不是 一个 单词 从 任何一个 的 你 , 或者 患病的 制作 他 感觉 我的 手 .

你们两个都别说话，否则我就让他尝尝我的厉害。

" [ðə; ði][wʌn] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
" The one paid down the money and the other took it , and the latter
" 这 一 有薪酬的 向下 这 钱 和 这 其他 采取 它 , 和 这 后者
['kwɪtɪd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
quitted the island ,
辞职 这 岛 ,

"一人还了钱，另一人拿走了钱，后者离开了这座岛。"

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [həʊm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] , " ['aɪðə(r)][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd]
while the other went home ; and then the governor said , " Either I am not good
尽管 这 其他 去 家 ; 和 然后 这 州长 说 , " 任何一个 我 是 不是 好的
[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ,
for much ,
为了 很多 ,

其他人则回家了；然后州长说："要么我没什么用处，

[ɔː(r)] [aɪl] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] . "
or I'll get rid of these gambling houses , for it strikes me they are very mischievous . "
或者 患病的 得到 摆脱 的 这些 赌博 房屋 , 为了 它 罢工 我 他们 是 非常 恶作剧 . "

否则我就把这些赌场都取缔，因为我觉得它们非常不吉利。”

" [ðɪs] [wʌn] [æt; ət] [liːst] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊtəriːz] ,
" This one at least , " said one of the notaries ,
" 这 一 在 至少 , " 说 一 的 这 公证人 ,

“至少这个是这样，”其中一位公证员说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
" your worship will not be able to get rid of , for a great man owns it ,
" 你的 崇拜 将要 不是 是 有能力的 到 得到 摆脱 的 , 为了 一个 伟大的 男人 拥有 它 ,

“你的崇拜无法摆脱它，因为它属于一位伟人。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['luːzɪz] ['evri] [jɪə(r)] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [meɪks] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːdz] .
and what he loses every year is beyond all comparison more than what he makes by the cards .
和 什么 他 失败 每一个 年 是 超过 全部 比较 更多的 比 什么 他 制作 经过 这 牌 .

他每年输掉的钱远远超过他靠打牌赢的钱。

[ɒn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] ['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ,
On the minor gambling houses your worship may exercise your power ,
在 这 次要的 赌博 房屋 你的 崇拜 可能 锻炼 你的 力量 ,

对于小型赌场，阁下可以行使您的权力。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [məʊst] [hɑːm] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['beəfeɪst] ['præktɪsɪz] ;
and it is they that do most harm and shelter the most barefaced practices ;
和 它 是 他们 那 做 最多 伤害 和 庇护所 这 最多 露骨 实践 ;

正是他们造成了最大的危害，并庇护了最明目张胆的行径；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['kwɒləti] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] ['ʃɑːpə] [deə(r)] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [trɪks] ;
for in the houses of lords and gentlemen of quality the notorious sharpers dare not attempt to play their tricks ;
为了 在 这 房屋 的 领主们 和 先生们 的 质量 这 臭名昭著 磨刀器 敢 不是 试图 到 玩 他们的 技巧 ;

因为在贵族绅士的府邸里，那些臭名昭著的骗子不敢轻易施展他们的伎俩；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪs] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ,
and as the vice of gambling has become common ,
和 作为 这 副 的 赌博 有 变得 常见的 ,

随着赌博恶习的盛行，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] [ðæn; ðən] [ɪn] [sʌm; səm] ['treɪdzmənz] ,
it is better that men should play in houses of repute than in some tradesman's ,
它 是 更好的 那 男人 应该 玩 在 房屋 的 声誉 比 在 一些 工匠的 ,

男人们最好在正规的剧院里演奏，而不是在一些商贩的剧院里演奏。

[weə(r)] [ðeɪ] [kætʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]
where they catch an unlucky fellow in the small hours of the morning and
在哪里 他们 抓住 一个 倒霉 同伴 在 这 小的 小时 的 这 早晨 和
[skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] . "
skin him alive . "
皮肤 他 活 . "

他们会在凌晨时分抓住一个倒霉蛋，然后活活剥了他的皮。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl'redi] , ['nəʊtəri] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
" I know already , notary , that there is a good deal to be said on that point ,
" 我 知道 已经 , 公证人 , 那 那里 是 一个 好的 交易 到 是 说 在 那 观点 ,

"我知道，公证员，关于这一点有很多话要说。"

" [sed] ['sæntʃoʊ] .
" said Sancho .
" 说 桑乔 .

桑乔说道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['tɪpstɑːf] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] ,
And now a tipstaff came up with a young man in his grasp ,
和 现在 一个 领队 来了 向上 和 一个 年轻的 男人 在 他的 抓牢 ,

这时，一个持杖者走了过来，手里抓着一个年轻人。

[ænd; ənd] [sed] , " [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [ðɪs] [juːθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
and said , " Senor governor , this youth was coming towards us ,
和 说 , " 传感器 州长 , 这 青年 曾是 未来 向 我们 ,

他说："州长先生，这个年轻人正朝我们走过来，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd]
and as soon as he saw the officers of justice he turned about and
和 作为 很快 作为 他 锯 这 警官 的 正义 他 转向 关于 和
[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ,
ran like a deer ,
跑 喜欢 一个 鹿 ,

他一见到执法人员，就转身像鹿一样跑了起来。

[ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] - ['duːə(r)] ; [ai] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,
a sure proof that he must be some evil - doer ; I ran after him ,
一个 当然 证明 那 他 必须 是 一些 邪恶的 - 实干家 ; 我 跑 后 他 ,

这足以证明他一定是个作恶者；我追了上去。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [ðæt] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv]
and had it not been that he stumbled and fell , I should never have
和 有 它 不是 到过 那 他 踉跄 和 跌倒 , 我 应该 绝不 有
[kɔːt] [hɪm] . "
caught him . "
捕捉 他 . "

如果不是他绊倒了，我永远也接不住他。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] , ['feləʊ] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" What did you run for , fellow ? " said Sancho .
" 什么 做过 你 跑步 为了 , 同伴 ? " 说 桑乔 .

"你跑什么呢，伙计？"桑乔问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] , " [se'njɔː] ,
To which the young man replied , " Senor ,
到 哪个 这 年轻的 男人 回复 , " 传感器 ,

年轻人回答说："先生，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [pʊt] . "
it was to avoid answering all the questions officers of justice put . "
它 曾是 到 避免 回答 全部 这 问题 警官 的 正义 放 . "

这是为了避免回答司法官员提出的所有问题。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [treɪd] ? "
" What are you by trade ? "
" 什么 是 你 经过 贸易 ? "

你从事什么行业?

" [ə; eɪ] ['wiːvə(r)] . "
" A weaver . "
" 一个 织工 . "

"一名织布工。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wiːv] ? "
" And what do you weave ? "
" 和 什么 做 你 编织 ? "

你织什么呢?

" [lɑːns] [hedz] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [-] [gʊd] [liːv] . "
" Lance heads , with your worship's good leave . "
" 槊 头部 , 和 你的 崇拜的 好的 离开 . "

"兰斯首领，谨遵陛下恩准。"

" [jʊr; jər] [fə'siːʃəs] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" You're facetious with me !
" 你是 滑稽的 和 我 !

你是在跟我开玩笑!

[juː; jʊ] [pluːm] [jɔː'self] [ɒn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wæg] ?
You plume yourself on being a wag ?
你 羽 你自己 在 存在 一个 摇摆 ?

你自诩为幽默大师?

['veri] [gʊd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? "
Very good ; and where were you going just now ? "
非常 好的 ; 和 在哪里 是 你 去 只是 现在 ? "

很好；你刚才要去哪儿?

" [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] , [se'njɔː] . "
" To take the air , senor . "
" 到 拿 这 空气 , 传感器 . "

"呼吸新鲜空气，先生。"

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dʌz] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? "
" And where does one take the air in this island ? "
" 和 在哪里 做 一 拿 这 空气 在 这 岛 ? "

"在这个岛上，人们该去哪里呼吸新鲜空气呢? "

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] . "
" Where it blows . "
" 在哪里 它 打击 . "

"风往哪儿吹。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的!

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [smɑːt] [juːθ] ;
your answers are very much to the point ; you are a smart youth ;
你的 答案 是 非常 很多 到 这 观点 ; 你 是 一个 聪明的 青年 ;

你的回答非常切中要点；你是个聪明的年轻人；

[bʌt; bət] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [bləʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - [stɜːn] ,
but take notice that I am the air , and that I blow upon you a - stern ,
但 拿 注意 那 我 是 这 空气 , 和 那 我 吹 之上 你 一个 - 船尾 ,

但你要明白，我就是空气，我向你们吹气，吹向你们的尾部。

[ænd; ənd] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
and send you to gaol .
和 发送 你 到 监狱 .

然后把你送进监狱。

[həʊ] [ðeə(r)] !
Ho there !
何 那里 !

喂!

[leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ; [aɪl] [meɪk] [hɪm] [sliːp] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [eə(r)] . "
lay hold of him and take him off ; I'll make him sleep there to - night without air . "
躺 抓住 的 他 和 拿 他 离开 ; 患病的 制作 他 睡觉 那里 到 - 夜晚 没有 空气 . "

抓住他，把他带走；今晚我要让他睡在那儿，没有空气。

" [baɪ] [gɒd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" By God , " said the young man ,
" 经过 上帝 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“我的天哪,”年轻人说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [dʒeɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪk] [ˌem 'iː] [kɪŋ] . "
" your worship will make me sleep in gaol just as soon as make me king . "
" 你的 崇拜 将要 制作 我 睡觉 在 监狱 只是 作为 很快 作为 制作 我 国王 . "

“您若让我当国王，就必让我坐牢。”

" [waɪ] [ʃænt] [ai] [meɪk] [ðiː] [sliːp] [ɪn] [dʒeɪl] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" Why shan't I make thee sleep in gaol ? " said Sancho .
" 为什么 不会 我 制作 你 睡觉 在 监狱 ? " 说 桑乔 .

“我为什么不让你睡在监狱里呢？”桑丘说道。

" [hæv; həv] [ai] [nɒt] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [ə'rest] [ðiː] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ðiː] [wen'evə(r)] [ai] [laɪk] ? "
" Have I not the power to arrest thee and release thee whenever I like ? "
" 有 我 不是 这 力量 到 逮捕 你 和 发布 你 每当 我 喜欢 ? "

“难道我没有权力随时逮捕你，随时释放你吗？”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" All the power your worship has , " said the young man ,
" 全部 这 力量 你的 崇拜 有 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“你所拥有的一切权力,”年轻人说道。

" [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] [dʒeɪl] . "
" won't be able to make me sleep in gaol . "
" 惯于 是 有能力的 到 制作 我 睡觉 在 监狱 . "

“休想让我睡在监狱里。”

" [haʊ] ? [nɒt] ['eɪb(ə)l] ! " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" How ? not able ! " said Sancho ;
" 如何 ? 不是 有能力的 ! " 说 桑乔 ;

“怎么可能？不行！”桑乔说道；

" [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [weə(r)] [hiːl] [siː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,
" take him away at once where he'll see his mistake with his own eyes ,
" 拿 他 离开 在 一次 在哪里 地狱 看 他的 错误 和 他的 自己的 眼睛 ,

“立刻把他带走，让他亲眼看看自己的错误。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] ;
even if the gaoler is willing to exert his interested generosity on his behalf ;
甚至 如果 这 看守 是 愿意的 到 发挥 他的 感兴趣的 慷慨 在 他的 代表 ;

即使狱卒愿意出于私利而慷慨解囊帮助他；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['penəlti] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm] [tuː; tə]
for I'll lay a penalty of two thousand ducats on him if he allows him to
为了 患病的 躺 一个 惩罚 的 二 千 杜卡特 在 他 如果 他 允许 他 到
[stɜː(r)] [ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] . "
stir a step from the prison . "
搅拌 一个 步 从 这 监狱 . "

“如果他允许他离开监狱一步，我就罚他两千达克特。”

" [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
" That's ridiculous , " said the young man ; " the fact is ,
" 那就是 荒谬的 , " 说 这 年轻的 男人 ; " 这 事实 是 ,

“这太荒谬了,”年轻人说；“事实是，

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪn] ['prɪz(ə)n] . "
all the men on earth will not make me sleep in prison . "
全部 这 男人 在 地球 将要 不是 制作 我 睡觉 在 监狱 . "

世上所有的人类都无法让我睡在监狱里。

" [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dev(ə)l] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] ['eɪndʒl] [ðæt] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)]
" Tell me , you devil , " said Sancho , " have you got any angel that will deliver
" 告诉 我 , 你 魔鬼 , " 说 桑乔 , " 有 你 得到 任何 天使 那 将要 递送
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

桑丘说：“告诉我，你这魔鬼，有没有天使愿意救你？”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪənz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] ? "
and take off the irons I am going to order them to put upon you ? "
和 拿 离开 这 熨斗 我 是 去 到 命令 他们 到 放 之上 你 ? "

把我要命令他们戴在你身上的镣铐取下来?

" [naʊ] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['mænə(r)] ,
" Now , senor governor , " said the young man in a sprightly manner ,
" 现在 , 传感器 州长 , " 说 这 年轻的 男人 在 一个 轻快的 方式 ,

“那么，州长先生，”年轻人精神抖擞地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['riːznəbl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" let us be reasonable and come to the point .
" 让 我们 是 合理的 和 来 到 这 观点 .

让我们讲道理，直奔主题。

['grɑːntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [meɪ] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ,
Granted your worship may order me to be taken to prison ,
的确 你的 崇拜 可能 命令 我 到 是 已采取 到 监狱 ,

如果阁下下令将我投入监狱，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aɪənz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [pʊt] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]
and to have irons and chains put on me , and to be shut up in
和 到 有 熨斗 和 链条 放 在 我 , 和 到 是 关闭 向上 在
[ə; eɪ] [sel] ,
a cell ,
一个 细胞 ,

还要给我戴上镣铐，关进牢房。

[ænd; ənd] [meɪ] [leɪ] ['hevi] ['penəltiz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
and may lay heavy penalties on the gaoler if he lets me out ,
和 可能 躺 重的 处罚 在 这 看守 如果 他 让我们 我 出去 ,

如果狱卒放我出去，可能会对他处以重罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [əu'bei] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ; [stɪl] , [ɪf] [ai] [doʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [sliːp] ,
and that he obeys your orders ; still , if I don't choose to sleep ,
和 那 他 服从 你的 订单 ; 仍然 , 如果 我 不 选择 到 睡觉 ,

他会服从你的命令；但是，如果我选择不睡觉，

[ænd; ənd] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊzɪŋ] [æn; ən] [aɪ] ,
and choose to remain awake all night without closing an eye ,
和 选择 到 保持 醒 全部 夜晚 没有 结束 一个 眼睛 ,

并选择整夜不眠不休，眼睛也不闭上。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɪf] [ai] [doʊnt] [tʃuːz] ? "
will your worship with all your power be able to make me sleep if I don't choose ? "
将要 你的 崇拜 和 全部 你的 力量 是 有能力的 到 制作 我 睡觉 如果 我 不 选择 ? "

如果我不选择，你用尽全力崇拜我，能让我入睡吗？

" [nəʊ] , ['truːli] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] . "
" No , truly , " said the secretary , " and the fellow has made his point . "
" 不 , 真的 , " 说 这 秘书 , " 和 这 同伴 有 制成 他的 观点 . "

“不，确实如此，”秘书说，“那家伙已经把他的观点表达清楚了。”

" [səʊ] [ðen] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" So then , " said Sancho ,
" 所以 然后 , " 说 桑乔 ,

“那么，”桑乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ;
" it would be entirely of your own choice you would keep from sleeping ;
" 它 会 是 完全 的 你的 自己的 选择 你 会 保持 从 睡眠 ;

“完全是你自己选择不睡觉；

[nɒt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [wɪl] ? "
not in opposition to my will ? "
不是 在 反对 到 我的 将要 ? "

不违背我的意愿？

" [nəʊ] , [se'njɔː] , " [sed] [ðə; ði] [juːθ] , " ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] . "
" No , senor , " said the youth , " certainly not . "
" 不 , 传感器 , " 说 这 青年 , " 当然 不是 . "

“不，先生，”年轻人说，“当然不是。”

" [wel] [ðen] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [gɒd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [biː; bi] [ɒf] [həʊm] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Well then , go , and God be with you , " said Sancho ; " be off home to sleep ,
" 出色地 然后 , 去 , 和 上帝 是 和 你 , " 说 桑乔 ; " 是 离开 家 到 睡觉 ,

“那么，走吧，愿上帝保佑你，”桑丘说，“回家睡觉去吧。”

[ænd; ənd] [gɒd] [gɪv] [juː; jʊ] [saʊnd] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
and God give you sound sleep , for I don't want to rob you of it ;
和 上帝 给 你 声音 睡觉 , 为了 我 不 想 到 抢 你 的 它 ;

愿上帝赐予你安稳的睡眠，因为我不想剥夺你的睡眠；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [doʊnt] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ,
but for the future , let me advise you don't joke with the authorities ,
但 为了 这 未来 , 让 我 建议 你 不 开玩笑 和 这 当局 ,

但以后我奉劝你们，不要跟当局开玩笑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [skʌl] .
because you may come across some one who will bring down the joke on your own skull .
因为 你 可能 来 穿过 一些 一 WHO 将要 带来 向下 这 开玩笑 在 你的 自己的 颅骨 .

因为你可能会遇到某个人，他会让你自食其果。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] ,
" The young man went his way , and the governor continued his round ,
" 这 年轻的 男人 去 他的 方式 , 和 这 州长 持续 他的 圆形的 ,

"年轻人走了，总督继续巡视。"

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː] ['tɪpstɑːf] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [sed] ,
and shortly afterwards two tipstaffs came up with a man in custody , and said ,
和 不久 然后 二 杖尖 来了 向上 和 一个 男人 在 保管 , 和 说 ,

不久之后，两名押送员带着一名被拘留的男子走了过来，说道：

" [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ɪz] [nɒt] [səʊ] ,
" Senor governor , this person , who seems to be a man , is not so ,
" 传感器 州长 , 这 人 , WHO 似乎 到 是 一个 男人 , 是 不是 所以 ,

"州长先生，这个人看起来像个男人，但实际上并非如此。"

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [wʌn] , [ɪn] [mænz] [kləʊðz] .
but a woman , and not an ill - favoured one , in man's clothes .
但 一个 女士 , 和 不是 一个 患病的 - 受青睐 一 , 在 男人的 衣服 .

但是，她是一位穿着男装的女子，而且容貌还不错。

" [ðeɪ] [reɪzd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['læntənz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
" They raised two or three lanterns to her face ,
" 他们 提高 二 或者 三 灯笼 到 她 脸 ,

他们举起两三盏灯笼对着她的脸，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [lait] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɔːl]
and by their light they distinguished the features of a woman to all
和 经过 他们的 光 他们 杰出的 这 特征 的 一个 女士 到 全部

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
appearance of the age of sixteen or a little more ,
外貌 的 这 年龄 的 十六 或者 一个 小的 更多的 ,

借着灯光，他们辨认出一个看起来十六岁或稍大一些的女子的五官。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ['gæðəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] [sɪlk] [net] , [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz]
with her hair gathered into a gold and green silk net , and fair as
和 她 头发 聚集 进入 一个 金子 和 绿色的 丝绸 网 , 和 公平的 作为

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɜːlz] .
a thousand pearls .
一个 千 珍珠 .

她的头发用金绿色的丝网束起，容貌如千颗珍珠般美丽。

[ðeɪ] [skænd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
They scanned her from head to foot ,
他们 扫描 她 从 头 到 脚 ,

他们从头到脚检查了她，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [red] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] ['gɑːtəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['tæfɪti]
and observed that she had on red silk stockings with garters of white taffety
和 观察到 那 她 有 在 红色的 丝绸 长筒袜 和 吊袜带 的 白色的 太妃糖

['bɔːdəd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːl] ;
bordered with gold and pearl ;
带边框 和 金子 和 珍珠 ;

并注意到她穿着红色丝袜，袜带是白色塔夫绸材质，镶有金边和珍珠边；

[hɜː(r); hə(r)] ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [ænd; ənd] [gəʊld] [stʌf] ,
her breeches were of green and gold stuff ,
她 马裤 是 的 绿色的 和 金子 东西 ,

她的马裤是绿金相间的。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊpən]['dʒækɪt][ɔː(r)]['dʒɜːkɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['dʌblət] [ɒv; əv]

and under an open jacket or jerkin of the same she wore a doublet of

和 在下面 一个 打开 夹克 或者 短上衣 的 这 相同的 她 穿着 一个 双联体 的

[ðə; ði]['faɪnɪst] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] [klɒθ] ;

the finest white and gold cloth ;

这 最好的 白色的 和 金子 布 ;

在敞开的外套或短上衣里面，她穿着一件用最好的白色金丝布料制成的紧身衣；

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][men][weə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['kærid] [nəʊ] [sɔːd]

her shoes were white and such as men wear ; she carried no sword

她 鞋 是 白色的 和 这样的 作为 男人 穿 ; 她 携带 不 剑

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][belt] ,

at her belt ,

在 她 腰带 ,

她的鞋子是白色的，是男士穿的那种；她的腰带上没有佩剑。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ['dægə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but only a richly ornamented dagger , and on her fingers she had

但 仅有的 一个 丰富 装饰 匕首 , 和 在 她 手指 她 有

['sevrəl] ['hænsəm] [rɪŋz] .

several handsome rings .

一些 英俊的 戒指 .

但她身上只有一把装饰华丽的匕首，手指上戴着几枚漂亮的戒指。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][gɜːl] [siːmd] [feə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ,

In short , the girl seemed fair to look at in the eyes of all ,

在 短的 , 这 女孩 似乎 公平的 到 看 在 在 这 眼睛 的 全部 ,

总之，在所有人眼里，这个女孩长相都挺漂亮的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

and none of those who beheld her knew her ,

和 没有任何 的 那些 WHO 观看 她 知道 她 ,

见过她的人，没有一个认识她。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

the people of the town said they could not imagine who she was ,

这 人们 的 这 镇 说 他们 可以 不是 想象 WHO 她 曾是 ,

镇上的人都说他们无法想象她是谁。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

and those who were in the secret of the jokes that were to be

和 那些 WHO 是 在 这 秘密 的 这 笑话 那 是 到 是

['præktɪst] [ə'pɒn]['sæntʃoʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [sə'praɪzd] ,

practised upon Sancho were the ones who were most surprised ,

已实践 之上 桑乔 是 这 一个 WHO 是 最多 惊讶 ,

而那些事先知道要捉弄桑乔的人，反而是最惊讶的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɔː(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðem; ðəm] ;

for this incident or discovery had not been arranged by them ;

为了 这 事件 或者 发现 有 不是 到过 安排 经过 他们 ;

因为这件事或发现并非他们安排的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][ə'feə(r)] [wʊd] [end] .

and they watched anxiously to see how the affair would end .

和 他们 观看 焦虑地 到 看 如何 这 事务 会 结尾 .

他们焦急地关注着这件事的结局。

['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
Sancho was fascinated by the girl's beauty , and he asked her who she was ,
桑乔 曾是 着迷 经过 这 女孩们 美丽 ， 和 他 问 她 WHO 她 曾是 ，

桑丘被女孩的美貌所吸引，便问她是谁。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] [hɜː'self] [ɪn] [ðæt] [gɑːb] .
where she was going , and what had induced her to dress herself in that garb .
在哪里 她 曾是 去 ， 和 什么 有 诱导 她 到 裙子 她自己 在 那 外衣 .

她要去哪里，以及是什么促使她穿上那身衣服。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɒdɪst] [kən'fjuːʒn] , " [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] ,
She with her eyes fixed on the ground answered in modest confusion , " I cannot tell you ,
她 和 她 眼睛 固定的 在 这 地面 回答 在 谦虚的 困惑 ， " 我 不能 告诉 你 ，

她目光呆滞地盯着地面，带着羞涩的困惑回答道：“我不能告诉你。”

[se'njɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæv; həv] [kept] ['siːkrət] ;
senor , before so many people what it is of such consequence to me to have kept secret ;
传感器 ， 前 所以 许多 人们 什么 它 是 的 这样的 结果 到 我 到 有 保留 秘密 ；

先生，当着这么多人的面，对我来说如此重要的秘密，您却要保守?

[wʌn] [θɪŋ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [θiːf] [ɔː(r)]['iːvl'duːə(r)] ,
one thing I wish to be known , that I am no thief or evildoer ,
一 事物 我 希望 到 是 已知 ， 那 我 是 不 贼 或者 妖孽 ，

我希望大家知道一件事，那就是我不是小偷，也不是作恶者。

[bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['meɪdn] [huːm] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dʒeləsi] [hæz; həz][led][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] ['mɒdəsti] .
but only an unhappy maiden whom the power of jealousy has led to break through the respect that is due to modesty .
但 仅有的 一个 不开心 少女 谁 这 力量 的 妒忌 有 引领 到 休息 通过 这 尊重 那 是 到期的 到 谦逊 .

但只有被嫉妒的力量所驱使的不幸少女才会打破应有的谦逊和尊重。

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [sed] [tuː; tə]['sæntʃoʊ] , " [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [stænd] [bæk] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] ,
" Hearing this the majordomo said to Sancho , " Make the people stand back , senor governor ,
" 听力 这 这 管家 说 到 桑乔 ， " 制作 这 人们 站立 后退 ， 传感器 州长 ，

听到这话，管家对桑乔说：“让民众退后，总督先生。”

[ðæt] [ðɪs] ['leɪdi] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [wɪð] [les] [ɪm'bærəsmənt] .
that this lady may say what she wishes with less embarrassment .
那 这 女士 可能 说 什么 她 愿望 和 较少的 尴尬 .

这样这位女士就可以少些尴尬地表达自己的愿望了。

" ['sæntʃoʊ] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [ðə; ði] [hed] - ['kɑːvə(r)] ,
" Sancho gave the order , and all except the majordomo , the head - carver ,
" 桑乔 给予 这 命令 , 和 全部 除了 这 管家 , 这 头 - 雕刻家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [fel] [bæk] .
and the secretary fell back .
和 这 秘书 跌倒 后退 .

"桑乔下达了命令，除了管家、主刀匠和秘书之外，所有人都撤退了。"

['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] , [ðə; ði] ['dæmzl] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
Finding herself then in the presence of no more , the damsel went on to say ,
寻找 她自己 然后 在 这 在场 的 不 更多的 , 这 闺女 去 在 到 说 ,

发现自己身边空无一人后，这位少女继续说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [s'ɜːz] , [ɒv; əv]['piːdrəʊ][pə'rɛz] - , [ðə; ði] [wʊl] - ['fɑːmə(r)][ɒv; əv]
" I am the daughter , sirs , of Pedro Perez Mazorca , the wool - farmer of
" 我 是 这 女儿 , 先生们 , 的 佩德罗 佩雷斯 - , 这 羊毛 - 农民 的
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,

"先生们，我是本镇羊毛农场主佩德罗·佩雷斯·马索尔卡的女儿。"

[huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . "
who is in the habit of coming very often to my father's house . "
WHO 是 在 这 习惯 的 未来 非常 经常 到 我的 父亲的 房子 . "

他经常来我父亲家。

" [ðæt] [woʊnt][duː; də] , [si'nɔːrə] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] ['piːdrəʊ] [pə'rɛz]
" That won't do , senora , " said the majordomo ; " for I know Pedro Perez
" 那 惯于 做 , 塞诺拉 , " 说 这 管家 ; " 为了 我 知道 佩德罗 佩雷斯
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

"那可不行，夫人，"管家说，"因为我非常了解佩德罗·佩雷斯。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] , ['aɪðə(r)][sʌn][ɔː(r)] ['dɔːtə(r)] ;
and I know he has no child at all , either son or daughter ;
和 我 知道 他 有 不 孩子 在 全部 , 任何一个 儿子 或者 女儿 ;

我知道他根本没有孩子，既没有儿子也没有女儿；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
and besides , though you say he is your father ,
和 除了 , 尽管 你 说 他 是 你的 父亲 ,

而且，虽然你说他是你的父亲，

[juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] . "
you add then that he comes very often to your father's house . "
你 添加 然后 那 他 来 非常 经常 到 你的 父亲的 房子 . "

然后你又补充说，他经常来你父亲家。

" [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" I had already noticed that , " said Sancho .
" 我 有 已经 注意到 那 , " 说 桑乔 .

"我早就注意到了，"桑乔说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kən'fjuːzd] [dʒʌst] [naʊ] , [s'ɜːz] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" I am confused just now , sirs , " said the damsel ,
" 我 是 使困惑 只是 现在 , 先生们 , " 说 这 闺女 ,

"先生们，我现在有点糊涂了，"姑娘说道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] ;
" and I don't know what I am saying ;
" 和 我 不 知道 什么 我 是 说 ;

"我不知道自己在说什么；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ][diː][lɑː]['jɑːnə] ,
but the truth is that I am the daughter of Diego de la Llana ,
但 这 真相 是 那 我 是 这 女儿 的 迭戈 德 拉 拉纳 ,
但事实是，我是迭戈·德拉利亚纳的女儿。

[huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [nəʊ] . "
whom you must all know . "
谁 你 必须 全部 知道 . "
你们应该都认识他。

" [eɪ] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [di'eɪgəʊ][diː][lɑː]['jɑːnə] ,
" Ay , that will do , " said the majordomo ; " for I know Diego de la Llana ,
" 哎 , 那 将要 做 , " 说 这 管家 ; " 为了 我 知道 迭戈 德 拉 拉纳 ,
“好的，那就这样吧，”管家说道；“因为我认识迭戈·德·拉·利亚纳，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
and know that he is a gentleman of position and a rich man ,
和 知道 那 他 是 一个 绅士 的 位置 和 一个 富有的 男人 ,
而且要知道他是一位有身份的绅士，也是一位富翁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and that he has a son and a daughter ,
和 那 他 有 一个 儿子 和 一个 女儿 ,
他有一个儿子和一个女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)]['nəʊbədi][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taʊn] [kæn; kən] [spiːk]
and that since he was left a widower nobody in all this town can speak
和 那 自从 他 曾是 左边 一个 鳏夫 无人 在 全部 这 镇 能 说话
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [feɪs] ;
of having seen his daughter's face ;
的 拥有 已见 他的 女儿的 脸 ;
自从他成了鳏夫后，全镇没有人见过他女儿的脸；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ʃʌt] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][sʌn]
for he keeps her so closely shut up that he does not give even the sun
为了 他 保持 她 所以 密切 关闭 向上 那 他 做 不是 给 甚至 这 太阳
[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ;
a chance of seeing her ;
一个 机会 的 看到 她 ;
因为他把她关得那么严实，甚至连太阳都看不到她。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'pɔːt] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "
and for all that report says she is extremely beautiful . "
和 为了 全部 那 报告 说道 她 是 极其 美丽的 . "
尽管报道上说她非常漂亮，但她其实确实如此。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['dɔːtə(r)] ;
" It is true , " said the damsel , " and I am that daughter ;
" 它 是 真的 , " 说 这 闺女 , " 和 我 是 那 女儿 ;
“没错，”少女说，“我就是那个女儿；

['weðə(r)] [rɪ'pɔːt] [laɪz][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] , [juː; jʊ] , [s'ɜːz] , [wɪl] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][baɪ]
whether report lies or not as to my beauty , you , sirs , will have decided by
无论 报告 谎言 或者 不是 作为 到 我的 美丽 , 你 , 先生们 , 将要 有 决定 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
无论关于我美貌的报道是真是假，各位先生，到现在你们应该已经做出了判断。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ; " [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli] .
as you have seen me ; " and with this she began to weep bitterly .
作为 你 有 已见 我 ; " 和 和 这 她 开始 到 哭泣 苦涩地 .
正如你所看到的我；”说完，她开始痛哭流涕。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [lent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] - ['kɑːrvərz][ɪə(r)] ,
On seeing this the secretary leant over to the head - carver's ear ,
在 看到 这 这 秘书 倾斜 超过 到 这 头 - 雕刻师 耳朵 ,

秘书见状，便俯身到雕刻师的耳边低语。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [hæz; həz][nəʊ] [daʊt] ['hæpənd]
and said to him in a low voice , " Something serious has no doubt happened
和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 , " 某物 严肃的 有 不 怀疑 发生
[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['meɪdn] ,
this poor maiden ,
这 贫穷的 少女 ,

他低声对他说："毫无疑问，这位可怜的姑娘遭遇了严重的事情。"

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['wɒndərɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊə(r)]
that she goes wandering from home in such a dress and at such an hour
那 她 去 漫游 从 家 在 这样的 一个 裙子 和 在 这样的 一个 小时
,
,
,

她竟然穿着这样的衣服，在这个时间离家出走。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ræŋk] [tuː] . "
and one of her rank too . "
和 一 的 她 秩 也 . "

还有一位和她级别相当的。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] ,
" There can be no doubt about it , " returned the carver ,
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , " 返回 这 雕刻家 ,

"这一点毋庸置疑，"雕刻师回答道。

" [ænd; ənd] [mɔːr'əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kən'fɜːm] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" and moreover her tears confirm your suspicion .
" 和 而且 她 眼泪 确认 你的 怀疑 .

而且，她的眼泪也证实了你的怀疑。

" ['sæntʃoʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [best] ['kʌmfət] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" Sancho gave her the best comfort he could ,
" 桑乔 给予 她 这 最好的 舒适 他 可以 ,

桑乔尽其所能地安慰了她。

[ænd; ənd] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd]
and entreated her to tell them without any fear what had happened
和 恳求 她 到 告诉 他们 没有 任何 害怕 什么 有 发生
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

并恳求她毫无畏惧地告诉他们她身上发生了什么事。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
as they would all earnestly and by every means in their power endeavour to
作为 他们 会 全部 切实 和 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 努力 到
[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
relieve her .
缓解 她 .

他们都将竭尽全力，用尽一切办法去营救她。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [s'ɜːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" The fact is , sirs , " said she ,
" 这 事实 是 , 先生们 , " 说 她 ,

"事实是，先生们，"她说，

" [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,
" that my father has kept me shut up these ten years ,
" 那 我的 父亲 有 保留 我 关闭 向上 这些 十 年 ，

“我父亲把我关了十年，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['mʌðə(r)] .
for so long is it since the earth received my mother .
为了 所以 长的 是 它 自从 这 地球 已收到 我的 母亲 .

自从我的母亲回到大地，已经过去了很久很久。

[mæs] [ɪz] [sed] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['tʃæp(ə)l] ,
Mass is said at home in a sumptuous chapel ,
大量的 是 说 在 家 在 一个 豪华 教堂 ，

弥撒在家中富丽堂皇的小教堂举行。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [baɪ] [deɪ] ,
and all this time I have seen but the sun in the heaven by day ,
和 全部 这 时间 我 有 已见 但 这 太阳 在 这 天堂 经过 天 ，

这么多年来，我看到的只有白天天空中的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] ; [nɔː(r)][duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [striːts] [ɑː(r); ə(r)]
and the moon and the stars by night ; nor do I know what streets are
和 这 月亮 和 这 明星 经过 夜晚 ； 也不 做 我 知道 什么 街道 是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ，

还有夜晚的月亮和星星；我也不知道街道是什么样子。

[ɔː(r)]['plɑːzə] , [ɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [men] , [ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ai]
or plazas , or churches , or even men , except my father and a brother I
或者 广场 ， 或者 教堂 ， 或者 甚至 男人 ， 除了 我的 父亲 和 一个 兄弟 我
[hæv; həv] ,
have ,
有 ，

或者广场，或者教堂，甚至除了我的父亲和我的一个兄弟之外的男人，

[ænd; ənd]['piːdrəʊ][pə'rɛz][ðə; ði] [wʊl] - ['fɑːmə(r)] ; [huːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] [tuː; tə]
and Pedro Perez the wool - farmer ; whom , because he came frequently to
和 佩德罗 佩雷斯 这 羊毛 - 农民 ； 谁 ， 因为 他 来了 频繁地 到
['aʊə(r)] [haʊs] ,
our house ,
我们的 房子 ，

还有羊毛农场主佩德罗·佩雷斯；因为他经常来我们家，

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['neɪmɪŋ] [maɪ] [əʊn] .
I took it into my head to call my father , to avoid naming my own .
我 采取 它 进入 我的 头 到 称呼 我的 父亲 ， 到 避免 命名 我的 自己的 .

我决定打电话给我父亲，而不是说出我父亲的名字。

[ðɪs] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [leɪd] [ə'pɒn][maɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
This seclusion and the restrictions laid upon my going out , were it only
这 隔离 和 这 限制 铺设 之上 我的 去 出去 ， 是 它 仅有的
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to church ,
到 教会 ，

这种与世隔绝的状态以及对我外出的限制，即使只是去教堂，

[hæv; həv] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [mʌnθ] [pɑːst] ;
have been keeping me unhappy for many a day and month past ;
有 到过 保持 我 不开心 为了 许多 一个 天 和 月 过去的 ；

过去很多天、几个月以来，这件事一直让我很不开心；

[ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
I longed to see the world , or at least the town where I was born ,
我 渴望 到 看 这 世界 ， 或者 在 至少 这 镇 在哪里 我 曾是 出生 ，

我渴望看看外面的世界，或者至少看看我的出生地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt]
and it did not seem to me that this wish was inconsistent with the respect
和 它 做过 不是 似乎 到 我 那 这 希望 曾是 不一致 和 这 尊重
['meidnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
maidens of good quality should have for themselves .
少女们 的 好的 质量 应该 有 为了 他们自己 .

在我看来，这种愿望与优秀少女应有的自尊并不矛盾。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊl] - [faɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['dʒævlɪn]
When I heard them talking of bull - fights taking place , and of javelin
什么时候 我 听到 他们 说 的 公牛 - 战斗 采取 地方 ， 和 的 标枪
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ，

当我听到他们谈论斗牛比赛和标枪比赛时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [pleɪz] , [ai] [ɑːskt] [maɪ]['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self]
and of acting plays , I asked my brother , who is a year younger than myself
和 的 表演 演出 ， 我 问 我的 兄弟 ， WHO 是 一个 年 年轻 比 我
,
,
，

至于表演戏剧，我问了比我小一岁的弟弟。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [ðæt] [ai]
to tell me what sort of things these were , and many more that I
到 告诉 我 什么 种类 的 事物 这些 是 ， 和 许多 更多的 那 我
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ;
had never seen ;
有 绝不 已见 ；

告诉我这些东西是什么，以及许多我从未见过的东西；

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he explained them to me as well as he could ,
他 解释 他们 到 我 作为 出色地 作为 他 可以 ，

他尽其所能地向我解释了这些事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː]
but the only effect was to kindle in me a still stronger desire to see
但 这 仅有的 影响 曾是 到 点燃 在 我 一个 仍然 更强 欲望 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但结果却反而激起了我更强烈的想见到他们的愿望。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ]['ruːɪn] ,
At last , to cut short the story of my ruin ,
在 最后的 ， 到 切 短的 这 故事 的 我的 废墟 ，

最后，为了长话短说，结束我那悲惨的遭遇。

[ai] [begd] [ænd; ənd] [in'triːt] [maɪ]['brʌðə(r)] — [əʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]
I begged and entreated my brother — O that I had never made such an
我 乞求 和 恳求 我的 兄弟 — 哦 那 我 有 绝不 制成 这样的 一个
[ɪn'triːti] -
entreaty -
恳求 -

我苦苦哀求我的哥哥——唉，我多么希望我从未发出过这样的恳求！

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" And once more she gave way to a burst of weeping .
" 和 一次 更多的 她 给予 方式 到 一个 爆裂 的 哭泣 .

“她又一次放声痛哭起来。”

" [prə'siːd] , [si'nɔːrə] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , " [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri][ɒv; əv] [wɒt]
" Proceed , senora , " said the majordomo , " and finish your story of what
" 继续 , 塞诺拉 , " 说 这 管家 , " 和 结束 你的 故事 的 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
has happened to you ,
有 发生 到 你 ,

“请继续，夫人，”管家说道，“把你的遭遇讲完。”

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [sə'spens] . "
for your words and tears are keeping us all in suspense . "
为了 你的 字 和 眼泪 是 保持 我们 全部 在 悬念 . "

你的话语和泪水让我们所有人都悬着一颗心。

" [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] , [ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][tuː; tə] [ʃed] ,
" I have but little more to say , though many a tear to shed ,
" 我 有 但 小的 更多的 到 说 , 尽管 许多 一个 撕 到 棚 ,

“我已无话可说，尽管我有很多眼泪要流。”

" [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - [pleɪst] [dɪ'zaɪr] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn]
" said the damsel ; " for ill - placed desires can only be paid for in
" 说 这 闺女 ; " 为了 患病的 - 放置 欲望 能 仅有的 是 有薪酬的 为了 在
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wei] .
some such way .
一些 这样的 方式 .

“少女说道：‘因为不合时宜的欲望只能通过这种方式来偿还。’”

" [ðə; ði] ['meɪdnz] ['bjuːti] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hed] - ['kɑːrvərz] [hɑːt] ,
" The maiden's beauty had made a deep impression on the head - carver's heart ,
" 这 少女的 美丽 有 制成 一个 深的 印象 在 这 头 - 雕刻师 心 ,

“少女的美貌给雕头匠留下了深刻的印象。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'gen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and he again raised his lantern for another look at her ,
和 他 再次 提高 他的 灯笼 为了 其他 看 在 她 ,

他又举起灯笼，再次看了她一眼。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [tɪəz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] , [bʌt; bət] [siːd] - [pɜːl] [ɔː(r)]
and thought they were not tears she was shedding , but seed - pearl or
和 想法 他们 是 不是 眼泪 她 曾是 脱落 , 但 种子 - 珍珠 或者
[djuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
dew of the meadow ,
露 的 这 草地 ,

她以为那不是眼泪，而是珍珠般的晶莹水珠或是草地上的露珠。

[neɪ] , [hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd][ðem; ðəm] [stɪl] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
nay , he exalted them still higher , and made Oriental pearls of them ,
不 , 他 崇高 他们 仍然 更高 , 和 制成 东方 珍珠 的 他们 ,

不，他反而将它们提升得更高，并用它们制造了东方的珍珠。

[ænd; ənd] ['fɜːvəntli] [həʊpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz]
and fervently hoped her misfortune might not be so great a one as
和 热切地 希望 她 不幸 可能 不是 是 所以 伟大的 一个 一 作为
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] .
her tears and sobs seemed to indicate .
她 眼泪 和 啜泣 似乎 到 表明 .

她热切地希望自己的不幸不会像她的眼泪和抽泣所表明的那样严重。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz]
The governor was losing patience at the length of time the girl was
这 州长 曾是 输 耐心 在 这 长度 的 时间 这 女孩 曾是
['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
taking to tell her story ,
采取 到 告诉 她 故事 ,

州长对女孩讲述故事的时间越来越不耐烦了。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and told her not to keep them waiting any longer ; for it was
和 讲述 她 不是 到 保持 他们 等待 任何 更长 ; 为了 它 曾是
[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

并告诉她不要再让他们等了，因为时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] ['əʊvə(r)] .
and there still remained a good deal of the town to be gone over .
和 那里 仍然 剩余 一个 好的 交易 的 这 镇 到 是 已消失 超过 .

还有不少地方需要勘察。

[ʃiː; ʃi] , [wɪð] ['brəʊkən] [sɒbz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [sə'prest] [saɪz] , [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , " [maɪ]
She , with broken sobs and half - suppressed sighs , went on to say , " My
她 , 和 破碎的 啜泣 和 一半 - 被抑制 叹息 , 去 在 到 说 , " 我的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
misfortune ,
不幸 ,

她哽咽着，压抑着叹息，继续说道："我的不幸，

[maɪ] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] ,
my misadventure , is simply this ,
我的 不幸遭遇 , 是 简单地 这 ,

我的遭遇，其实很简单：

[ðæt] [ai] [in'triːt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [dres] [ˌem 'iː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
that I entreated my brother to dress me up as a man in a suit of his
那 我 恳求 我的 兄弟 到 裙子 我 向上 作为 一个 男人 在 一个 套装 的 他的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

我恳求哥哥让我穿上他的衣服，打扮成男人的样子。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [naɪt] , [wen] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and take me some night , when our father was asleep , to see the
和 拿 我 一些 夜晚 , 什么时候 我们的 父亲 曾是 睡着了 , 到 看 这
[həʊl] [taʊn] ;
whole town ;
所有的 镇 ;

找个晚上，趁着父亲睡着了，带我去看看整个城镇；

[hiː; hi] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [maɪ] [in'triːti] , [kən'sent] ,
he , overcome by my entreaties , consented ,
他 , 克服 经过 我的 恳求 , 同意 ,

他被我的恳求打动，同意了。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [suːt][ænd; ənd][hɪm'self][ɪn] [kləʊðz] [ɒv; əv][maɪn] [ðæt] ['fɪtɪd] [hɪm]
and dressing me in this suit and himself in clothes of mine that fitted him
和 敷料 我 在 这 套装 和 他自己 在 衣服 的 矿 那 适配 他

[æz; əz] [ɪf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
as if made for him (for he has not a hair on his chin ,
作为 如果 制成 为了 他 (为了 他 有 不是 一个 头发 在 他的 下巴 ,

他给我穿上这身衣服，自己穿上我的衣服，那些衣服很合身，就像是为他量身定做的一样（因为他下巴上连一根胡子都没有，

[ænd; ənd] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl]) , [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'baʊt] [æn; ən]
and might pass for a very beautiful young girl) , to - night , about an
和 可能 经过 为了 一个 非常 美丽的 年轻的 女孩) , 到 - 夜晚 , 关于 一个

['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,
hour ago ,
小时 前 ,

（看起来像个非常漂亮的年轻女孩），今晚，大约一小时前，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
more or less , we left the house ,
更多的 或者 较少的 , 我们 左边 这 房子 ,

我们差不多离开了家。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['ɪmpʌls] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv]
and guided by our youthful and foolish impulse we made the circuit of
和 引导 经过 我们的 青春 和 愚蠢 冲动 我们 制成 这 电路 的

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] ,
the whole town ,
这 所有的 镇 ,

受年少轻狂的冲动驱使，我们绕着整个城镇走了一圈。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [truːp]
and then , as we were about to return home , we saw a great troop
和 然后 , 作为 我们 是 关于 到 返回 家 , 我们 锯 一个 伟大的 部队

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] ,
of people coming ,
的 人们 未来 ,

然后，当我们准备回家时，我们看到一大群人迎面走来。

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['sɪstə(r)] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raʊnd] ,
and my brother said to me , ' Sister , this must be the round ,
和 我的 兄弟 说 到 我 , - 姐姐 , 这 必须 是 这 圆形的 ,

我哥哥对我说："妹妹，这一定是轮到我了。"

[stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][pʊt] [wɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][æz; əz][fɑːst][æz; əz]
stir your feet and put wings to them , and follow me as fast as
搅拌 你的 脚 和 放 翅膀 到 他们 , 和 跟随 我 作为 快速地 作为

[juː; jʊ][kæn; kən] ,
you can ,
你 能 ,

迈开你的脚步，让它们长出翅膀，然后尽可能快地跟我来！

[lest] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
lest they recognise us , for that would be a bad business for us ;
免得 他们 认出 我们 , 为了 那 会 是 一个 坏的 商业 为了 我们 ;

免得他们认出我们，因为那样对我们来说就糟了；

- [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] [tuː; tə] [rʌn] [bʌt; bət]
' and so saying he turned about and began , I cannot say to run but
- 和 所以 说 他 转向 关于 和 开始 , 我 不能 说 到 跑步 但
[tuː; tə][flai] ;
to fly ;
到 飞 ;

说完，他转身就跑，我不能说他是在跑，而只能说他是在飞。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['peɪsɪz][ai] [fel] [frɒm; frəm] [fraɪt] ,
in less than six paces I fell from fright ,
在 较少的 比 六 步幅 我 跌倒 从 惊吓 ,

不到六步我就吓得摔倒了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]
and then the officer of justice came up and carried me before your
和 然后 这 官 的 正义 来了 向上 和 携带 我 前 你的
['wəːʃips] ,
worships ,
崇拜 ,

然后，审判官走过来，把我带到各位面前。

[weə(r)] [ai][faɪnd][maɪ'self][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz]['wɪmzɪk(ə)l][ænd; ənd]
where I find myself put to shame before all these people as whimsical and
在哪里 我 寻找 我 放 到 耻辱 前 全部 这些 人们 作为 异想天开 和
['vɪʃəs] . "
vicious . "
恶毒 . "

在这些人面前，我发现自己显得如此愚昧无知、心肠歹毒，令人羞愧难当。

" [səʊ] [ðen] , [si'nɔːrə] , " [sed] ['sæntʃoʊ] , " [nəʊ]['ʌðə(r)]['mɪshæp][hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] ,
" So then , senora , " said Sancho , " no other mishap has befallen you ,
" 所以 然后 , 塞诺拉 , " 说 桑乔 , " 不 其他 意外 有 发生 你 ,

“那么，夫人，”桑乔说，“您没有遭遇其他不幸吗？”

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [həʊm] ,
nor was it jealousy that made you leave home ,
也不 曾是 它 妒忌 那 制成 你 离开 家 ,

你离家并非出于嫉妒，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? "
as you said at the beginning of your story ? "
作为 你 说 在 这 开始 的 你的 故事 ? "

就像你在故事开头说的那样？

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['dʒeləsi] [ðæt] [brɔːt]
" Nothing has happened me , " said she , " nor was it jealousy that brought
" 没有什么 有 发生 我 , " 说 她 , " 也不 曾是 它 妒忌 那 带来
[ˌem 'iː] [aʊt] ,
me out ,
我 出去 ,

“我什么事也没发生，”她说，“也不是嫉妒让我出来的。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
but merely a longing to see the world ,
但 仅仅 一个 渴望 到 看 这 世界 ,

仅仅是渴望看看这个世界而已。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] .
which did not go beyond seeing the streets of this town .
哪个 做过 不是 去 超过 看到 这 街道 的 这 镇 .

但他们的行程仅限于参观了这座小镇的街道。

" [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpstɑːf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪn] ['kʌstədi] ,
" The appearance of the tipstaffs with her brother in custody ,
" 这 外貌 的 这 杖尖 和 她 兄弟 在 保管 ,

“她哥哥被拘留期间，警棍的出现，

[huːm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
whom one of them had overtaken as he ran away from his sister ,
谁 一 的 他们 有 被超越 作为 他 跑 离开 从 他的 姐姐 ,

其中一人在逃离妹妹时追上了他们，

[naʊ] ['fʊli] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['dæmzl] [sed] .
now fully confirmed the truth of what the damsel said .
现在 完全 确认的 这 真相 的 什么 这 闺女 说 .

现在完全证实了那位少女所说的话是真的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['petɪkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bluː] ['dæməsk] [kləʊk]
He had nothing on but a rich petticoat and a short blue damask cloak
他 有 没有什么 在 但 一个 富有的 衬裙 和 一个 短的 蓝色的 绫 披风
[wɪð] [faɪn] [gəʊld] [leɪs] ,
with fine gold lace ,
和 美好的 金子 蕾丝 ,

他身上只穿了一件华丽的衬裙和一件饰有精美金边的蓝色锦缎短斗篷。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ed'ɔːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [heə(r)] ,
and his head was uncovered and adorned only with its own hair ,
和 他的 头 曾是 裸露 和 装饰 仅有的 和 它是自己的 头发 ,

他头上没有戴帽子，只用自己的头发遮盖着。

[wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['kɜːli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
which looked like rings of gold , so bright and curly was it .
哪个 看起来 喜欢 戒指 的 金子 , 所以 明亮的 和 卷曲 曾是 它 .

它看起来像一圈圈金环，又亮又卷。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːvə(r)] [went] [ə'saɪd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
The governor , the majordomo , and the carver went aside with him , and ,
这 州长 , 这 管家 , 和 这 雕刻家 去 旁边 和 他 , 和 ,
[ʌn'hɜːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
unheard by his sister ,
闻所未闻 经过 他的 姐姐 ,

总督、管家和雕刻师陪他走到一边，他的妹妹没有听到。

[ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [dres] ,
asked him how he came to be in that dress ,
问 他 如何 他 来了 到 是 在 那 裙子 ,

问他为什么会穿成这样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [nəʊ] [les] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] [təʊld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri]
and he with no less shame and embarrassment told exactly the same story
和 他 和 不 较少的 耻辱 和 尴尬 讲述 确切地 这 相同的 故事
[æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
as his sister ,
作为 他的 姐姐 ,

他羞愧难当，讲了和他姐姐一模一样的故事。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'næməd] ['kɑːvə(r)] ; [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sed]
to the great delight of the enamoured carver ; the governor , however , said
到 这 伟大的 喜 的 这 坠入爱河 雕刻家 ; 这 州长 , 然而 , 说
[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

令那位倾慕不已的雕刻家欣喜若狂的是，总督却对他们说：

" [ɪn] [truːθ] , [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃaɪldɪʃ] [ə'feə(r)] ,
" In truth , young lady and gentleman , this has been a very childish affair ,
" 在 真相 , 年轻的 女士 和 绅士 , 这 有 到过 一个 非常 幼稚 事务 ,

"说实话，各位小姐先生，这件事实在太幼稚了。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]
and to explain your folly and rashness there was no necessity for
和 到 解释 你的 蠢事 和 鲁莽 那里 曾是 不 必要性 为了
[ɔːl] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
all this delay and all these tears and sighs ;
全部 这 延迟 和 全部 这些 眼泪 和 叹息 ;

而为了解释你的愚蠢和鲁莽，完全没有必要拖延这么久，流下这么多眼泪和叹息；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,
for if you had said we are so - and - so ,
为了 如果 你 有 说 我们 是 所以 - 和 - 所以 ,

如果你说我们是某某某，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ræmb(ə)l]
and we escaped from our father's house in this way in order to ramble
和 我们 逃脱 从 我们的 父亲的 房子 在 这 方式 在 命令 到 漫谈
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

于是我们就这样逃离了父亲的家，四处游荡。

[aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
out of mere curiosity and with no other object ,
出去 的 仅仅 好奇心 和 和 不 其他 目的 ,

纯粹出于好奇，没有其他目的，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
there would have been an end of the matter ,
那里 会 有 到过 一个 结尾 的 这 事情 ,

事情本来就该到此为止了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sɒbz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
and none of these little sobs and tears and all the rest of it . "
和 没有任何 的 这些 小的 啜泣 和 眼泪 和 全部 这 休息 的 它 . "

一点儿啜泣声、眼泪声之类的都没有。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['dæmzl] ,
" That is true , " said the damsel ,
" 那 是 真的 , " 说 这 闺女 ,

"没错，"少女说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ai][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː]
" but you see the confusion I was in was so great it did not let me
" 但 你 看 这 困惑 我 曾是 在 曾是 所以 伟大的 它 做过 不是 让 我
[bɪ'heɪv] [æz; əz][ai] [ɔːt] . "
behave as I ought . "
表现 作为 我 应该 . "

"但是你知道，我当时的混乱状态让我无法按照应该的方式行事。"

" [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət]
" No harm has been done , " said Sancho ; " come , we will leave you at
" 不 伤害 有 到过 完毕 , " 说 桑乔 ; " 来 , 我们 将要 离开 你 在
[jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
your father's house ;
你的 父亲的 房子 ;

"没有造成任何伤害，"桑丘说；"来吧，我们把你送到你父亲家去；

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] ;
perhaps they will not have missed you ;
也许 他们 将要 不是 有 错过 你 ;

或许他们根本不会想念你;

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔː(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ;
and another time don't be so childish or eager to see the world ;
和 其他 时间 不 是 所以 幼稚 或者 渴望的 到 看 这 世界 ;

还有一次，不要那么幼稚，不要那么急于看世界;

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dæmzl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət] [həʊm] ;
for a respectable damsel should have a broken leg and keep at home ;
为了 一个 可敬 闺女 应该 有 一个 破碎的 腿 和 保持 在 家 ;

一个体面的姑娘应该腿断了，待在家里;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] [baɪ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] ;
and the woman and the hen by gadding about are soon lost ;
和 这 女士 和 这 母鸡 经过 加丁 关于 是 很快 丢失的 ;

女人和母鸡四处闲逛，很快就走失了;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ; [ai] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .
and she who is eager to see is also eager to be seen ; I say no more .
和 她 WHO 是 渴望的 到 看 是 还 渴望的 到 是 已见 ; 我 说 不 更多的 .

而渴望看见的人，也渴望被看见；我无需多言。

" [ðə; ði] [juːθ] [θæŋkt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
" The youth thanked the governor for his kind offer to take them home ,
" 这 青年 谢谢 这 州长 为了 他的 种类 提供 到 拿 他们 家 ,

“这些年轻人感谢州长好心提出送他们回家，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .
and they directed their steps towards the house , which was not far off .
和 他们 指导 他们的 步骤 向 这 房子 , 哪个 曾是 不是 远的 离开 .

他们朝着不远处的房子走去。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [juːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] ,
On reaching it the youth threw a pebble up at a grating ,
在 到达 它 这 青年 扔 一个 卵石 向上 在 一个 格栅 ,

年轻人走到那里，朝格栅扔了一颗石子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [keɪm]
and immediately a woman - servant who was waiting for them came
和 立即地 一个 女士 - 仆人 WHO 曾是 等待 为了 他们 来了
[daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
down and opened the door to them ,
向下 和 打开 这 门 到 他们 ,

立刻，一个等候在那里的女仆下来为他们开了门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
and they went in ,
和 他们 去 在 ,

他们进去了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ['mɑːvəlɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [ðeə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [æz; əz] [æt; ət]
leaving the party marvelling as much at their grace and beauty as at
离开 这 派对 惊叹 作为 很多 在 他们的 优雅 和 美丽 作为 在
[ðə; ði] ['fænsi] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kwɪtɪŋ]
the fancy they had for seeing the world by night and without quitting
这 想要 他们 有 为了 看到 这 世界 经过 夜晚 和 没有 辞职
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
the village ;
这 村庄 ;

离开时，众人既惊叹于她们的优雅和美丽，又惊叹于她们竟然能在不离开村庄的情况下，在夜晚游览世界;

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [set] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [juːθ] .
which , however , they set down to their youth .
哪个 , 然而 , 他们 放 向下 到 他们的 青年 .

然而，他们把这一切都归咎于他们的青年时代。

[ðə; ði] [hed] - ['kɑːvə(r)] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [pɪəst] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
The head - carver was left with a heart pierced through and through ,
这 头 - 雕刻家 曾是 左边 和 一个 心 穿孔 通过 和 通过 ,

雕刻者被活活刺穿了心脏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ðə; ði] ['dæmzl] [ɪn] ['mærɪdʒ]
and he made up his mind on the spot to demand the damsel in marriage
和 他 制成 向上 他的 头脑 在 这 点 到 要求 这 闺女 在 婚姻
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
of her father on the morrow ,
的 她 父亲 在 这 明天 ,

他当即决定，第二天就要向她父亲要回这所房子。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
making sure she would not be refused him as he was a servant of the
制作 当然 她 会 不是 是 拒绝 他 作为 他 曾是 一个 仆人 的 这
[duːks] ;
duke's ;
公爵的 ;

她要确保自己不会被拒绝，因为他是公爵的仆人；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [skiːm] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and even to Sancho ideas and schemes of marrying the youth to his
和 甚至 到 桑乔 想法 和 方案 的 结婚 这 青年 到 他的
['dɔːtə(r)] - [sə'dʒestid] [ðəm'selvz] ,
daughter Sanchica suggested themselves ,
女儿 - 建议 他们自己 ,

甚至桑丘也萌生了让这个年轻人娶他女儿桑奇卡的想法和计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [nɪˌɡəʊʃi'eɪʃn] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['siːz(ə)n] ,
and he resolved to open the negotiation at the proper season ,
和 他 已解决 到 打开 这 谈判 在 这 恰当的 季节 ,

他决定在合适的时机开启谈判。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnərz] ['dɔːtə(r)] .
persuading himself that no husband could be refused to a governor's daughter .
说服 他自己 那 不 丈夫 可以 是 拒绝 到 一个 州长的 女儿 .

他坚信，州长的女儿不可能被拒绝嫁给任何人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [naɪts] [raʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]
And so the night's round came to an end , and a couple of days
和 所以 这 夜晚 圆形的 来了 到 一个 结尾 , 和 一个 夫妻 的 天
['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] ,
later the government ,
之后 这 政府 ,

于是，夜幕降临，一切尘埃落定。几天后，政府……

[weə'baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]
whereby all his plans were overthrown and swept away , as will be seen
由此 全部 他的 计划 是 被推翻 和 扫荡 离开 , 作为 将要 是 已见
['fɑːðə(r)] [ɒn] .
farther on .
更远 在 .

因此，他的所有计划都被推翻和粉碎，这一点我们将在后面看到。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

[weər'ɪn] [ɪz] [set] [fɔ:θ]
WHEREIN IS SET FORTH
其中 是 放 前进

其中规定

[hu:] [ðə; ði] [in'tʃɑ:ntə, en-] [ænd; ənd] [,eksi'kju:ʃənə] [wɜ:(r); wə(r)] [hu:] [flɒgd] [ðə; ði] [du:'enə] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
WHO THE ENCHANTERS AND EXECUTIONERS WERE WHO FLOGGED THE DUENNA AND PINCHED DON QUIXOTE ,
WHO 这 魔法师 和 刽子手 是 WHO 鞭打 这 保姆 和 捏 大学教师 堂吉诃德 ，

鞭打女管家、掐死唐吉诃德的巫师和刽子手是谁?

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [wɒt] [bɪ'fel]
AND ALSO WHAT BEFELL
和 还 什么 发生

以及后来发生了什么

[ðə; ði][peɪdʒ]
THE PAGE
这 页

页面

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] [te'resɑ:] ['pænzə] , ['sæntʃoʊ] - [waɪf]
WHO CARRIED THE LETTER TO TERESA PANZA , SANCHO PANZA'S WIFE
WHO 携带 这 信 到 特蕾莎 潘扎 , 桑乔 - 妻子

是谁把信送给了桑丘·潘萨的妻子特蕾莎·潘萨?

[saɪd] [hæmi:t] , [ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Cide Hamete , the painstaking investigator of the minute points of this veracious history ,
杀手 哈梅特 , 这 费尽心力 研究者 的 这 分钟 积分 的 这 诚实的 历史 ,

西德·哈梅特，这位对这段真实历史的细枝末节进行细致入微研究的调查员，

[sez] [ðæt] [wen] ['dəʊnə] [roʊ'dri:gɛz] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] ,
says that when Dona Rodriguez left her own room to go to Don Quixote's ,
说道 那 什么时候 多娜 罗德里格斯 左边 她 自己的 房间 到 去 到 大学教师 堂吉诃德的 ,

据说，当多娜·罗德里格斯离开自己的房间去唐吉诃德餐厅时，

[ə'nʌðə(r)] [du:'enə] [hu:] [slept] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [dju:'enə] [ɑ:(r); ə(r)][fɒnd] [ɒv; əv] ['praɪɪŋ] ,
another duenna who slept with her observed her , and as all duennas are fond of prying ,
其他 保姆 WHO 睡着了 和 她 观察到 她 , 和 作为 全部 女仆 是 喜爱 的 窥探 ,

另一个和她同寝的女巫观察着她，而所有女巫都喜欢窥探隐私。

['lɪsənɪŋ] , [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [roʊ'dri:gɛz] ['nevə(r)] [pə'si:vd] [,aɪ 'ti:] ;
listening , and sniffing , she followed her so silently that the good Rodriguez never perceived it ;
聆听 , 和 嗅闻 , 她 随后 她 所以 默默 那 这 好的 罗德里格斯 绝不 感知 它 ;

她一边听着，一边嗅着，悄无声息地跟着她，以至于善良的罗德里格斯从未察觉到；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [duː'enə] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['entə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ruːm] ,
and as soon as the duenna saw her enter Don Quixote's room ,
和 作为 很快 作为 这 保姆 锯 她 进入 大学教师 堂吉诃德的 房间 ,

女管家一看到她走进唐吉诃德的房间，

[nɒt][tuː; tə][feɪl][ɪn][ə; eɪ] - [ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tætl] ,
not to fail in a duenna's invariable practice of tattling ,
不是 到 失败 在 一个 - 不变的 实践 的 告密 ,

不忘女管家惯用的告密伎俩，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒf] [ðæt] ['ɪnstənt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [haʊ] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz]
she hurried off that instant to report to the duchess how Dona Rodriguez was
她 慌忙 离开 那 立即的 到 报告 到 这 公爵夫人 如何 多娜 罗德里格斯 曾是
['klɒzɪtɪd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] .
closeted with Don Quixote .
隐秘的 和 大学教师 堂吉诃德 .

她立刻匆匆赶去向公爵夫人报告多娜·罗德里格斯与唐吉诃德的秘密关系。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld][ðə; ði][djuːk] ,
The duchess told the duke ,
这 公爵夫人 讲述 这 公爵 ,

公爵夫人告诉公爵：

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] - [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [sed]
and asked him to let her and Altisidora go and see what the said
和 问 他 到 让 她 和 - 去 和 看 什么 这 说
[duː'enə] ['wɒntɪd] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] .
duenna wanted with Don Quixote .
保姆 通缉 和 大学教师 堂吉诃德 .

她请求他放她和阿尔蒂西多拉去看看那位女管家想找唐吉诃德做什么。

[ðə; ði][djuːk] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] ,
The duke gave them leave ,
这 公爵 给予 他们 离开 ,

公爵准许他们离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and the pair cautiously and quietly crept to the door of the room
和 这 一对 谨慎地 和 悄悄 悄悄地爬 到 这 门 的 这 房间
[ænd; ənd]['pəʊstɪd] [ðəm'selvz] [səʊ][kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]
and posted themselves so close to it that they could hear all that was said
和 发布 他们自己 所以 关闭 到 它 那 他们 可以 听到 全部 那 曾是 说
[ˌɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

于是两人小心翼翼、悄无声息地蹑手蹑脚地走到房间门口，紧贴着门，以便能听到里面的一切谈话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hɜːd] [haʊ] [ðə; ði] [roʊ'driːgɛz] [hæd; həd] [meɪd] ['pʌblɪk][ðə; ði][ˌɑːrən'hweɪz]
But when the duchess heard how the Rodriguez had made public the Aranjuez
但 什么时候 这 公爵夫人 听到 如何 这 罗德里格斯 有 制成 民众 这 阿兰胡埃斯
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪʃuːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [hɜː'self] ,
of her issues she could not restrain herself ,
的 她 问题 她 可以 不是 抑制 她自己 ,

但当公爵夫人听说罗德里格斯夫妇公开了她在阿兰胡埃斯的私事后，她再也无法控制自己了。

[nɔː(r)] - ['aɪðə(r)] ; [ænd; ənd][səʊ] , [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,
nor Altisidora either ; and so , filled with rage and thirsting for vengeance ,
也不 - 任何一个 ; 和 所以 , 已填 和 愤怒 和 口渴 为了 复仇 ,

阿尔提西多拉也不例外；于是，她怒火中烧，渴望复仇，

[ðeɪ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [flɒgd] [ðə; ði] [duː'enə]
they burst into the room and tormented Don Quixote and flogged the duenna
他们 爆裂 进入 这 房间 和 饱受折磨 大学教师 堂吉诃德 和 鞭打 这 保姆
[ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ;
in the manner already described ;
在 这 方式 已经 描述 ;

他们冲进房间，折磨唐吉诃德，并以前面描述的方式鞭打女管家；

[fɔː(r); fə(r)] [in'dignəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd][self] - [ɪ'stiːm] ['maɪtɪli] [prə'vəʊk] [ðə; ði]
for indignities offered to their charms and self - esteem mightily provoke the
为了 侮辱 提供 到 他们的 魅力 和 自己 - 尊重 非常 惹 这
['æŋgə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] .
anger of women and make them eager for revenge .
愤怒 的 女性 和 制作 他们 渴望的 为了 复仇 .

对女性魅力和自尊心的侮辱会极大地激起女性的愤怒，使她们渴望复仇。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld][ðə; ði] [djuːk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ]
The duchess told the duke what had happened , and he was much
这 公爵夫人 讲述 这 公爵 什么 有 发生 , 和 他 曾是 很多
[ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
amused by it ;
觉得好笑 经过 它 ;

公爵夫人把发生的事情告诉了公爵，公爵听后觉得很有趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ]
and she , in pursuance of her design of making merry and diverting
和 她 , 在 追究 的 她 设计 的 制作 欢乐 和 转移注意力
[hɜː'self] [wɪð] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
herself with Don Quixote ,
她自己 和 大学教师 堂吉诃德 ,

她为了和唐吉诃德寻欢作乐，

[dɪ'spætʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌdʌlsɪ'nɪə] [ɪn][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]
despatched the page who had played the part of Dulcinea in the negotiations
已派送 这 页 WHO 有 玩 这 部分 的 杜尔西内亚 在 这 谈判
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ([wɪtʃ] ['sæntʃoʊ]['pænzə][ɪn][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt]
for her disenchantment (which Sancho Panza in the cares of government
为了 她 幻灭 (哪个 桑乔 潘扎 在 这 关心 的 政府
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt]) [tuː; tə][te'resɑː]['pænzə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['letə(r)]
had forgotten all about) to Teresa Panza his wife with her husband's letter
有 被遗忘的 全部 关于) 到 特蕾莎 潘扎 他的 妻子 和 她 丈夫的 信
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː'self] ,
and another from herself ,
和 其他 从 她自己 ,

桑丘·潘萨将曾在谈判中扮演杜尔西内娅的侍童（桑丘·潘萨忙于政务，早已将此事抛诸脑后）带着她丈夫的信和她自己的一封信，送去给他的妻子特蕾莎·潘萨。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [strɪŋ] [ɒv; əv] [faɪn] ['kɒrəl] [biːdz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
and also a great string of fine coral beads as a present .
和 还 一个 伟大的 细绳 的 美好的 珊瑚 珠子 作为 一个 展示 .

还有一串精美的珊瑚珠子作为礼物。

[naʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] [ðɪs] [peɪdʒ][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ;
Now the history says this page was very sharp and quick - witted ;
现在 这 历史 说道 这 页 曾是 非常 锋利的 和 快的 - 机智的 ;

历史记载，这一页内容非常精辟，反应敏捷；

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][hiː; hi][set] [ɒf] ['veri] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)]
and eager to serve his lord and lady he set off very willingly for
和 渴望的 到 服务 他的 主 和 女士 他 放 离开 非常 心甘情愿 为了
['sæntʃoʊz] ['vɪlɪdʒ] .
Sancho's village .
桑乔的 村庄 .

他渴望为他的主人和夫人效力，于是心甘情愿地出发前往桑乔的村庄。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['wɒʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
Before he entered it he observed a number of women washing in a brook ,
前 他 进入 它 他 观察到 一个 数字 的 女性 洗涤 在 一个 溪 ,

他进去之前，看到一些妇女在小溪里洗澡。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ə; eɪ]['wʊmən]
and asked them if they could tell him whether there lived there a woman
和 问 他们 如果 他们 可以 告诉 他 无论 那里 居住地 那里 一个 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][te'resɑː]['pænzə] ,
of the name of Teresa Panza ,
的 这 姓名 的 特蕾莎 潘扎 ,

他问他们是否能告诉他，那里是否住着一位名叫特蕾莎·潘萨的女子。

[waɪf][ɒv; əv][wʌn]['sæntʃoʊ]['pænzə] , ['skwaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [kɔːld] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv][lɑː]
wife of one Sancho Panza , squire to a knight called Don Quixote of La
妻子 的 一 桑乔 潘扎 , 乡绅 到 一个 骑士 称为 大学教师 堂吉诃德 的 拉
['mɑːntʃə] .
Mancha .
曼查 .

桑丘·潘萨的妻子，他是拉曼查的唐吉诃德骑士的侍从。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ,
At the question a young girl who was washing stood up and said ,
在 这 问题 一个 年轻的 女孩 WHO 曾是 洗涤 站立 向上 和 说 ,

听到这个问题，一个正在洗衣服的年轻女孩站起来说：

" [te'resɑː]['pænzə][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sæntʃoʊ][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɪz]
" Teresa Panza is my mother , and that Sancho is my father , and that knight is
" 特蕾莎 潘扎 是 我的 母亲 , 和 那 桑乔 是 我的 父亲 , 和 那 骑士 是
['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] . "
our master . "
我们的 掌握 . "

"特蕾莎·潘萨是我的母亲，桑丘是我的父亲，那位骑士是我们的主人。"

" [wel] [ðen] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , " [kʌm] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)]
" Well then , miss , " said the page , " come and show me where your mother
" 出色地 然后 , 错过 , " 说 这 页 , " 来 和 展示 我 在哪里 你的 母亲
[ɪz] ,
is ,
是 ,

"那么，小姐，"侍从说道，"来，带我去看看你母亲在哪里。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] . "
for I bring her a letter and a present from your father . "
为了 我 带来 她 一个 信 和 一个 展示 从 你的 父亲 . "

因为我给她带来了你父亲的一封信和一份礼物。

" [ðæt] [ai] [wɪl] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [se'njɔː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,
" That I will with all my heart , senor , " said the girl ,
" 那 我 将要 和 全部 我的 心 , 传感器 , " 说 这 女孩 ,

"我一定会的，先生，"女孩说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ;
who seemed to be about fourteen , more or less ;
WHO 似乎 到 是 关于 十四 , 更多的 或者 较少的 ;

看起来大约十四岁左右;

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjənz] ,
and leaving the clothes she was washing to one of her companions ,
和 离开 这 衣服 她 曾是 洗涤 到 一 的 她 同伴 ,

她把正在洗的衣服留给了她的一个同伴。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)] [fiːt] ,
and without putting anything on her head or feet ,
和 没有 推杆 任何事物 在 她 头 或者 脚 ,

而且她头上和脚上都没有穿戴任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][beə(r)] - [legd] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
for she was bare - legged and had her hair hanging about her ,
为了 她 曾是 裸 - 腿 和 有 她 头发 绞刑 关于 她 ,

因为她光着腿，头发披散在身上。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [hɔːs] , ['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
away she skipped in front of the page's horse , saying , " Come , your worship ,
离开 她 跳过 在 正面 的 这 页面的 马 , 说 , " 来 , 你的 崇拜 ,

她蹦蹦跳跳地走到侍童的马前，说道：“来吧，大人，

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ,
our house is at the entrance of the town , and my mother is there ,
我们的 房子 是 在 这 入口 的 这 镇 , 和 我的 母亲 是 那里 ,

我们家在镇口，我妈妈住在那里。

['sɒrəʊfl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [ðɪs] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
sorrowful enough at not having had any news of my father this ever so long .
悲伤 足够的 在 不是 拥有 有 任何 消息 的 我的 父亲 这 曾经 所以 长的 .
"
"
"

这么久都没收到父亲的消息，我已经够难过了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" Well , " said the page ,
" 出色地 , " 说 这 页 ,

“嗯，”书页说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] .
" I am bringing her such good news that she will have reason to thank God .
" 我 是 带来 她 这样的 好的 消息 那 她 将要 有 原因 到 感谢 上帝 .

“我给她带来了一个天大的好消息，她一定会感谢上帝的。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [skɪpɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['keipə] , [ðə; ði][gɜːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [taʊn] ,
" And then , skipping , running , and capering , the girl reached the town ,
" 和 然后 , 跳过 , 跑步 , 和 嬉戏 , 这 女孩 达到 这 镇 ,

然后，女孩蹦蹦跳跳、奔跑嬉戏，到达了镇上。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [kʌm] [aʊt] ,
but before going into the house she called out at the door , " Come out ,
但 前 去 进入 这 房子 她 称为 出去 在 这 门 , " 来 出去 ,

但在进屋之前，她朝门口喊道：“出来！”

['mʌðə(r)][te'resɑː] , [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] ;
mother Teresa , come out , come out ;
母亲 特蕾莎 , 来 出去 , 来 出去 ;

特蕾莎修女，出来吧，出来吧；

[hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
here's a gentleman with letters and other things from my good father .
这里是 一个 绅士 和 信件 和 其他 事物 从 我的 好的 父亲 .

这位先生带来了我父亲的信件和其他物品。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][te'resɑː]['pænzə] [keɪm] [aʊt] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]
" At these words her mother Teresa Panza came out spinning a bundle of
" 在 这些 字 她 母亲 特蕾莎 潘扎 来了 出去 旋转 一个 捆 的
[flæks] ,
flax ,
亚麻 ,

话音刚落，她的母亲特蕾莎·潘扎就拿着一捆亚麻纺了出来。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['petɪkəʊt] ([səʊ] [ʃɔːt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsid] " [ðeɪ] [tuː; tə]
in a grey petticoat (so short was it one would have fancied " they to
在 一个 灰色的 衬裙 (所以 短的 曾是 它 一 会 有 幻想 " 他们 到
[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] ") ,
her shame had cut it short ") ,
她 耻辱 有 切 它 短的 ") ,

她穿着一件灰色衬裙（短得让人觉得"羞愧的是，他们把裙子剪短了"），

[ə; eɪ] [greɪ] ['bɒdɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɒk] .
a grey bodice of the same stuff , and a smock .
一个 灰色的 紧身胸衣 的 这 相同的 东西 , 和 一个 罩衫 .

一件同材质的灰色紧身胸衣和一件罩衫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [əʊld] , [ðəʊ] ['pleɪnli] [pɑːst] ['fɔːti] , [strɒŋ] , ['helθi] , ['vɪgərəs] , [ænd; ənd]
She was not very old , though plainly past forty , strong , healthy , vigorous , and
她 曾是 不是 非常 老的 , 尽管 显然 过去的 四十 , 强的 , 健康 , 蓬勃 , 和
[sʌn] - [draɪd] ;
sun - dried ;
太阳 - 干燥 ;

她年纪不算大，虽然明显超过四十岁，但身体强壮，健康，精力充沛，皮肤晒得黝黑。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɒn] ['hɔːsbæk] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , "
and seeing her daughter and the page on horseback , she exclaimed , "
和 看到 她 女儿 和 这 页 在 马背 , 她 惊呼 , "
[wʌts] [ðɪs] , [tʃaɪld] ?
What's this , child ?
是什么 这 , 孩子 ?

她看见女儿和侍童骑在马上，便惊呼道："这是什么，孩子？"

[wɒt] ['dʒentlmən] [ɪz] [ðɪs] ? "
What gentleman is this ? "
什么 绅士 是 这 ? "

这是哪位先生？

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ]['leɪdi] , ['dəʊnə][te'resɑː]['pænzə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" A servant of my lady , Dona Teresa Panza , " replied the page ;
" 一个 仆人 的 我的 女士 , 多娜 特蕾莎 潘扎 , " 回复 这 页 ;

"我夫人唐娜·特蕾莎·潘萨的仆人，"侍童回答道；

[ænd; ənd]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
and suiting the action to the word he flung himself off his horse ,
和 适合 这 行动 到 这 单词 他 扔 他自己 离开 他的 马 ,

他言出必行，纵身跃下马背。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] [niːl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [teˈresɑː] , [ˈseɪɪŋ] , " [let]
and with great humility advanced to kneel before the lady Teresa , saying , " Let
和 和 伟大的 谦逊 先进的 到 下跪 前 这 女士 特蕾莎 , 说 , " 让
[ˌem ˈiː] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ,
me kiss your hand ,
我 吻 你的 手 ,

他极其谦卑地走上前去，跪在特蕾莎夫人面前，说道：“请让我亲吻您的手，

[siˈnɔːrə] [ˈdəʊnə] [teˈresɑː] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔːfl] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [waɪf] [ɒv; əv] [seˈnjɔː] [dɒn] [ˈsæntʃoʊ] [ˈpænzə] ,
Senora Dona Teresa , as the lawful and only wife of Senor Don Sancho Panza ,
塞诺拉 多娜 特蕾莎 , 作为 这 合法的 和 仅有的 妻子 的 传感器 大学教师 桑乔 潘扎 ,

特蕾莎夫人，作为桑丘·潘萨先生的合法且唯一的妻子，

[ˈraɪtf(ə)l] [ˈgʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [ˌbærəˈtɛriːə] . "
rightful governor of the island of Barataria . "
正当的 州长 的 这 岛 的 巴拉塔里亚 . "

巴拉塔里亚岛的合法统治者。

" [ɑː] , [seˈnjɔː] , [get] [ʌp] , [duː; də] [ðæt] , " [sed] [teˈresɑː] ;
" Ah , senor , get up , do that , " said Teresa ;
" 啊 , 传感器 , 得到 向上 , 做 那 , " 说 特蕾莎 ;

“啊，先生，起来，去做吧，”特蕾莎说；

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] ,
" for I'm not a bit of a court lady , but only a poor country woman ,
" 为了 我是 不是 一个 少量 的 一个 法庭 女士 , 但 仅有的 一个 贫穷的 国家 女士 ,

“因为我根本不是什么宫廷贵妇，而只是一个贫穷的乡下妇人。”

[ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ,
the daughter of a clodcrusher ,
这 女儿 的 一个 碎石机 ,

一个碎土工的女儿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈskwaɪə(r)] - [ˈerənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈgʌvənə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . "
and the wife of a squire - errant and not of any governor at all . "
和 这 妻子 的 一个 乡绅 - 错误的 和 不是 的 任何 州长 在 全部 . "

她是游侠乡绅的妻子，而不是任何总督的妻子。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [peɪdʒ] , " [ðə; ði] [məʊst] [ˈwɜːði] [waɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɑːtʃ] - [ˈwɜːði] [ˈgʌvənə(r)] ;
" You are , " said the page , " the most worthy wife of a most arch - worthy governor ;
" 你 是 , " 说 这 页 , " 这 最多 值得 妻子 的 一个 最多 拱 - 值得 州长 ;

“你是，”侍童说，“一位最杰出总督最杰出的妻子；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [seɪ] [əkˈsept] [ðɪs] [ˈletə(r)] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] ;
and as a proof of what I say accept this letter and this present ;
和 作为 一个 证明 的 什么 我 说 接受 这 信 和 这 展示 ;

为了证明我所说的话，请接受这封信和这份礼物；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl]
" and at the same time he took out of his pocket a string of coral
" 和 在 这 相同的 时间 他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 细绳 的 珊瑚
[biːdz] [wɪð] [gəʊld][klɑːsps] ,
beads with gold clasps ,
珠子 和 金子 扣环 ,

与此同时，他从口袋里掏出一串带有金扣的珊瑚珠子。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] ['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and placed it on her neck , and said , " This letter is from his
和 放置 它 在 她 脖子 , 和 说 , " 这 信 是 从 他的
['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
lordship the governor ,
领主 这 州长 ,

他把信放在她的脖子上，说："这封信是总督阁下写的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ['kɒrəl] [biːdz] [frɒm; frəm][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
and the other as well as these coral beads from my lady the duchess ,
和 这 其他 作为 出色地 作为 这些 珊瑚 珠子 从 我的 女士 这 公爵夫人 ,

还有我夫人，公爵夫人送的这些珊瑚珠子，

[huː] [sendz] [ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] .
who sends me to your worship .
WHO 发送 我 到 你的 崇拜 .

是谁差遣我来敬拜你?

" [te'resɑː] [stʊd] [lɒst] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ,
" Teresa stood lost in astonishment , and her daughter just as much ,
" 特蕾莎 站立 丢失的 在 惊讶 , 和 她 女儿 只是 作为 很多 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [sed] ,
and the girl said ,
和 这 女孩 说 ,

特蕾莎惊愕不已，她的女儿也同样如此，女孩说道：

" [meɪ] [ai][daɪ][bʌt; bət]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ;
" May I die but our master Don Quixote's at the bottom of this ;
" 可能 我 死 但 我们的 掌握 大学教师 堂吉诃德的 在 这 底部 的 这 ;

"我愿死去，但我们的主人唐吉诃德才是这一切的根源；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)] ['kaʊnti] [hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n] ['prɒmɪst]
he must have given father the government or county he so often promised
他 必须 有 给定 父亲 这 政府 或者 县 他 所以 经常 承诺
[hɪm] . "
him . "
他 . "

他一定把父亲一直答应他的那个政府或郡给了他。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" That is the truth , " said the page ;
" 那 是 这 真相 , " 说 这 页 ;

"那是事实，"书页上写道；

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [ðæt] [se'njɔː]['sæntʃoʊ][ɪz] [naʊ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
" for it is through Senor Don Quixote that Senor Sancho is now governor of
" 为了 它 是 通过 传感器 大学教师 堂吉诃德 那 传感器 桑乔 是 现在 州长 的
[ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbærə'tɛriːə] ,
the island of Barataria ,
这 岛 的 巴拉塔里亚 ,

"正是通过唐吉诃德先生，桑丘先生才成为了巴拉塔里亚岛的总督。"

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðɪs] ['letə(r)] . "
as will be seen by this letter . "
作为 将要 是 已见 经过 这 信 . "

正如这封信中所看到的。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['nəʊb(ə)l][sɜː(r)] ? " [sed] [te'resɑː] ;
" Will your worship read it to me , noble sir ? " said Teresa ;
" 将要 你的 崇拜 读 它 到 我 , 高贵 先生 ? " 说 特蕾莎 ;

“尊贵的先生，您能读给我听吗？”特蕾莎问道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kæn; kən][spɪn][ai][kænt] [riːd] , [nɒt][ə; eɪ][skræp] . "
" for though I can spin I can't read , not a scrap . "
" 为了 尽管 我 能 旋转 我 不能 读 , 不是 一个 废料 . "

“虽然我会纺纱，但我不会读书，一点儿字都不会。”

" [nɔː(r)][ai]['aɪðə(r)] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][weɪt][ə; eɪ][bɪt] ,
" Nor I either , " said Sanchica ; " but wait a bit ,
" 也不 我 任何一个 , " 说 - ; " 但 等待 一个 少量 ,

“我也是，”桑奇卡说；“不过等一下，

[ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and I'll go and fetch some one who can read it ,
和 患病的 去 和 拿来 一些 一 WHO 能 读 它 ,

我去找个能读懂它的人来。

['aɪðə(r)][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][hɪm'self][ɔː(r)][ðə; ði]['bætʃələ(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ] ,
either the curate himself or the bachelor Samson Carrasco ,
任何一个 这 策展 他自己 或者 这 学士 参孙 卡拉斯科 ,

要么是牧师本人，要么是单身汉萨姆森·卡拉斯科。

[ænd; ənd] [ðel] [kʌm] ['glædli][tuː; tə][hɪə(r)]['eni] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] . "
and they'll come gladly to hear any news of my father . "
和 他们会 来 乐意 到 听到 任何 消息 的 我的 父亲 . "

他们很乐意来打听我父亲的消息。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [fetʃ] ['enibɒdi] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" There is no need to fetch anybody , " said the page ;
" 那里 是 不 需要 到 拿来 任何人 , " 说 这 页 ;

“无需去接任何人，”页面上写道；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][kænt][spɪn][ai][kæn; kən] [riːd] , [ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" for though I can't spin I can read , and I'll read it ;
" 为了 尽管 我 不能 旋转 我 能 读 , 和 患病的 读 它 ;

“虽然我不会纺纱，但我会读书，我会读的；

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
" and so he read it through ,
" 和 所以 他 读 它 通过 ,

于是他通读了一遍。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)] ;
but as it has been already given it is not inserted here ;
但 作为 它 有 到过 已经 给定 它 是 不是 插入 这里 ;

但由于已经给出，所以这里不再赘述；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌtʃəs] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz]
and then he took out the other one from the duchess , which ran as
和 然后 他 采取 出去 这 其他 一 从 这 公爵夫人 , 哪个 跑 作为
['fɒləʊz] :
follows :
跟随 :

然后他从公爵夫人那里拿出另一份，上面写着：

[frend] [te'resɑː] , — [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ['sæntʃoʊz] [gʊd] ['kwɒlətiz] , [ɒv; əv] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Friend Teresa , — Your husband Sancho's good qualities , of heart as well as
朋友 特蕾莎 , — 你的 丈夫 桑乔的 好的 品质 , 的 心 作为 出色地 作为
[ɒv; əv] [hed] ,
of head ,
的 头 ,

朋友特蕾莎，——你丈夫桑乔的优秀品质，无论是心灵还是头脑，

[ɪn'djuːst] [ænd; ənd] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'kwest] [maɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði]
induced and compelled me to request my husband the duke to give him the
诱导 和 被迫 我 到 要求 我的 丈夫 这 公爵 到 给 他 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['aɪləndz] .
government of one of his many islands .
政府 的 一 的 他的 许多 岛屿 .

他诱使并强迫我请求我的丈夫公爵将他众多岛屿中的一个的统治权交给他。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][hiː; hi] ['gʌvnz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːˌfɔːlkən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,
I am told he governs like a gerfalcon , of which I am very glad ,
我 是 讲述 他 统治 喜欢 一个 杰法尔孔 , 的 哪个 我 是 非常 高兴的 ,

有人告诉我他治理国家像猎鹰一样果断，对此我非常高兴。

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlsəʊ] ;
and my lord the duke , of course , also ;
和 我的 主 这 公爵 , 的 课程 , 还 ;

当然，还有我的公爵大人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]
and I am very thankful to heaven that I have not made a mistake in
和 我 是 非常 感恩 到 天堂 那 我 有 不是 制成 一个 错误 在
[tʃuːzɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['gʌvənmənt] ;
choosing him for that same government ;
选择 他 为了 那 相同的 政府 ;

我非常感谢上天，没有因为我选择他进入政府而犯错；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv] [si'nɔːrə] [te'resɑː] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənə(r)] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]
for I would have Senora Teresa know that a good governor is hard to find in
为了 我 会 有 塞诺拉 特蕾莎 知道 那 一个 好的 州长 是 难的 到 寻找 在
[ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [meɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sæntʃoʊz] [wei] [ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] .
this world and may God make me as good as Sancho's way of governing .
这 世界 和 可能 上帝 制作 我 作为 好的 作为 桑乔的 方式 的 治理 .

因为我想让特蕾莎夫人知道，在这个世界上很难找到一位好州长，愿上帝让我像桑乔那样治理国家。

[ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ai][send][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv]['kɒrəl] [biːdz] [wɪð] [gəʊld][klɑːsps] ;
Herewith I send you , my dear , a string of coral beads with gold clasps ;
此附 我 发送 你 , 我的 亲爱的 , 一个 细绳 的 珊瑚 珠子 和 金子 扣环 ;

亲爱的，我随信附上一串带金扣的珊瑚珠子；

[ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːri'ent(ə)l] [pɜːlz] ;
I wish they were Oriental pearls ;
我 希望 他们 是 东方 珍珠 ;

我希望它们是东方珍珠；

[bʌt; bət] " [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [ðiː] [ə; eɪ][bəʊn] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [ded] ;
but " he who gives thee a bone does not wish to see thee dead ;
但 " 他 WHO 给予 你 一个 骨 做 不是 希望 到 看 你 死的 ;

但“给你骨头的人，不愿看到你死去；

" [ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [miːt] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
" a time will come when we shall become acquainted and meet one another ,
" 一个 时间 将要 来 什么时候 我们 将 变得 熟人 和 见面 一 其他 ,

“总有一天我们会相识相知，彼此相遇。”

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
but God knows the future .
但 上帝 知道 这 未来 .

但上帝知道未来。

[kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː]
Commend me to your daughter Sanchica , and tell her from me
表彰 我 到 你的 女儿 - , 和 告诉 她 从 我
[tuː; tə] [həʊld] [hɜː'self] [ɪn] ['redinəs] ,
to hold herself in readiness ,
到 抓住 她自己 在 准备就绪 ,

请代我向您的女儿桑奇卡问好，并嘱咐她做好准备。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːst] [ik'spekt]
for I mean to make a high match for her when she least expects
为了 我 意思是 到 制作 一个 高的 匹配 为了 她 什么时候 她 至少 预期
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

因为我的目的是在她最意想不到的时候为她找到一位优秀的伴侣。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
They tell me there are big acorns in your village ;
他们 告诉 我 那里 是 大的 橡子 在 你的 村庄 ;

他们告诉我你们村里有大橡子；

[send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [səʊ] ,
send me a couple of dozen or so ,
发送 我 一个 夫妻 的 打 或者 所以 ,

给我寄二三十个，

[ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['væljuː] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ;
and I shall value them greatly as coming from your hand ;
和 我 将 价值 他们 非常 作为 未来 从 你的 手 ;

我会非常珍惜它们，因为它们是出自你之手；

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [ænd; ənd]
and write to me at length to assure me of your health and
和 写 到 我 在 长度 到 保证 我 的 你的 健康 和
[wel] - ['biːɪŋ] ;
well - being ;
出色地 - 存在 ;

请详细写信给我，让我放心你的身体和生活状况；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [stænd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['əʊpən]
and if there be anything you stand in need of , it is but to open
和 如果 那里 是 任何事物 你 站立 在 需要 的 , 它 是 但 到 打开
[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,
your mouth ,
你的 嘴 ,

如果你还需要什么，那不过是张开你的嘴而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['meʒə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] .
and that shall be the measure ; and so God keep you .
和 那 将 是 这 措施 ; 和 所以 上帝 保持 你 .

这就是衡量标准；愿上帝保佑你。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
From this place .
从 这 地方 .

从这里出发。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [frend] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
Your loving friend , THE DUCHESS .
你的 爱 朋友 , 这 公爵夫人 .

你挚爱的朋友，公爵夫人。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] , [pleɪn] , ['ləʊli] ['leɪdi] ! " [sed] [te'resɑː] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['letə(r)] ;
" Ah , what a good , plain , lowly lady ! " said Teresa when she heard the letter ;
" 啊 , 什么 一个 好的 , 清楚的 , 卑微的 女士 ! " 说 特蕾莎 什么时候 她 听到 这 信 ;

“啊，多么善良、朴素、谦逊的女士啊！”特蕾莎听到信中的话后说道；

" [ðæt] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [wɪð] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" that I may be buried with ladies of that sort ,
" 那 我 可能 是 埋葬 和 女士们 的 那 种类 ,

“这样我就可以和那些女士们葬在一起了。”

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒentlˌwɪmɪn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
and not the gentlewomen we have in this town ,
和 不是 这 淑女们 我们 有 在 这 镇 ,

而且不是我们镇上的那些淑女。

[ðæt] ['fænsi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst] [nɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
that fancy because they are gentlewomen the wind must not touch them ,
那 想要 因为 他们 是 淑女们 这 风 必须 不是 触碰 他们 ,

她们之所以显得高贵典雅，是因为她们是淑女，风都不能吹到她们身上。

[ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [eəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwiːnz] ,
and go to church with as much airs as if they were queens ,
和 去 到 教会 和 作为 很多 播出 作为 如果 他们 是 女王们 ,

她们去教堂时摆出一副女王般的姿态。

[nəʊ] [les] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'greɪst] [ɪf] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz]
no less , and seem to think they are disgraced if they look at a farmer's
不 较少的 , 和 似乎 到 思考 他们 是 蒙羞的 如果 他们 看 在 一个 农民的
[waɪf] !
wife !
妻子 !

他们甚至觉得，如果看一眼农妇，就是丢脸的事！

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] [haʊ] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] , [kɔːlz] [ˌem 'iː] - [frend] ,
And see here how this good lady , for all she's a duchess , calls me ' friend ,
和 看 这里 如何 这 好的 女士 , 为了 全部 她是 一个 公爵夫人 , 呼叫 我 - 朋友 ,

你看，这位善良的女士，尽管是位公爵夫人，却称呼我为“朋友”。

- [ænd; ənd] [triːts] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] — [ænd; ənd] ['iːkwəl] [meɪ] [ai] [siː]
' and treats me as if I was her equal — and equal may I see
- 和 款待 我 作为 如果 我 曾是 她 平等的 — 和 平等的 可能 我 看
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tɒlɪst] [tʃɜːtʃ] - ['taʊə(r)] [ɪn] [lɑː] ['mɑːntʃə] !
her with the tallest church - tower in La Mancha !
她 和 这 最高 教会 - 塔 在 拉 曼查 !

她待我如同对待平等的人一般——而我愿与她平等，在拉曼查最高的教堂塔楼前与她并肩而立！

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [se'njɔː] ,
And as for the acorns , senor ,
和 作为 为了 这 橡子 , 传感器 ,

至于橡子，先生，

[aɪl] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ə; eɪ] [pek] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɪg] [wʌnz] [ðæt] [wʌn] [mait] [kʌm] [tuː; tə]
I'll send her ladyship a peck and such big ones that one might come to
患病的 发送 她 夫人 一个 啄 和 这样的 大的 一个 那 一 可能 来 到
[siː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] .
see them as a show and a wonder .
看 他们 作为 一个 展示 和 一个 想知道 .

我会亲吻她的夫人，而且是那种大到让人想来观赏的吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第2/3页

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ; [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
And now , Sanchica , see that the gentleman is comfortable ; put up his horse ,
和 现在 , - , 看 那 这 绅士 是 舒服的 ; 放 向上 他的 马 ,

桑奇卡，现在，你去照看这位先生，把他的马拴好。

[ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [kʌt] ['plenti] [ɒv; əv] ['beɪkən] ,
and get some eggs out of the stable , and cut plenty of bacon ,
和 得到 一些 鸡蛋 出去 的 这 稳定的 , 和 切 很多 的 熏肉 ,

从马厩里弄些鸡蛋出来，再切些培根。

[ænd; ənd] [lets] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hiː; hi] [hæz; həz] [brɔːt] ,
and let's give him his dinner like a prince ; for the good news he has brought ,
和 我们来吧 给 他 他的 晚餐 喜欢 一个 王子 ; 为了 这 好的 消息 他 有 带来 ,

让我们像款待王子一样款待他，因为他带来了好消息。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒni] [feɪs] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ;
and his own bonny face deserve it all ;
和 他的 自己的 邦妮 脸 应得 它 全部 ;

他那张俊俏的脸庞配得上这一切；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [gʊd] [lʌk] ,
and meanwhile I'll run out and give the neighbours the news of our good luck ,
和 同时 患病的 跑步 出去 和 给 这 邻居 这 消息 的 我们的 好的 运气 ,

与此同时，我会出去把我们的好运告诉邻居们。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,
and father curate , and Master Nicholas the barber ,
和 父亲 策展 , 和 掌握 尼古拉斯 这 理发师 ,

还有神父牧师，以及理发师尼古拉斯先生

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [frendz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑː.ðərz] . "
who are and always have been such friends of thy father's . "
WHO 是 和 总是 有 到过 这样的 朋友们 的 你的 父亲的 . "

他们一直是你父亲的好朋友。

" [ðæt] [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " [sed] - ; " [bʌt; bət] [maɪnd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [strɪŋ] ;
" That I will , mother , " said Sanchica ; " but mind , you must give me half of that string ;
" 那 我 将要 , 母亲 , " 说 - ; " 但 头脑 , 你 必须 给 我 一半 的 那 细绳 ;

“我会的，母亲，”桑奇卡说；“但是请记住，你必须把那根绳子的一半给我；

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['stjuːpɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
for I don't think my lady the duchess could have been so stupid as to send it all to you . "
为了 我 不 思考 我的 女士 这 公爵夫人 可以 有 到过 所以 愚蠢的 作为 到 发送 它 全部 到 你 . "

因为我不认为我的夫人，那位公爵夫人，会愚蠢到把所有东西都寄给你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [te'resɑː] ;
" It is all for thee , my child , " said Teresa ;
" 它 是 全部 为了 你 , 我的 孩子 , " 说 特蕾莎 ;

“这一切都是为了你，我的孩子，”特蕾莎说；

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ;
" but let me wear it round my neck for a few days ;
" 但 让 我 穿 它 圆形的 我的 脖子 为了 一个 很少 天 ;

“但请让我把它戴在脖子上几天；

[fɔː(r); fə(r)] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [glæd] . "
for verily it seems to make my heart glad . "
为了 确实 它 似乎 到 制作 我的 心 高兴的 . "

因为它确实让我感到快乐。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] [tuː] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ,
" You will be glad too , " said the page ,
" 你 将要 是 高兴的 也 , " 说 这 页 ,

“你也会很高兴的，”书页上写道。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pɔːt'mæntəʊ] ,
" when you see the bundle there is in this portmanteau ,
" 什么时候 你 看 这 捆 那里 是 在 这 合成词 ,

当你看到这个组合词组里包含的词组时，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [klɒθ] ,
for it is a suit of the finest cloth ,
为了 它 是 一个 套装 的 这 最好的 布 ,

因为这是一套用上等布料制成的衣服。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['əʊnli][wɔː(r)][wʌn] [deɪ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [sendz] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [si'nɔːrə] - . "
that the governor only wore one day out hunting and now sends , all for Senora Sanchica . "
那 这 州长 仅有的 穿着 一 天 出去 打猎 和 现在 发送 , 全部 为了 塞诺拉 - . "

州长只出去打猎过一天，现在把所有东西都寄给桑奇卡夫人了。

" [meɪ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] , " [sed] - , " [ænd; ənd][ðə; ði]['beərə(r)][æz; əz] ['meni] ,
" May he live a thousand years , " said Sanchica , " and the bearer as many ,
" 可能 他 居住 一个 千 年 , " 说 - , " 和 这 持有人 作为 许多 ,

“愿他活到一千岁，”桑奇卡说，“愿他的继承人也活到一千岁。”

[neɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [ɪf] ['niːdfl] .
nay two thousand , if needful .
不 二 千 , 如果 需要 .

必要时，两千美元也行。

" [wɪð] [ðɪs] [te'resɑː] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] ,
" With this Teresa hurried out of the house with the letters ,
" 和 这 特蕾莎 慌忙 出去 的 这 房子 和 这 信件 ,

特蕾莎说完这些信，匆匆跑出了房子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
and with the string of beads round her neck ,
和 和 这 细绳 的 珠子 圆形的 她 脖子 ,

她脖子上戴着一串珠子，

[ænd; ənd] [went] [ə'lɒŋ] [θrʌmɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌtæmbə'riːn] ,
and went along thrumming the letters as if they were a tambourine ,
和 去 沿着 嗡嗡作响 这 信件 作为 如果 他们 是 一个 铃鼓 ,

他一边走一边把信纸敲打着，就像敲铃鼓一样。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]
and by chance coming across the curate and Samson Carrasco she began
和 经过 机会 未来 穿过 这 策展 和 参孙 卡拉斯科 她 开始
['keipə] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
capering and saying ,
嬉戏 和 说 ,

她偶然遇到了牧师和萨姆森·卡拉斯科，便开始嬉笑打闹，说道：

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [naʊ] , [feɪθ] !
" None of us poor now , faith !
" 没有任何 的 我们 贫穷的 现在 , 信仰 !

“我们现在都不穷了，真的！”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gʌvənmənt] !
We've got a little government !
我们已经 得到 一个 小的 政府 !

我们有个小政府！

[eɪ] , [let][ðə; ði]['faɪnɪst] [faɪn] ['leɪdi]['tæk(ə)l][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['setɪŋ] [daʊn] !
Ay , let the finest fine lady tackle me , and I'll give her a setting down !
哎 , 让 这 最好的 美好的 女士 处理 我 , 和 患病的 给 她 一个 环境 向下 !
"
"
"

哎，就算最漂亮的小姐来制服我，我也会让她吃点苦头！

" [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] , [te'resɑː]['pænzə] , " [sed] [ðeɪ] ; " [wɒt] ['mædnəs] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɒt]
" What's all this , Teresa Panza , " said they ; " what madness is this , and what
" 是什么 全部 这 , 特蕾莎 潘扎 , " 说 他们 ; " 什么 疯狂 是 这 , 和 什么
['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? "
papers are those ? "
文件 是 那些 ? "

“特蕾莎·潘萨，这到底是怎么回事？”他们说，“这是什么疯狂的事情？那些又是什么文件？”

" [ðə; ði] ['mædnəs] [ɪz]['əʊnli] [ðɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['dʌtʃis]
" The madness is only this , " said she , " that these are the letters of duchesses
" 这 疯狂 是 仅有的 这 , " 说 她 , " 那 这些 是 这 信件 的 公爵夫人
[ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,
and governors ,
和 州长们 ,

“荒谬之处在于，”她说，“这些竟然是公爵夫人和总督的信件。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ai][hæv; həv][ɒn][maɪ] [nek] [ɑː(r); ə(r)] [faɪn] ['kɒrəl] [biːdz] ,
and these I have on my neck are fine coral beads ,
和 这些 我 有 在 我的 脖子 是 美好的 珊瑚 珠子 ,

我脖子上戴的是精美的珊瑚珠。

[wɪð] ['ɑːveɪ] - [mə'riːəz][ænd; ənd] [ˌpætə'nɒstə(r)] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
with ave - marias and paternosters of beaten gold , and I am a
和 大道 - 玛丽亚 和 回旋曲 的 被打败 金子 , 和 我 是 一个
['gʌvənəs] . "
governess . "
家庭教师 . "

用锤打成金的圣母颂和主祷文，而我是一名家庭教师。

" [gɒd] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , " [wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [te'resɑː] ,
" God help us , " said the curate , " we don't understand you , Teresa ,
" 上帝 帮助 我们 , " 说 这 策展 , " 我们 不 理解 你 , 特蕾莎 ,

“上帝保佑我们,”牧师说，“我们听不懂你在说什么，特蕾莎。”

[ɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
or know what you are talking about . "
或者 知道 什么 你 是 说 关于 . "

或者知道自己在说什么。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] , " [sed] [te'resɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hændɪd][ðem; ðəm][ðə; ði]
" There , you may see it yourselves , " said Teresa , and she handed them the
" 那里 , 你 可能 看 它 你们自己 , " 说 特蕾莎 , 和 她 递交 他们 这
['lɛtəz] .
letters .
信件 .

“你们可以自己去看,”特蕾莎说着，把信递给了他们。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['sæmsən][kə'rɑːskoʊ][tuː; tə][hɪə(r)] ,
The curate read them out for Samson Carrasco to hear ,
这 策展 读 他们 出去 为了 参孙 卡拉斯科 到 听到 ,

牧师将这些话读给萨姆森·卡拉斯科听。

[ænd; ənd]['sæmsən][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət]
and Samson and he regarded one another with looks of astonishment at
和 参孙 和 他 认为 一 其他 和 看起来 的 惊讶 在
[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ,
what they had read ,
什么 他们 有 读 ,

于是，他和参孙面面相觑，对他们读到的内容感到惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['lɛtəz] .
and the bachelor asked who had brought the letters .
和 这 学士 问 WHO 有 带来 这 信件 .

单身汉问是谁送来的信。

[te'resɑː][ɪn][rɪ'plaɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Teresa in reply bade them come with her to her house and they
特蕾莎 在 回复 巴德 他们 来 和 她 到 她 房子 和 他们
[wʊd] [siː] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ,
would see the messenger ,
会 看 这 信使 ,

特蕾莎回答说，请他们跟她到她家去，他们会见到信使。

[ə; eɪ][məʊst] ['elɪgənt] [juːθ] , [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æz; əz]
a most elegant youth , who had brought another present which was worth as
一个 最多 优雅的 青年 , WHO 有 带来 其他 展示 哪个 曾是 值得 作为
[mʌtʃ] [mɔː(r)] .
much more .
很多 更多的 .

一位风度翩翩的年轻人，还带来了另一份价值不菲的礼物。

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [tʊk] [ðə; ði]['kɒrəl] [biːdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
The curate took the coral beads from her neck and examined
这 策展 采取 这 珊瑚 珠子 从 她 脖子 和 检查
[ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
them again and again ,
他们 再次 和 再次 ,

牧师取下她脖子上的珊瑚珠，一遍又一遍地仔细端详。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['faɪnnəs] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'freʃ]
and having satisfied himself as to their fineness he fell to wondering afresh
和 拥有 使满意 他自己 作为 到 他们的 精细度 他 跌倒 到 好奇 重新
, [ænd; ənd] [sed] ,
, and said ,
, 和 说 ,

他确信他们的精美绝伦后，又开始惊叹不已，说道：

" [baɪ] [ðə; ði] [gaʊn] [aɪ] [weə(r)] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz]
" By the gown I wear I don't know what to say or think of these letters
" 经过 这 袍 我 穿 我 不 知道 什么 到 说 或者 思考 的 这些 信件
[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ;
and presents ;
和 礼物 ;

"我穿着这身礼服，不知道该如何评价这些信件和礼物；

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒrəl] [biːdz] ,
on the one hand I can see and feel the fineness of these coral beads ,
在 这 一 手 我 能 看 和 感觉 这 精细度 的 这些 珊瑚 珠子 ,

一方面，我能看到并感受到这些珊瑚珠的精致，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [aɪ] [riːd] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [sendz] [tuː; tə] [beg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
and on the other I read how a duchess sends to beg for a couple of
和 在 这 其他 我 读 如何 一个 公爵夫人 发送 到 求 为了 一个 夫妻 的
['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] . "
dozen of acorns . "
打 的 橡子 . "

另一方面，我读到一位公爵夫人派人去乞讨几十颗橡子。

" [skweə(r)] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [kə'rɑːskoʊ] ; " [wel] , [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
" Square that if you can , " said Carrasco ; " well , let's go and see the
" 正方形 那 如果 你 能 , " 说 卡拉斯科 ; " 出色地 , 我们来吧 去 和 看 这
['mesɪndʒə(r)] ,
messenger ,
信使 ,

"如果可以的话，把这件事弄清楚，"卡拉斯科说；"好吧，我们去见见信使吧。"

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wiːl; wil] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [hæz; həz] [tɜːnd] [ʌp] .
and from him we'll learn something about this mystery that has turned up .
和 从 他 出色地 学习 某物 关于 这 神秘 那 有 转向 向上 .

我们将从他那里了解到一些关于这个谜团的信息。

" [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] [te'resɑː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" They did so , and Teresa returned with them .
" 他们 做过 所以 , 和 特蕾莎 返回 和 他们 .

他们照做了，特蕾莎和他们一起回来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [peɪdʒ] ['sɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
They found the page sifting a little barley for his horse ,
他们 成立 这 页 筛分 一个 小的 大麦 为了 他的 马 ,

他们发现那页纸正在为他的马筛一些大麦。

[ænd; ənd] - ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræʃə(r)] [ɒv; əv] ['beɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪvd] [wɪð] [egz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
and Sanchica cutting a rasher of bacon to be paved with eggs for his
和 - 切割 一个 培根 的 熏肉 到 是 铺砌路面 和 鸡蛋 为了 他的
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

桑奇卡正在切一片培根，准备在上面煎鸡蛋做晚餐。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [ə'pærəl] [pliːzd] [ðem; ðəm][bəʊθ] ['greɪtli] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
His looks and his handsome apparel pleased them both greatly ; and after
他的 看起来 和 他的 英俊的 服饰 高兴 他们 两个都 非常 ; 和 后
[ðeɪ] [hæd; həd][sə'luːtɪd][hɪm] ['kɜːtiəsli] ,
they had saluted him courteously ,
他们 有 敬礼 他 礼貌地 ,

他的相貌和英俊的衣着令他们二人十分满意；在他们礼貌地向他行礼之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ðem; ðəm] , ['sæmsən] [begd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [njuːz] ,
and he them , Samson begged him to give them his news ,
和 他 他们 , 参孙 乞求 他 到 给 他们 他的 消息 ,

于是，参孙恳求他把消息告诉他们。

[æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [æz; əz][ɒv; əv]['sæntʃoʊ]['pænzə] , [fɔː(r); fə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
as well of Don Quixote as of Sancho Panza , for , he said ,
作为 出色地 的 大学教师 堂吉诃德 作为 的 桑乔 潘扎 , 为了 , 他 说 ,

他说，这就像唐吉诃德和桑丘·潘萨一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['sæntʃoʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðə; ði]
though they had read the letters from Sancho and her ladyship the
尽管 他们 有 读 这 信件 从 桑乔 和 她 夫人 这
['dʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ,

尽管他们已经读过桑乔和公爵夫人的来信，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [baɪ]['sæntʃoʊz]
they were still puzzled and could not make out what was meant by Sancho's
他们 是 仍然 困惑 和 可以 不是 制作 出去 什么 曾是 意思是 经过 桑乔的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他们仍然感到困惑，不明白桑乔的政府指的是什么。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] ,
and above all of an island ,
和 多于 全部 的 一个 岛 ,

最重要的是，这是一座岛屿。

[wen] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
when all or most of those in the Mediterranean belonged to his Majesty .
什么时候 全部 或者 最多 的 那些 在 这 地中海 属于 到 他的 威严 .

当时地中海沿岸的大部分或全部土地都属于陛下所有。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'plaɪd] ,
To this the page replied ,
到 这 这 页 回复 ,

页面对此回复道：

" [æz; əz][tuː; tə][se'njɔː]['sæntʃoʊ] - ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [wɒt'evə(r)] ;
" As to Senor Sancho Panza's being a governor there is no doubt whatever ;
" 作为 到 传感器 桑乔 - 存在 一个 州长 那里 是 不 怀疑 任何 ;

“至于桑乔·潘萨先生是否担任过州长，这一点毫无疑问；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['aɪlənd][ɔː(r)][nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['gʌvnz] ,
but whether it is an island or not that he governs ,
但 无论 它 是 一个 岛 或者 不是 那 他 统治 ,

但无论他统治的是否是一个岛屿，

[wɪð] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;
with that I have nothing to do ;
和 那 我 有 没有什么 到 做 ;

这件事与我无关；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ;
suffice it that it is a town of more than a thousand inhabitants ;
足够了 它 那 它 是 一个 镇 的 更多的 比 一个 千 居民 ;

仅此而已，这是一个拥有超过一千名居民的小镇；

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɪz][səʊ]
with regard to the acorns I may tell you my lady the duchess is so
和 看待 到 这 橡子 我 可能 告诉 你 我的 女士 这 公爵夫人 是 所以
[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [ðæt] ,
unpretending and unassuming that ,
不加掩饰的 和 谦逊 那 ,

至于橡子的事，我可以告诉你，我的夫人，公爵夫人，为人非常谦逊低调，她......

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
not to speak of sending to beg for acorns from a peasant
不是 到 说话 的 发送 到 求 为了 橡子 从 一个 农民
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

更别提派人去向农妇乞讨橡子了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][send][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ləʊn][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊm][frɒm; frəm]
she has been known to send to ask for the loan of a comb from
她 有 到过 已知 到 发送 到 问 为了 这 贷款 的 一个 梳子 从
[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ;
one of her neighbours ;
一 的 她 邻居 ;

她曾向邻居借过梳子；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['ærəgan] ,
for I would have your worships know that the ladies of Aragon ,
为了 我 会 有 你的 崇拜 知道 那 这 女士们 的 阿拉贡 ,

因为我希望诸位大人知道，阿拉贡的女士们，

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [pʌŋk'tɪliəs] [ænd; ənd] ['hɔːti]
though they are just as illustrious , are not so punctilious and haughty
尽管 他们 是 只是 作为 杰出 , 是 不是 所以 一丝不苟 和 傲慢
[æz; əz][ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['leɪdɪz] ;
as the Castilian ladies ;
作为 这 卡斯蒂利亚语 女士们 ;

虽然她们同样出身高贵，但并不像卡斯蒂利亚的女士们那样一丝不苟、傲慢自大；

[ðeɪ] [triːt] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['greɪtə(r)][fəˌmɪli'ærəti] .
they treat people with greater familiarity .
他们 对待 人们 和 更大的 熟悉 .

他们对待他人更加亲切。

" [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt] [fʊl] [ɒv; əv]
" In the middle of this conversation Sanchica came in with her skirt full of
" 在 这 中间 的 这 对话 - 来了 在 和 她 裙子 满的 的
[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

“谈话间，桑奇卡走了进来，裙子里装满了鸡蛋。”

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] , " [tel] [ˌem 'iː] , [se'njɔː] ,
and said she to the page , " Tell me , senor ,
和 说 她 到 这 页 , " 告诉 我 , 传感器 ,

她对侍者说：“告诉我，先生，

[dʌz] [maɪ]['fɑːðə(r)][weə(r)] [trʌŋk] - [həʊz] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gʌvənə(r)] ? "
does my father wear trunk - hose since he has been governor ? "
做 我的 父亲 穿 树干 - 软管 自从 他 有 到过 州长 ? "

我父亲自从当上州长以来，还穿紧身裤吗?

" [ai][hæv; həv][nɒt] ['nəʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ; " [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [weəz] [ðem; ðəm] . "
" I have not noticed , " said the page ; " but no doubt he wears them . "
" 我 有 不是 注意到 , " 说 这 页 ; " 但 不 怀疑 他 穿着 他们 . "

“我没有注意到,”侍童说，“但他肯定戴着它们。”

" [ɑː] ! [maɪ] [gɒd] ! " [sed] - ,
" Ah ! my God ! " said Sanchica ,
" 啊 ! 我的 上帝 ! " 说 - ,

“啊！ 我的天哪！”桑奇卡说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [taɪts] !
" what a sight it must be to see my father in tights !
" 什么 一个 视线 它 必须 是 到 看 我的 父亲 在 紧身裤 !

“看到我父亲穿紧身衣，那该是多么有趣的景象啊！”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]
Isn't it odd that ever since I was born I have had a longing to see
不是 它 奇怪的 那 曾经 自从 我 曾是 出生 我 有 有 一个 渴望 到 看
[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] [trʌŋk] - [həʊz] ? "
my father in trunk - hose ? "
我的 父亲 在 树干 - 软管 ? "

难道不奇怪吗？自从我出生以来，我就一直渴望看到我父亲穿着紧身衣的样子。

" [æz; əz] [θɪŋz] [gəʊ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" As things go you will see that if you live , " said the page ;
" 作为 事物 去 你 将要 看 那 如果 你 居住 , " 说 这 页 ;

“随着时间的推移，你会发现，如果你能活下去,”书页上写道；

" [baɪ] [gɒd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪf] [ðə; ði]
" by God he is in the way to take the road with a sunshade if the
" 经过 上帝 他 是 在 这 方式 到 拿 这 路 和 一个 遮阳伞 如果 这
['gʌvənmənt] ['əʊnli] [lɑːsts] [hɪm] [tuː] [mʌnθs] [mɔː(r)] .
government only lasts him two months more .
政府 仅有的 持续时间 他 二 几个月 更多的 .

“上帝作证，如果政府再让他撑两个月，他就要撑着遮阳伞上路了。”

" [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bætʃələ(r)][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ]
" The curate and the bachelor could see plainly enough that the page
" 这 策展 和 这 学士 可以 看 显然 足够的 那 这 页
[spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wægɪʃ] [veɪn] ;
spoke in a waggish vein ;
辐 在 一个 滑稽的 静脉 ;

“牧师和单身汉都清楚地看出，侍童说话的语气很滑稽；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl] [biːdz] ,
but the fineness of the coral beads ,
但 这 精细度 的 这 珊瑚 珠子 ,

但珊瑚珠的精细程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [suːt] [ðæt] ['sæntʃoʊ] [sent] ([fɔː(r); fə(r)][te'resɑː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː]
and the hunting suit that Sancho sent (for Teresa had already shown it
和 这 打猎 套装 那 桑乔 发送 (为了 特蕾莎 有 已经 所示 它
[tuː; tə][ðem; ðəm]) [dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
to them) did away with the impression ;
到 他们) 做过 离开 和 这 印象 ;

桑乔送来的猎装（特蕾莎已经给他们看过）打消了他们的疑虑；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] - [wɪʃ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [wen]
and they could not help laughing at Sanchica's wish , and still more when
和 他们 可以 不是 帮助 笑 在 - 希望 , 和 仍然 更多的 什么时候
[te'resɑː] [sed] ,
Teresa said ,
特蕾莎 说 ,

她们忍不住嘲笑桑奇卡的愿望，特蕾莎说完之后，她们笑得更厉害了。

" [se'njɔː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [lʊk] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'drɪd] [ɔː(r)] [tə'liːdəʊ]
" Senor curate , look about if there's anybody here going to Madrid or Toledo
" 传感器 策展 , 看 关于 如果 有 任何人 这里 去 到 马德里 或者 托莱多
,
,
,

“牧师先生，看看这里有没有人要去马德里或托莱多。”

[tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [huːpt] ['petɪkəʊt] , [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] ;
to buy me a hooped petticoat , a proper fashionable one of the best quality ;
到 买 我 一个 箍 衬裙 , 一个 恰当的 时髦 一 的 这 最好的 质量 ;

给我买一件带裙撑的衬裙，一件款式时尚、质量最好的衬裙；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [mʌst; məst] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['gʌvənmənt]
for indeed and indeed I must do honour to my husband's government
为了 的确 和 的确 我 必须 做 荣誉 到 我的 丈夫的 政府
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ;
as well as I can ;
作为 出色地 作为 我 能 ;

我确实必须尽我所能，为我丈夫的政府争光；

[neɪ] , [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [pʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] ,
nay , if I am put to it and have to ,
不 , 如果 我 是 放 到 它 和 有 到 ,

不，如果我被迫这样做的话，

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ;
I'll go to Court and set a coach like all the world ;
患病的 去 到 法庭 和 放 一个 教练 喜欢 全部 这 世界 ;

我会去法院，像全世界一样安排一位教练；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv]
for she who has a governor for her husband may very well have
为了 她 WHO 有 一个 州长 为了 她 丈夫 可能 非常 出色地 有
[wʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [wʌn] . "
one and keep one . "
一 和 保持 一 . "

因为如果一个女人的丈夫是总督，她很可能也会有一个总督，并且一直留着他。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] - ; " [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] -
" And why not , mother ! " said Sanchica ; " would to God it were to -
" 和 为什么 不是 , 母亲 ! " 说 - ; " 会 到 上帝 它 是 到 -
[deɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
day instead of to - morrow ,
天 反而 的 到 - 明天 ,

“为什么不呢，母亲！”桑奇卡说，“但愿今天就能实现，而不是明天。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [maɪ]
even though they were to say when they saw me seated in the coach with my
甚至 尽管 他们 是 到 说 什么时候 他们 锯 我 坐着 在 这 教练 和 我的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

即使他们看到我和母亲坐在车厢里时会说，

- [siː] [ðæt] ['rʌbɪʃ] , [ðæt] ['gɑːlɪk] - [stʌft] ['fɛloʊz] ['dɔːtə(r)] ,

' See that rubbish , that garlic - stuffed fellow's daughter ,

- 看 那 垃圾 , 那 蒜 - 填充 同伴们 女儿 ,

“看看那垃圾，那个塞满大蒜的家伙的女儿，

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [stretʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [pəʊp] ! -

how she goes stretched at her ease in a coach as if she was a she - pope ! '

如何 她 去 拉伸 在 她 舒适 在 一个 教练 作为 如果 她 曾是 一个 她 - 教皇 ! -

她舒舒服服地坐在马车里，就像个女教皇一样！

[bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

But let them tramp through the mud ,

但 让 他们 流浪汉 通过 这 泥 ,

但就让他们踩着泥泞前行吧。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [ɪn] [maɪ] [kəʊtʃ] [wɪð] [maɪ] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .

and let me go in my coach with my feet off the ground .

和 让 我 去 在 我的 教练 和 我的 脚 离开 这 地面 .

让我双脚离地，坐上我的马车。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['bækˌbaɪtə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ; - [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [lɑːf] . -

Bad luck to backbiters all over the world ; ' let me go warm and the people may laugh . '

坏的 运气 到 背后嚼舌根的人 全部 超过 这 世界 ; - 让 我 去 温暖的 和 这 人们 可能 笑 . -

全世界的背后议论者都该遭殃；“让我暖暖地走，人们或许会嘲笑我。”

[duː; də] [ai] [seɪ] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ? "

Do I say right , mother ? "

做 我 说 正确的 , 母亲 ? "

我说得对吗，妈妈？

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [te'resɑː] ; " [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [gʊd] [lʌk] ,

" To be sure you do , my child , " said Teresa ; " and all this good luck ,

" 到 是 当然 你 做 , 我的 孩子 , " 说 特蕾莎 ; " 和 全部 这 好的 运气 ,

“我的孩子，一定要这样做，”特蕾莎说；“这样你就能获得所有这些好运了。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] , [maɪ] [gʊd] ['sæntʃoʊ] [fɔː'təʊld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] ,

and even more , my good Sancho foretold me ; and thou wilt see , my daughter ,

和 甚至 更多的 , 我的 好的 桑乔 预言 我 ; 和 你 枯萎 看 , 我的 女儿 ,

而且，我亲爱的桑丘还预言过我更多；你很快就会明白的，我的女儿。

[hiː; hi] [woʊnt] [stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ;

he won't stop till he has made me a countess ;

他 惯于 停止 直到 他 有 制成 我 一个 伯爵夫人 ;

他非要让我成为伯爵夫人才肯罢休；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [ɪn] [lʌk] ;

for to make a beginning is everything in luck ;

为了 到 制作 一个 开始 是 一切 在 运气 ;

因为万事开头难，一切都取决于运气；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðaɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz]
and as I have heard thy good father say many a time (for besides
和 作为 我 有 听到 你的 好的 父亲 说 许多 一个 时间 (为了 除了
['biːɪŋ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [hiːz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [tuː]) ,
being thy father he's the father of proverbs too) ,
存在 你的 父亲 他是 这 父亲 的 谚语 也) ,

正如我多次听你慈父所说（因为他不仅是你的父亲，也是谚语之父），

- [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] ['hefə(r)] , [rʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ; [wen] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðiː]
' When they offer thee a heifer , run with a halter ; when they offer thee
- 什么时候 他们 提供 你 一个 小母牛 , 跑步 和 一个 缰绳 ; 什么时候 他们 提供 你
[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ,
a government ,
一个 政府 ,

"有人给你一头母牛犊，你要用缰绳套住它；有人给你一个政权，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['kaʊnti] , [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [ðeɪ] [seɪ] , " [hɪə(r)] ,
take it ; when they would give thee a county , seize it ; when they say , " Here ,
拿 它 ; 什么时候 他们 会 给 你 一个 县 , 抢占 它 ; 什么时候 他们 说 , " 这里 ,
[hɪə(r)] !
here !
这里 !

拿走它；当他们想把一个郡给你时，就夺取它；当他们说，"给你，给你！

" [tuː; tə] [ðiː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
" to thee with something good , swallow it . '
" 到 你 和 某物 好的 , 吞 它 . -

"把好东西给你，吞下去吧。"

[əʊ] [nəʊ] ! [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
Oh no ! go to sleep ,
哦 不 ! 去 到 睡觉 ,

哦不！快睡觉吧。

[ænd; ənd] [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌki] [tʃɑːnsiz] [ðæt]
and don't answer the strokes of good fortune and the lucky chances that
和 不 回答 这 笔画 的 好的 财富 和 这 幸运的 机会 那
[ɑː(r); ə(r)] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ! "
are knocking at the door of your house ! "
是 敲门 在 这 门 的 你的 房子 ! "

不要辜负那些敲响你家门的幸运和好运！

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [keə(r)] , " ['ædɪd] - ,
" And what do I care , " added Sanchica ,
" 和 什么 做 我 关心 , " 额外 - ,

"我才不在乎呢，"桑奇卡补充道。

" ['weðə(r)] ['enibɒdi] [sez] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [hed] [ʌp] ,
" whether anybody says when he sees me holding my head up ,
" 无论 任何人 说道 什么时候 他 看到 我 保持 我的 头 向上 ,

"无论谁看到我昂首挺胸，都会说……"

- [ðə; ði] [dɒg] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] ['hempən] ['brɪtʃɪz] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
' The dog saw himself in hempen breeches , ' and the rest of it ?
- 这 狗 锯 他自己 在 麻杆 马裤 , - 和 这 休息 的 它 ?

"那条狗看到自己穿着麻布裤子"，还有后面的内容？

" ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [sed] ,
" Hearing this the curate said ,
" 听力 这 这 策展 说 ,

听到这话，牧师说道：

" [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][pænzəz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sækfʊl]
" I do believe that all this family of the Panzas are born with a sackful
" 我 做 相信 那 全部 这 家庭 的 这 潘萨斯 是 出生 和 一个 一袋
[ɒv; əv] ['prɒvɜːbz] [ɪn][ðeə(r)][ɪn'saɪdz] ,
of proverbs in their insides ,
的 谚语 在 他们的 内部 ,

“我相信潘萨斯家族的所有成员生来就蕴藏着满满一袋谚语。”

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
every one of them ;
每一个 一 的 他们 ;

他们每一个人；

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt][pɔː(r)][ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd]
I never saw one of them that does not pour them out at all times and
我 绝不 锯 一 的 他们 那 做 不是 倒 他们 出去 在 全部 时代 和
[ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] . "
on all occasions . "
在 全部 场合 . "

我从未见过他们当中有谁不随时随地倾泻而出。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , " [fɔː(r); fə(r)][se'njɔː] ['gʌvənə(r)] ['sæntʃoʊ] ['ʌtə] [ðem; ðəm][æt; ət]
" That is true , " said the page , " for Senor Governor Sancho utters them at
" 那 是 真的 , " 说 这 页 , " 为了 传感器 州长 桑乔 说话 他们 在
['evri] [tɜːn] ;
every turn ;
每一个 转动 ;

“没错，”侍童说，“因为桑乔总督先生总是说这些话；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] , [stɪl] [ðeɪ]
and though a great many of them are not to the purpose , still they
和 尽管 一个 伟大的 许多 的 他们 是 不是 到 这 目的 , 仍然 他们
[ə'mjuːz][wʌn] ,
amuse one ,
娱乐 一 ,

虽然其中很多都无济于事，但它们仍然能给人带来乐趣。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [preɪz] [ðem; ðəm] ['haɪli] . "
and my lady the duchess and the duke praise them highly . "
和 我的 女士 这 公爵夫人 和 这 公爵 称赞 他们 高度 . "

我的夫人，公爵夫人和公爵，都对他们给予了高度评价。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['sæntʃoʊz] ['gʌvənmənt] [ɪz] [truː] , [se'njɔː] , " [sed]
" Then you still maintain that all this about Sancho's government is true , senor , " said
" 然后 你 仍然 维持 那 全部 这 关于 桑乔的 政府 是 真的 , 传感器 , " 说
[ðə; ði]['bætʃələ(r)] ,
the bachelor ,
这 学士 ,

“那么，先生，您仍然坚持认为关于桑乔政府的一切都是真的吗？”单身汉说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['æktʃuəli] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [huː] [sendz] [hɪm]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [raɪts] [tuː; tə]
" and that there actually is a duchess who sends him presents and writes to
" 和 那 那里 实际上 是 一个 公爵夫人 WHO 发送 他 礼物 和 写 到
[hɪm] ?
him ?
他 ?

“而且真的有一位公爵夫人会给他送礼物、写信吗？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['hændld] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz]
Because we , although we have handled the present and read the letters
因为 我们 , 虽然 我们 有 处理 这 展示 和 读 这 信件

,
,
,

因为我们虽然已经处理了现状并阅读了信件,

[doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)]
don't believe it and suspect it to be something in the line of our
不 相信 它 和 怀疑 它 到 是 某物 在 这 线 的 我们的

['feləʊ] - ['taʊnzmən] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
fellow - townsman Don Quixote ,
同伴 - 镇民 大学教师 堂吉诃德 ,

不要相信,怀疑这和我们镇上的唐吉诃德的故事类似。

[huː] ['fænsiz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ;
who fancies that everything is done by enchantment ;
WHO 幻想 那 一切 是 完毕 经过 魅力 ;

谁会认为一切都是魔法造成的呢?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ]
and for this reason I am almost ready to say that I'd like to touch
和 为了 这 原因 我 是 几乎 准备好 到 说 那 ID 喜欢 到 触碰

[ænd; ənd] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)][æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]
and feel your worship to see whether you are a mere ambassador of
和 感觉 你的 崇拜 到 看 无论 你 是 一个 仅仅 大使 的

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "
the imagination or a man of flesh and blood . "
这 想像力 或者 一个 男人 的 肉 和 血 . "

因此,我几乎可以断言,我想亲身感受一下你的崇拜,看看你究竟只是想象的使者,还是一个有血有肉的人。

" [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [s'ɜːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][peɪdʒ] , " [ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl][æm'bæsədə(r)] ,
" All I know , sirs , " replied the page , " is that I am a real ambassador ,
" 全部 我 知道 , 先生们 , " 回复 这 页 , " 是 那 我 是 一个 真实的 大使 ,

“先生们,我只知道我是一位真正的大使,”侍从回答道。

[ænd; ənd] [ðæt] [se'njɔː]['sæntʃoʊ]['pænzə][ɪz] ['gʌvənə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
and that Senor Sancho Panza is governor as a matter of fact ,
和 那 传感器 桑乔 潘扎 是 州长 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,桑乔·潘萨先生就是州长。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [kæn; kən] [gɪv] ,
and that my lord and lady the duke and duchess can give ,
和 那 我的 主 和 女士 这 公爵 和 公爵夫人 能 给 ,

而我的公爵和公爵夫人大人能够给予的,

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] [ðɪs] [seɪm] ['gʌvənmənt] ,
and have given him this same government ,
和 有 给定 他 这 相同的 政府 ,

并把同样的政府交给了他,

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [sed] ['sæntʃoʊ]['pænzə] [beəz] [hɪm'self] ['veri] ['staʊtli] [ˌðeər'ɪn] ;
and that I have heard the said Sancho Panza bears himself very stoutly therein ;
和 那 我 有 听到 这 说 桑乔 潘扎 熊 他自己 非常 坚定地 其中 ;

而且我听说桑丘·潘萨在那里表现得非常勇敢;

['weðə(r)] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɔː(r)][nɒt] ,
whether there be any enchantment in all this or not ,
无论 那里 是 任何 魅力 在 全部 这 或者 不是 ,

无论这一切是否真的有什么神奇之处,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;
it is for your worships to settle between you ;
它 是 为了 你的 崇拜 到 定居 之间 你 ;

这是你们神明之间应该解决的问题；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ɔːl][ai] [nəʊ] [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [ai][sweə(r)] ,
for that's all I know by the oath I swear ,
为了 那就是 全部 我 知道 经过 这 誓言 我 发誓 ,

我发誓，这就是我所知道的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ]['peərənts] [huːm] [ai][hæv; həv] [stɪl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] ['dɪəli] . "
and that is by the life of my parents whom I have still alive , and love dearly . "
和 那 是 经过 这 生活 的 我的 父母 谁 我 有 仍然 活 , 和 爱 亲爱的 . "

而这一切都源于我父母的生命，他们至今仍然健在，我深爱着他们。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bætʃələ(r)] ; " [bʌt; bət] - [ɔːgʌ'staɪnəs] . "
" It may be so , " said the bachelor ; " but dubitat Augustinus . "
" 它 可能 是 所以 , " 说 这 学士 ; " 但 - 奥古斯丁 . "

“也许是这样，”单身汉说；“但奥古斯丁，我不敢苟同。”

" [daʊt] [huː] [wɪl] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ; " [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
" Doubt who will , " said the page ; " what I have told you is the truth ,
" 怀疑 WHO 将要 , " 说 这 页 ; " 什么 我 有 讲述 你 是 这 真相 ,

“怀疑谁会相信呢？”书页说道，“我告诉你的都是实话。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [raɪz] [ə'bʌv] ['fɔːlshʊd] [æz; əz] [ɔɪl] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ; [ɪf] [nɒt] - [krɛdət] ,
and that will always rise above falsehood as oil above water ; if not operibus credite ,
和 那 将要 总是 上升 多于 谬误 作为 油 多于 水 ; 如果 不是 - 信用 ,

而那将永远凌驾于谎言之上，如同油浮于水面；如果不是operibus credite，

[et] [nɒn] ['vɜːrbɪs] .
et non verbis .
等 非 动词 .

et non verbis.

[let] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Let one of you come with me ,
让 一 的 你 来 和 我 ,

你们当中选一个人跟我走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . "
and he will see with his eyes what he does not believe with his ears . "
和 他 将要 看 和 他的 眼睛 什么 他 做 不是 相信 和 他的 耳朵 . "

他必亲眼看见他耳朵所不相信的事。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [trɪp] , " [sed] - ; " [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] ,
" It's for me to make that trip , " said Sanchica ; " take me with you ,
" 它是 为了 我 到 制作 那 旅行 , " 说 - ; " 拿 我 和 你 ,

“那趟旅行应该由我来，”桑奇卡说；“带我一起去吧。”

[se'njɔː] , [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "
senor , behind you on your horse ; for I'll go with all my heart to see my father . "
传感器 , 在后面 你 在 你的 马 ; 为了 患病的 去 和 全部 我的 心 到 看 我的 父亲 . "

先生，请骑上您的马跟在您身后；因为我将全心全意地去看望我的父亲。

" ['gʌvənəz] - [d'ɔːtəz] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] , " [mʌst; məst][nɒt]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊdz][ə'ləʊn]
" Governors ' daughters , " said the page , " must not travel along the roads alone
" 州长们 - 女儿们 , " 说 这 页 , " 必须 不是 旅行 沿着 这 道路 独自的
,
,
,

"州长的女儿们,"页面上写道,"不应该独自走在路上。"

[bʌt; bət] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['litəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts]
but accompanied by coaches and litters and a great number of attendants
但 伴随 经过 教练 和 幼崽 和 一个 伟大的 数字 的 服务员
. "
. "
. "

但有马车、轿子和众多随从人员陪同。

" [baɪ][gɒd] , " [sed] - ,
" By God , " said Sanchica ,
" 经过 上帝 , " 说 - ,

"我的天哪,"桑奇卡说道。

" [ai][kæn; kən][gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [æs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ;
" I can go just as well mounted on a she - ass as in a coach ;
" 我 能 去 只是 作为 出色地 安装 在 一个 她 - 屁股 作为 在 一个 教练 ;

"我骑母驴和坐马车一样自在;

[wɒt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [læs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ! "
what a dainty lass you must take me for ! "
什么 一个 纤巧 小姐 你 必须 拿 我 为了 ! "

你一定把我当成多么娇弱的姑娘了吧!

" [hʌʃ] , [gɜːl] , " [sed] [te'resɑː] ; " [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðə; ði]
" Hush , girl , " said Teresa ; " you don't know what you're talking about ; the
" 嘘 , 女孩 , " 说 特蕾莎 ; " 你 不 知道 什么 你是 说 关于 ; 这
['dʒentlmən] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,
gentleman is quite right ,
绅士 是 相当 正确的 ,

"嘘,姑娘,"特蕾莎说,"你根本不知道自己在说什么;这位先生说得完全正确。"

[fɔː(r); fə(r)] - [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [səʊ][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] ; - [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sæntʃoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] -
for ' as the time so the behaviour ; ' when it was Sancho it was '
为了 - 作为 这 时间 所以 这 行为 ; - 什么时候 它 曾是 桑乔 它 曾是 -
['sæntʃə] ;
Sancha ;
桑查 ;

因为"正如时间如此,行为亦如此";当是桑丘时,就叫"桑查";

- [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gʌvənə(r)] [ɪts] - [si'nɔːrə] ; - [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [aɪm] [raɪt] . "
' when it is governor it's ' senora ; ' I don't know if I'm right . "
- 什么时候 它 是 州长 它是 - 塞诺拉 ; - 我 不 知道 如果 我是 正确的 . "

"如果是州长,就叫'senora';我不知道我说的对不对。"

" [si'nɔːrə] [te'resɑː] [sez] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv] , " [sed] [ðə; ði][peɪdʒ] ;
" Senora Teresa says more than she is aware of , " said the page ;
" 塞诺拉 特蕾莎 说道 更多的 比 她 是 意识到的 的 , " 说 这 页 ;

"特蕾莎夫人说的话比她自己意识到的要多,"页面上写道;

" [ænd; ənd] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][gəʊ][æt; ət][wʌns] ,
" and now give me something to eat and let me go at once ,
" 和 现在 给 我 某物 到 吃 和 让 我 去 在 一次 ,

"现在给我点吃的,立刻放我走吧。"

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
for I mean to return this evening . "
为了 我 意思是 到 返回 这 晚上 . "

我打算今晚回来。

" [kʌm] [ænd; ənd][duː; də] ['penəns] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət] [ðɪs] ;
" Come and do penance with me , " said the curate at this ;
" 来 和 做 忏悔 和 我 , " 说 这 策展 在 这 ;

"来和我一起忏悔吧,"牧师说道;

" [fɔː(r); fə(r)] [si'nɔːrə] [te'resɑː][hæz; həz][mɔː(r)] [wɪl] [ðæn; ðən] [miːnz] [tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ] [gest] .
" for Senora Teresa has more will than means to serve so worthy a guest .
" 为了 塞诺拉 特蕾莎 有 更多的 将要 比 方法 到 服务 所以 值得 一个 客人 .

"因为特蕾莎夫人有余力招待如此尊贵的客人。"

" [ðə; ði][peɪdʒ] [rɪ'fjuːzd] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sent] [æt; ət] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ;
" The page refused , but had to consent at last for his own sake ;
" 这 页 拒绝 , 但 有 到 同意 在 最后的 为了 他的 自己的 清酒 ;

"侍童拒绝了，但最终为了自己不得不答应；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [tʊk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['glædli] ,
and the curate took him home with him very gladly ,
和 这 策展 采取 他 家 和 他 非常 乐意 ,

牧师非常高兴地把他带回了家。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm][æt; ət] ['leʒə(r)] [ə'baʊt] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] .
in order to have an opportunity of questioning him at leisure about Don Quixote and his doings .
在 命令 到 有 一个 机会 的 提问 他 在 闲暇 关于 大学教师 堂吉诃德 和 他的 行为 .

为了有机会从容地询问他有关唐吉诃德及其事迹的问题。

[ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][rɪ'plaɪ][fɔː(r); fə(r)][te'resɑː] ;
The bachelor offered to write the letters in reply for Teresa ;
这 学士 提供 到 写 这 信件 在 回复 为了 特蕾莎 ;

这位单身汉主动提出替特蕾莎回信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][let][hɪm][mɪks][hɪm'self][ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] ,
but she did not care to let him mix himself up in her affairs ,
但 她 做过 不是 关心 到 让 他 混合 他自己 向上 在 她 事务 ,

但她并不想让他插手自己的事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] ['sʌmwɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒəʊkɪŋ] ;
for she thought him somewhat given to joking ;
为了 她 想法 他 有些 给定 到 开玩笑 ;

因为她觉得他有点爱开玩笑；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ækəlaɪt] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['penmən] ,
and so she gave a cake and a couple of eggs to a young acolyte who was a penman ,
和 所以 她 给予 一个 蛋糕 和 一个 夫妻 的 鸡蛋 到 一个 年轻的 侍僧 WHO 曾是 一个 笔者 ,

于是，她把一块蛋糕和几个鸡蛋送给了一位年轻的侍僧，这位侍僧是位抄写员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɛtəz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
and he wrote for her two letters , one for her husband
和 他 写道 为了 她 二 信件 ， 一 为了 她 丈夫
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ,
and the other for the duchess ,
和 这 其他 为了 这 公爵夫人 ，

他为她写了两封信，一封给她的丈夫，另一封给公爵夫人。

[dɪk'teɪtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hed] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
dictated out of her own head , which are not the worst inserted in this great
口述 出去 的 她 自己的 头 ， 哪个 是 不是 这 最差 插入 在 这 伟大的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ，

这些都是她凭空捏造出来的，但并非这部伟大历史中最糟糕的部分。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
as will be seen farther on .
作为 将要 是 已见 更远 在 .

这一点我们将在后文中看到。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ˌentə'teɪnɪŋ]
OF THE PROGRESS OF SANCHO'S GOVERNMENT , AND OTHER SUCH ENTERTAINING
的 这 进步 的 桑乔的 政府 ， 和 其他 这样的 娱乐
['mætəz]
MATTERS
事情

关于桑乔政府的进展，以及其他此类娱乐事项

[deɪ] [keɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [raʊnd] ; [ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] -
Day came after the night of the governor's round ; a night which the head -
天 来了 后 这 夜晚 的 这 州长的 圆形的 ； 一个 夜晚 哪个 这 头 -
['kɑːvə(r)] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['sliːpɪŋ] ,
carver passed without sleeping ,
雕刻家 通过了 没有 睡眠 ，

总督巡视了一夜，黎明到来；而雕刻头颅的人却彻夜未眠。

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
so were his thoughts of the face and air and beauty of the
所以 是 他的 想法 的 这 脸 和 空气 和 美丽 的 这
[dɪs'gaɪzd] ['dæmzl] ,
disguised damsel ,
伪装 闺女 ，

于是，他满脑子都是那位乔装打扮的少女的容貌、气质和美貌。

[waɪl] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [spent] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]
while the majordomo spent what was left of it in writing an account to
尽管 这 管家 花费 什么 曾是 左边 的 它 在 写作 一个 帐户 到
[hɪz; ɪz] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi][ɒv; əv] [ɔːl]['sæntʃoʊ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ,
his lord and lady of all Sancho said and did ,
他的 主 和 女士 的 全部 桑乔 说 和 做过 ，

而管家则用剩下的钱向他的主人和夫人汇报了桑乔的一言一行。

['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] [æz; əz][æt; ət][hɪz; ɪz][' duː ɪŋz] ,
being as much amazed at his sayings as at his doings ,
存在 作为 很多 惊叹 在 他的 谚语 作为 在 他的 行为 ，

对他的言行同样感到惊讶，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
for there was a mixture of shrewdness and simplicity in all his words
为了 那里 曾是 一个 混合物 的 城府 和 简单 在 全部 他的 字
[ænd; ənd] [diːdz] .
and deeds .
和 契约 .

因为他的言行举止中既有精明，又有朴实。

[ðə; ði][se'njɔː] ['gʌvənə(r)] [gɒt] [ʌp] ,
The senor governor got up ,
这 传感器 州长 得到 向上 ,

州长站了起来，

[ænd; ənd][baɪ]['dɒktə(r)]['piːdrəʊ] - [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz][fɑːst][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and by Doctor Pedro Recio's directions they made him break his fast on a little
和 经过 医生 佩德罗 - 方向 他们 制成 他 休息 他的 快速地 在 一个 小的
[kən'sɜːv] [ænd; ənd][fɔː(r)] [sʌps] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
conserve and four sups of cold water ,
养护 和 四 主食 的 寒冷的 水 ,

按照佩德罗·雷西奥医生的指示，他们让他用一小块果酱和四口冷水来结束斋戒。

[wɪtʃ] ['sæntʃoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['redɪli] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ]
which Sancho would have readily exchanged for a piece of bread and a
哪个 桑乔 会 有 容易 交换 为了 一个 片 的 面包 和 一个
[bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] ;
bunch of grapes ;
束 的 葡萄 ;

桑丘很乐意用这些东西换一块面包和一串葡萄；

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
but seeing there was no help for it ,
但 看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

但见无能为力，

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] ['stʌmək] ;
he submitted with no little sorrow of heart and discomfort of stomach ;
他 提交 和 不 小的 悲哀 的 心 和 不适 的 胃 ;

他带着不小的悲伤和胃部的不适屈服了；

['piːdrəʊ]['rɛsioʊ] ['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [lait] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['daɪət] [in'laivən] [ðə; ði][wɪts] ,
Pedro Recio having persuaded him that light and delicate diet enlivened the wits ,
佩德罗 雷西奥 拥有 被说服 他 那 光 和 精美的 饮食 活跃 这 智慧 ,

佩德罗·雷西奥说服他，清淡雅致的饮食能使人头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mɑːnd]
and that was what was most essential for persons placed in command
和 那 曾是 什么 曾是 最多 基本的 为了 人 放置 在 命令
[ænd; ənd][ɪn][rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
and in responsible situations ,
和 在 负责任的 情况 ,

而这对于身居要职、肩负重任的人来说，才是最重要的。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdɪli] [p'aʊəz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
where they have to employ not only the bodily powers but those of the
在哪里 他们 有 到 采用 不是 仅有的 这 身体上的 权力 但 那些 的 这
[maɪnd]['ɔːlsəʊ] .
mind also .
头脑 还 .

他们不仅要运用身体的力量，还要运用精神的力量。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɒfɪstri] ['sæntʃoʊ][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)] ,
By means of this sophistry Sancho was made to endure hunger ,
经过 方法 的 这 诡辩 桑乔 曾是 制成 到 忍受 饥饿 ,

通过这种诡辩，桑丘被迫忍受饥饿。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][səʊ] [kiːn] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
and hunger so keen that in his heart he cursed the government ,
和 饥饿 所以 敏锐的 那 在 他的 心 他 被诅咒的 这 政府 ,

饥饿难耐，他心中咒骂着政府。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪm] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ; [haʊ'evə(r)] ,
and even him who had given it to him ; however ,
和 甚至 他 WHO 有 给定 它 到 他 ; 然而 ,

甚至包括把东西送给他的那个人；然而，

[wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'sɜːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]['dʒʌdʒmənts] [ðæt] [deɪ]
with his hunger and his conserve he undertook to deliver judgments that day
和 他的 饥饿 和 他的 养护 他 承担 到 递送 判决 那 天
,
,
,

他带着饥饿和手中的罐头食品，决定在那一天宣判。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [səb'mɪtɪd]
and the first thing that came before him was a question that was submitted
和 这 第一的 事物 那 来了 前 他 曾是 一个 问题 那 曾是 提交
[tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
to him by a stranger ,
到 他 经过 一个 陌生人 ,

他首先面对的是一个陌生人提出的问题，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
in the presence of the majordomo and the other attendants , and it
在 这 在场 的 这 管家 和 这 其他 服务员 , 和 它
[wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [se'njɔː] ,
was in these words : " Senor ,
曾是 在 这些 字 : " 传感器 ,

在管家和其他侍者的面前，他是这样说的："先生，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɪvə(r)] ['sepəreɪtɪd] [tuː] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['lɔːdʃɪp] — [wɪl]
a large river separated two districts of one and the same lordship — will
一个 大的 河 分开 二 地区 的 一 和 这 相同的 领主 — 将要
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [pliːz] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
your worship please to pay attention ,
你的 崇拜 请 到 支付 注意力 ,

一条大河将同一领地的两个地区分隔开来——请大人注意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['nɒti] [wʌn] ?
for the case is an important and a rather knotty one ?
为了 这 案件 是 一个 重要的 和 一个 相当 棘手 一 ?

因为这个案子很重要，而且相当棘手？

[wel] [ðen] , [ɒn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
Well then , on this river there was a bridge , and at one end of it a
出色地 然后 , 在 这 河 那里 曾是 一个 桥 , 和 在 一 结尾 的 它 一个
['gæləʊz] ,
gallows ,
绞刑架 ,

当时，这条河上有一座桥，桥的一端是绞刑架。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][traɪ'bjuːnl] ,
and a sort of tribunal ,
和 一个 种类 的 法庭 ,

以及某种形式的法庭,

[weə(r)] [fɔː(r)]['dʒʌdʒɪz] ['kɒmənli] [sæt][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] ,
where four judges commonly sat to administer the law which the lord of river ,
在哪里 四 法官 通常 卫星 到 管理 这 法律 哪个 这 主 的 河 ,

通常由四名法官坐在一起，执行河流领主制定的法律。

[brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːdʃɪp] [hæd; həd] [ɪ'næktɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
bridge and the lordship had enacted , and which was to this effect ,
桥 和 这 领主 有 已颁布 , 和 哪个 曾是 到 这 影响 ,

桥牌和领主们已经颁布了法令，其内容如下:

- [ɪf] ['eniwʌn] [krɔːsɪz] [baɪ] [ðɪs] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)]
' If anyone crosses by this bridge from one side to the other he shall declare
- 如果 任何人 十字架 经过 这 桥 从 一 边 到 这 其他 他 将 宣布
[ɒn] [əʊθ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
on oath where he is going to and with what object ;
在 誓言 在哪里 他 是 去 到 和 和 什么 目的 ;

“凡从桥的一边过桥到桥的另一边的人，应当发誓说明他要去哪里，有什么目的;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [swɛə] ['truːli] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət] [ɪf] ['fɔːlsli] ,
and if he swears truly , he shall be allowed to pass , but if falsely ,
和 如果 他 发誓 真的 , 他 将 是 允许 到 经过 , 但 如果 错误地 ,

如果他发誓属实，就可以通过；如果他发誓虚假,

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪ'rektɪd] [ðeə(r)] ,
he shall be put to death for it by hanging on the gallows erected there ,
他 将 是 放 到 死亡 为了 它 经过 绞刑 在 这 绞刑架 竖立 那里 ,

他将被处死，绞刑架就设在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'mɪʃ(ə)n] . -
without any remission . '
没有 任何 缓解 . -

没有任何宽限。

[ðəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts][sɪ'vɪə(r)] ['penəlti] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , ['meni] [p'ɜːsənz] [krɒst] ,
Though the law and its severe penalty were known , many persons crossed ,
尽管 这 法律 和 它是 严重 惩罚 是 已知 , 许多 人 交叉 ,

虽然法律及其严厉的惩罚众所周知，但许多人还是违反了法律。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ]
but in their declarations it was easy to see at once they were telling
但 在 他们的 声明 它 曾是 简单的 到 看 在 一次 他们 是 讲述
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

但从他们的声明中很容易看出，他们说的是真话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][let][ðem; ðəm] [pɑːs] [friː] .
and the judges let them pass free .
和 这 法官 让 他们 经过 自由的 .

法官们放他们走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wʌn][mæn] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,
It happened , however , that one man , when they came to take his declaration ,
它 发生 , 然而 , 那 一 男人 , 什么时候 他们 来了 到 拿 他的 宣言 ,

然而，有一次，当他们来询问一名男子的供述时,

[swɔː(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [əʊθ] [hiː; hi] [tʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ə'pɒn] [ðæt]
swore and said that by the oath he took he was going to die upon that
发誓 和 说 那 经过 这 誓言 他 采取 他 曾是 去 到 死 之上 那
['ɡæləʊz] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] ,
gallows that stood there ,
绞刑架 那 站立 那里 ,

他发誓说，他发誓要死在那座绞刑架上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [əʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ,
The judges held a consultation over the oath , and they said ,
这 法官 握住 一个 咨询 超过 这 誓言 , 和 他们 说 ,

法官们就宣誓事宜进行了磋商，他们表示：

- [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðɪs] [mæn] [pɑːs] [friː] [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] ['fɔːlsli] ,
' If we let this man pass free he has sworn falsely ,
- 如果 我们 让 这 男人 经过 自由的 他 有 宣誓 错误地 ,

“如果我们放走这个人，他就犯了作伪证罪。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [hɪm] ,
and by the law he ought to die ; but if we hang him ,
和 经过 这 法律 他 应该 到 死 ; 但 如果 我们 悬挂 他 ,

按法律他应该被处死；但如果我们绞死他，

[æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][ɒn] [ðæt] ['ɡæləʊz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [swɔː(r)]
as he swore he was going to die on that gallows , and therefore swore
作为 他 发誓 他 曾是 去 到 死 在 那 绞刑架 , 和 所以 发誓
[ðə; ði] [truːθ] ,
the truth ,
这 真相 ,

因为他发誓要死在绞刑架上，所以他说的都是真话。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][ɡəʊ] [friː] . -
by the same law he ought to go free . '
经过 这 相同的 法律 他 应该 到 去 自由的 . -

根据同样的法律，他应该获得自由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːskt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] , [se'njɔː] ['ɡʌvənə(r)] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][tuː; tə]
It is asked of your worship , senor governor , what are the judges to
它 是 问 的 你的 崇拜 , 传感器 州长 , 什么 是 这 法官 到
[duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mæn] ?
do with this man ?
做 和 这 男人 ?

请问尊敬的总督阁下，法官们将如何处置这个人？

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] ;
For they are still in doubt and perplexity ;
为了 他们 是 仍然 在 怀疑 和 困惑 ;

因为他们仍然心存疑虑和困惑；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [-] [ə'kjuːt][ænd; ənd][ɪɡ'zɔːltɪd] ['ɪntəlekt] ,
and having heard of your worship's acute and exalted intellect ,
和 拥有 听到 的 你的 崇拜的 急性 和 崇高 智力 ,

并且听说您拥有敏锐而高尚的智慧，

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈwɜːʃɪp] [ɒn] [ðeə(r)] [bɪˈhɑːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)]
they have sent me to entreat your worship on their behalf to give your
他们 有 发送 我 到 恳求 你的 崇拜 在 他们的 代表 到 给 你的
[əˈpɪnjən] [ɒn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈpʌzlɪŋ] [keɪs] .
opinion on this very intricate and puzzling case .
观点 在 这 非常 错综复杂 和 令人费解 案件 .

他们派我来恳请您代表他们就这桩错综复杂、令人费解的案件发表意见。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsæntʃoʊ] [meɪd] [ˈɑːnsə(r)] ,
" To this Sancho made answer ,
" 到 这 桑乔 制成 回答 ,

对此，桑乔回答道：

" [ɪnˈdiːd] [ðoʊz] [ˈdʒentlmən] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ðæt] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [mait] [hæv; həv] [speəd]
" Indeed those gentlemen the judges that send you to me might have spared
" 的确 那些 先生们 这 法官 那 发送 你 到 我 可能 有 幸存
[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
themselves the trouble ,
他们自己 这 麻烦 ,

“事实上，那些派你来见我的法官们，本来可以省去这些麻烦的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əbˈtjuːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [əˈkjuːt] [ɪn] [ˌem ˈiː] ;
for I have more of the obtuse than the acute in me ;
为了 我 有 更多的 的 这 钝 比 这 急性 在 我 ;

因为我身上钝的成分比尖的成分多；

[bʌt; bət] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [keɪs] [ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] , [səʊ] [ðæt] [ai] [meɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but repeat the case over again , so that I may understand it ,
但 重复 这 案件 超过 再次 , 所以 那 我 可能 理解 它 ,

但请你把这件事再重复一遍，以便我能理解。

[ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and then perhaps I may be able to hit the point .
和 然后 也许 我 可能 是 有能力的 到 打 这 观点 .

那样的话，或许我就能说到点子上了。

" [ðə; ði] [ˈkwɪərɪst] [rɪˈpiːtɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
" The querist repeated again and again what he had said before , and then
" 这 提问者 重复 再次 和 再次 什么 他 有 说 前 , 和 然后
[ˈsæntʃoʊ] [sed] ,
Sancho said ,
桑乔 说 ,

提问者一遍又一遍地重复着他之前说过的话，然后桑丘说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ai] [kæn; kən] [set] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
" It seems to me I can set the matter right in a moment ,
" 它 似乎 到 我 我 能 放 这 事情 正确的 在 一个 片刻 ,

“我觉得我马上就能把这件事解决掉。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ; [ðə; ði] [mæn] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ;
and in this way ; the man swears that he is going to die upon the gallows ;
和 在 这 方式 ; 这 男人 发誓 那 他 是 去 到 死 之上 这 绞刑架 ;

就这样，这个人发誓他要死在绞刑架上；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hæz; həz] [swɔːn] [ðə; ði] [truːθ] ,
but if he dies upon it , he has sworn the truth ,
但 如果 他 死亡 之上 它 , 他 有 宣誓 这 真相 ,

但如果他因此而死，他就发誓说的是真话。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ɪˈnæktɪd] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [ɡəʊ] [friː] [ænd; ənd] [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
and by the law enacted deserves to go free and pass over the bridge ;
和 经过 这 法律 已颁布 值得 到 去 自由的 和 经过 超过 这 桥 ;

根据已颁布的法律，他理应获得自由，通过这座桥；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [hæŋ] [hɪm] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [swɔːn] ['fɔːlsli] ,
but if they don't hang him , then he has sworn falsely ,
但 如果 他们 不 悬挂 他 , 然后 他 有 宣誓 错误地 ,

但如果他们不绞死他，那就是他作伪证了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] . "
and by the same law deserves to be hanged . "
和 经过 这 相同的 法律 值得 到 是 绞刑 . "

根据同样的法律，他也应该被处以绞刑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði][se'njɔː] ['ɡʌvənə(r)] [sez] , " [sed] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] ;
" It is as the senor governor says , " said the messenger ;
" 它 是 作为 这 传感器 州长 说道 , " 说 这 信使 ;

“正如州长所说，”信使说道；

" [ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'ɡɑːdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
" and as regards a complete comprehension of the case ,
" 和 作为 问候 一个 完全的 理解 的 这 案件 ,

至于对案情的全面理解，

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][ɔː(r)] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] . "
there is nothing left to desire or hesitate about . "
那里 是 没有什么 左边 到 欲望 或者 犹豫 关于 . "

没有什么值得渴望或犹豫的了。

" [wel] [ðen] [ai] [seɪ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Well then I say , " said Sancho ,
" 出色地 然后 我 说 , " 说 桑乔 ,

“那我就说，”桑乔说道。

" [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [pɑːs] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [swɔːn] ['truːli] ,
" that of this man they should let pass the part that has sworn truly ,
" 那 的 这 男人 他们 应该 让 经过 这 部分 那 有 宣誓 真的 ,

“他们应该放过这个人中发过真誓的那部分人，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæz; həz][laɪd; liːd] ;
and hang the part that has lied ;
和 悬挂 这 部分 那 有 撒谎了 ;

把说谎的那部分人吊死；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [kəm'plaɪd] [wɪð] . "
and in this way the conditions of the passage will be fully complied with . "
和 在 这 方式 这 状况 的 这 通道 将要 是 完全 遵命 和 . "

这样一来，通行条件就完全符合了。

" [bʌt; bət] [ðen] , [se'njɔː] ['ɡʌvənə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kwɪərɪst] ,
" But then , senor governor , " replied the querist ,
" 但 然后 , 传感器 州长 , " 回复 这 提问者 ,

“但是，州长先生，”提问者回答道。

" [ðə; ði][mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] ;
" the man will have to be divided into two parts ;
" 这 男人 将要 有 到 是 分割 进入 二 部分 ;

“这个人必须分成两部分；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][dɪ'vaɪdɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ;
and if he is divided of course he will die ;
和 如果 他 是 分割 的 课程 他 将要 死 ;

如果他被分裂，他当然会死；

[ænd; ənd][səʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,
and so none of the requirements of the law will be carried out ,
和 所以 没有任何 的 这 要求 的 这 法律 将要 是 携带 出去 ,

因此，法律的任何要求都无法得到执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and it is absolutely necessary to comply with it . "
和 它 是 绝对地 必要的 到 遵守 和 它 . "

必须遵守。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ;
" Look here , my good sir , " said Sancho ;
" 看 这里 , 我的 好的 先生 , " 说 桑乔 ;

"先生，请看这里，"桑乔说道；

" ['aɪðə(r)][aɪm][ə; eɪ] ['nʌmskʌl] [ɔː(r)] [els] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pæsɪndʒə(r)]
" either I'm a numskull or else there is the same reason for this passenger
" 任何一个 我是 一个 笨蛋 或者 别的 那里 是 这 相同的 原因 为了 这 乘客

['daɪɪŋ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ;
dying as for his living and passing over the bridge ;
垂死 作为 为了 他的 活的 和 通过 超过 这 桥 ;

"要么我是个笨蛋，要么这位乘客的死亡原因与他活着通过这座桥的原因相同；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [seɪvz] [hɪm][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] ['iːkwəli] [kən'demz] [hɪm] ;
for if the truth saves him the falsehood equally condemns him ;
为了 如果 这 真相 保存 他 这 谬误 同样地 谴责 他 ;

因为如果真理能救他，那么谎言也同样会定他的罪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən]
and that being the case it is my opinion you should say to the gentlemen
和 那 存在 这 案件 它 是 我的 观点 你 应该 说 到 这 先生们

[huː] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [kən'demɪŋ] [hɪm][ænd; ənd]
who sent you to me that as the arguments for condemning him and
WHO 发送 你 到 我 那 作为 这 论点 为了 谴责 他 和

[fɔː(r); fə(r)][əb'zɔlv, -'sɔlv][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] ['bælənst] ,
for absolving him are exactly balanced ,
为了 赦免 他 是 确切地 均衡 ,

既然如此，我认为你应该告诉派你来见我的那几位先生，既然谴责他和赦免他的理由势均力敌，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [pɑːs] ['friːli] ,
they should let him pass freely ,
他们 应该 让 他 经过 自由 ,

他们应该放他自由通过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] ['preɪzwɜːði] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] ;
as it is always more praiseworthy to do good than to do evil ;
作为 它 是 总是 更多的 值得称赞 到 做 好的 比 到 做 邪恶的 ;

行善总是比作恶更值得称赞；

[ðɪs] [ai] [wʊd] [gɪv] [saɪnd] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][saɪn] ;
this I would give signed with my name if I knew how to sign ;
这 我 会 给 签名 和 我的 姓名 如果 我 知道 如何 到 符号 ;

如果我会签名，我会把这个签上我的名字；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hed] ,
and what I have said in this case is not out of my own head ,
和 什么 我 有 说 在 这 案件 是 不是 出去 的 我的 自己的 头 ,

我在此案中所说的话并非出自我自己的想法，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [pɹ'iːsɛpts] [maɪ]['mɑːstə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt]
but one of the many precepts my master Don Quixote gave me the night
但 一 的 这 许多 戒律 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 给予 我 这 夜晚

[bɪ'fɔː(r)][ai] [left] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
before I left to become governor of this island ,
前 我 左边 到 变得 州长 的 这 岛 ,

但在我离开去担任这座岛屿总督的前一天晚上，我的主人唐吉诃德给我留下了许多教诲，其中一条是：

[ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ,
that came into my mind , and it was this ,
那 来了 进入 我的 头脑 , 和 它 曾是 这 ,

我当时脑海里突然冒出这个想法，那就是：

[ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [liːn] [tuː; tə]
that when there was any doubt about the justice of a case I should lean to
那 什么时候 那里 曾是 任何 怀疑 关于 这 正义 的 一个 案件 我 应该 倾斜 到
['mɜːsi] ;
mercy ;
怜悯 ;

如果对案件的公正性有任何疑问，我应该倾向于仁慈；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
and it is God's will that I should recollect it now ,
和 它 是 神的 将要 那 我 应该 追忆 它 现在 ,

而这正是上帝的旨意，让我现在想起这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ðɪs] [keɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for it fits this case as if it was made for it . "
为了 它 适合 这 案件 作为 如果 它 曾是 制成 为了 它 . "

因为它与这个箱子简直完美契合，就像是为它量身定做的一样。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] ; " [ænd; ənd][ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [laɪ'kɜːgəs] [hɪm'self] ,
" That is true , " said the majordomo ; " and I maintain that Lycurgus himself ,
" 那 是 真的 , " 说 这 管家 ; " 和 我 维持 那 吕库古斯 他自己 ,

“的确如此，”管家说道；“而且我认为莱库古本人也……”

[huː] [geɪv] [lɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ,
who gave laws to the Lacedemonians ,
WHO 给予 法律 到 这 拉塞德蒙人 ,

为拉凯德蒙人颁布法律的人

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ə; eɪ]['betə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] ['pænzə][hæz; həz]
could not have pronounced a better decision than the great Panza has
可以 不是 有 发音 一个 更好的 决定 比 这 伟大的 潘扎 有
['gɪv(ə)n] ;
given ;
给定 ;

不可能做出比伟大的潘扎做出的更好的决定了；

[let][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['ɔːdiəns] [kləʊz] [wɪð] [ðɪs] ,
let the morning's audience close with this ,
让 这 早晨 观众 关闭 和 这 ,

就让上午的听众以这句话结束吧：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði][se'njɔː] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz]['dɪnə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] . "
and I will see that the senor governor has dinner entirely to his liking . "
和 我 将要 看 那 这 传感器 州长 有 晚餐 完全 到 他的 喜欢 . "

我会确保州长先生的晚餐完全符合他的心意。

" [ðæts] [ɔːl] [ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] — [feə(r)] [pleɪ] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ; " [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['dɪnə(r)] ,
" That's all I ask for — fair play , " said Sancho ; " give me my dinner ,
" 那就是 全部 我 问 为了 — 公平的 玩 , " 说 桑乔 ; " 给 我 我的 晚餐 ,

“我只要求公平竞争，”桑乔说；“把我的晚餐给我。”

[ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][reɪn] [keɪsɪz][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'spætʃ]
and then let it rain cases and questions on me , and I'll despatch
和 然后 让 它 雨 案例 和 问题 在 我 , 和 患病的 调度
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
them in a twinkling .
他们 在 一个 闪烁 .

然后，尽管让案件和问题像雨点般落到我头上，我也会迅速处理掉。

" [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
" The majordomo kept his word ,
" 这 管家 保留 他的 单词 ,

总管家信守诺言。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [kɪl] [səʊ] [waɪz] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ;
for he felt it against his conscience to kill so wise a governor by hunger ;
为了 他 毛毡 它 反对 他的 良心 到 杀 所以 明智的 一个 州长 经过 饥饿 ;

因为他觉得让这样一位睿智的总督饿死，违背了他的良心；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ,
particularly as he intended to have done with him that same night ,
特别 作为 他 故意的 到 有 完毕 和 他 那 相同的 夜晚 ,

尤其是他原本打算当晚就对他做的事，

['pleɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst][dʒəʊk][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɒn] [hɪm] .
playing off the last joke he was commissioned to practise upon him .
玩耍 离开 这 最后的 开玩笑 他 曾是 委托 到 实践 之上 他 .

他以此为契机，接上了上次受命在他身上练习的笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [ðen] , [ðæt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [daɪnd] [ðæt] [deɪ] ,
It came to pass , then , that after he had dined that day ,
它 来了 到 经过 , 然后 , 那 后 他 有 用餐 那 天 ,

于是，那天他用过晚餐后，事情是这样的：

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] ['æfərɪzəmz] [ɒv; əv]['dɒktə(r)] - ,
in opposition to the rules and aphorisms of Doctor Tirteafuera ,
在 反对 到 这 规则 和 格言 的 医生 - ,

与蒂尔特阿富拉博士的规则和格言相反，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɒθ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kʊriə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [dɒn] [kɪ'hoti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
as they were taking away the cloth there came a courier with a letter from Don Quixote for the governor .
作为 他们 是 采取 离开 这 布 那里 来了 一个 导游 和 一个 信 从 大学教师 堂吉诃德 为了 这 州长 .

当他们正要搬走布料时，一个信使带着唐吉诃德写给总督的信来了。

['sæntʃoʊ] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Sancho ordered the secretary to read it to himself ,
桑乔 订购 这 秘书 到 读 它 到 他自己 ,

桑乔命令秘书把信读给自己听。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['siːkrəsi] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
and if there was nothing in it that demanded secrecy to read it aloud .
和 如果 那里 曾是 没有什么 在 它 那 要求 保密 到 读 它 大声 .

如果里面没有什么需要保密的内容，那就大声朗读出来。

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [skɪmd] [ðə; ði] ['kɒntents] [hiː; hi] [sed] ,
The secretary did so , and after he had skimmed the contents he said ,
这 秘书 做过 所以 , 和 后 他 有 脱脂 这 内容 他 说 ,

秘书照做了，快速浏览了一遍内容后说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd] ,
" It may well be read aloud ,
" 它 可能 出色地 是 读 大声 ,

很可能会朗读出来，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [raɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]
for what Senor Don Quixote writes to your worship deserves to be
为了 什么 传感器 大学教师 堂吉诃德 写 到 你的 崇拜 值得 到 是
['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
printed or written in letters of gold ,
打印 或者 书面 在 信件 的 金子 ,

唐吉诃德先生写给您的信，值得被印出来，或者用金字书写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and it is as follows .
和 它 是 作为 跟随 .

具体如下。

" [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] - ['letə(r)] [tuː; tə] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
" DON QUIXOTE OF LA MANCHA'S LETTER TO SANCHO PANZA , GOVERNOR OF THE
" 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 - 信 到 桑乔 潘扎 , 州长 的 这
['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌbærə'tɛriːə] .
ISLAND OF BARATARIA .
岛 的 巴拉塔里亚 .

《堂吉诃德致巴拉塔利亚岛总督桑丘·潘萨的信》。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [stjuː'piditi] [ænd; ənd] ['blʌndəz] , [frend] ['sæntʃoʊ]
When I was expecting to hear of thy stupidities and blunders , friend Sancho
什么时候 我 曾是 期待 到 听到 的 你的 愚蠢 和 失误 , 朋友 桑乔
,
,
,

正当我期待听到你的愚蠢和失误时，我的朋友桑丘，

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðaɪ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] ,
I have received intelligence of thy displays of good sense ,
我 有 已收到 智力 的 你的 显示器 的 好的 感觉 ,

我已获悉你展现了良好的判断力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [gɪv] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
for which I give special thanks to heaven that can raise the poor
为了 哪个 我 给 特别的 谢谢 到 天堂 那 能 增加 这 贫穷的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [fuːlz] [tuː; tə] [meɪk] [waɪz] [men] .
from the dunghill and of fools to make wise men .
从 这 粪堆 和 的 傻瓜 到 制作 明智的 男人 .

为此，我特别感谢上苍，它能使穷人从粪堆中崛起，使愚人变成智者。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [dʌst] ['gʌv(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ][mæn] ,
They tell me thou dost govern as if thou wert a man ,
他们 告诉 我 你 朋友 治理 作为 如果 你 沃特 一个 男人 ,

他们告诉我，你治理国家的方式就像一个男人一样。

[ænd; ənd] [ɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] [biːst] ,
and art a man as if thou wert a beast ,
和 艺术 一个 男人 作为 如果 你 沃特 一个 兽 ,

你若是人，却像牲畜一样。

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ðaʊ] [dʌst] [kəm'pɔːt] [ðaɪ'self] .
so great is the humility wherewith thou dost comport thyself .
所以 伟大的 是 这 谦逊 以及 你 朋友 康波特 你自己 .

你举止如此谦逊，令人敬佩。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [beə(r)][ɪn][maɪnd] , ['sæntʃoʊ] ,
But I would have thee bear in mind , Sancho ,
但 我 会 有 你 熊 在 头脑 , 桑乔 ,

但我希望你记住，桑乔，

[ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [tuː; tə]
that very often it is fitting and necessary for the authority of office to
那 非常 经常 它 是 配件 和 必要的 为了 这 权威 的 办公室 到
[rɪ'zɪst] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
resist the humility of the heart ;
抵抗 这 谦逊 的 这 心 ;

很多时候，官职的权威需要抵制内心的谦卑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːmli] [ə'reɪ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [greɪv] ['djuːtiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ]
for the seemly array of one who is invested with grave duties should be such
为了 这 似乎 大批 的 一 WHO 是 投资 和 严重 职责 应该 是 这样的
[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd] [nɒt] ['meʒəd] [baɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hʌmb(ə)l] [teɪsts] [meɪ] [liːd] [hɪm]
as they require and not measured by what his own humble tastes may lead him
作为 他们 要求 和 不是 测量 经过 什么 他的 自己的 谦逊的 口味 可能 带领 他
[tuː; tə][prɪ'fɜː(r)] .
to prefer .
到 更喜欢 .

对于肩负重任的人来说，其着装应符合职责要求，而不应受个人喜好所左右。

[dres] [wel] ; [ə; eɪ] [stɪk] [drest] [ʌp] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] ;
Dress well ; a stick dressed up does not look like a stick ;
裙子 出色地 ; 一个 戳 穿着 向上 做 不是 看 喜欢 一个 戳 ;

穿得体面些；一根棍子穿上漂亮的衣服就不像一根棍子了。

[ai][duː; də] [nɒt] [seɪ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [weə(r)] ['trɪŋkɪts] [ɔː(r)] [faɪn] ['reɪmənt] ,
I do not say thou shouldst wear trinkets or fine raiment ,
我 做 不是 说 你 应该 穿 小饰品 或者 美好的 服饰 ,

我并非说你应该佩戴饰品或穿戴华丽的服饰，

[ɔː(r)] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [dres] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
or that being a judge thou shouldst dress like a soldier ,
或者 那 存在 一个 法官 你 应该 裙子 喜欢 一个 士兵 ,

或者说，身为法官，你应该穿得像个士兵。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ə'reɪ] [ðaɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pærəl] [ðaɪ] ['ɒfɪs] [rɪ'kwaɪəz] ,
but that thou shouldst array thyself in the apparel thy office requires ,
但 那 你 应该 大批 你自己 在 这 服饰 你的 办公室 需要 ,

但你应当穿戴你职务所要求的服饰，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
and that at the same time it be neat and handsome .
和 那 在 这 相同的 时间 它 是 整洁的 和 英俊的 .

同时还要整洁美观。

[tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðaʊ] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] ,
To win the good - will of the people thou governest there are two things ,
到 赢 这 好的 - 将要 的 这 人们 你 总督 那里 是 二 事物 ,

要想赢得被统治人民的好感，有两件事要做：

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst][duː; də] ; [wʌn][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sɪv(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ([ðɪs] ,
among others , that thou must do ; one is to be civil to all (this ,
之中 其他的 , 那 你 必须 做 ; 一 是 到 是 民用 到 全部 (这 ,

其中，你必须做的就是：对所有人彬彬有礼（这一点，

[haʊ'evə(r)] , [ai][təʊld] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)]) , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [fuːd] [biː; bi]
however , I told thee before) , and the other to take care that food be
然而 , 我 讲述 你 前) , 和 这 其他 到 拿 关心 那 食物 是
[ə'bʌndənt] ,
abundant ,
丰富 ,

但是，我之前已经告诉过你），另一个人则要确保食物充足。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [veks] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
for there is nothing that vexes the heart of the poor more than
为了 那里 是 没有什么 那 烦恼 这 心 的 这 贫穷的 更多的 比
['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [praisiz] .
hunger and high prices .
饥饿 和 高的 价格 .

因为没有什么比饥饿和高物价更让穷人感到痛苦的了。

[meɪk] [nɒt] ['meni] [ˌprɔklə'meiʃən] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [gʊd]
Make not many proclamations ; but those thou makest take care that they be good
制作 不是 许多 公告 ; 但 那些 你 制造 拿 关心 那 他们 是 好的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

不要多发公告；但你所发布的公告，务必确保是好的。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ;
and above all that they be observed and carried out ;
和 多于 全部 那 他们 是 观察到 和 携带 出去 ;

最重要的是，这些规定必须得到遵守和执行；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌprɔklə'meiʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əb'zɜːvd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
for proclamations that are not observed are the same as if they did not
为了 公告 那 是 不是 观察到 是 这 相同的 作为 如果 他们 做过 不是
[ɪg'zɪst] ; [neɪ] ,
exist ; nay ,
存在 ; 不 ,

不遵守的公告就如同不存在一样；不，

[ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti]
they encourage the idea that the prince who had the wisdom and authority
他们 鼓励 这 主意 那 这 王子 WHO 有 这 智慧 和 权威
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] ;
to make them had not the power to enforce them ;
到 制作 他们 有 不是 这 力量 到 执行 他们 ;

他们助长了一种观念，即有智慧和权威制定这些法令的君主，却无力强制执行这些法令；

[ænd; ənd] [lɔːz] [ðæt] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][lɒg] ,
and laws that threaten and are not enforced come to be like the log ,
和 法律 那 威胁 和 是 不是 强制执行 来 到 是 喜欢 这 日志 ,

而那些具有威胁性却得不到执行的法律，最终就像木头一样，成了摆设。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] , [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,
the king of the frogs , that frightened them at first ,
这 国王 的 这 青蛙 , 那 害怕 他们 在 第一的 ,

青蛙之王，起初吓坏了它们。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] .
but that in time they despised and mounted upon .
但 那 在 时间 他们 被鄙视的 和 安装 之上 .

但随着时间的推移，他们鄙视并凌驾于其上。

[biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ]['stepfɑːðə(r)][tuː; tə][vaɪs] .
Be a father to virtue and a stepfather to vice .
是 一个 父亲 到 美德 和 一个 继父 到 副 .

要成为美德的父亲，邪恶的继父。

[bi:; bi] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [strɪkt] , [nɔ:(r)] [jet] ['ɔ:lweɪz] ['li:niənt] , [bʌt; bət] [əb'zɜ:v] [ə; eɪ] [mi:n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ɛkstɹ'i:mz] ,

Be not always strict , nor yet always lenient , but observe a mean between these two extremes ,

是 不是 总是 严格的 , 也不 然而 总是 宽容 , 但 观察 一个 意思是 之间 这些 二 极端情况 ,

不要总是严厉，也不要总是宽容，而要介于这两个极端之间。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

for in that is the aim of wisdom .

为了 在 那 是 这 目的 的 智慧 .

因为这就是智慧的目的。

['vɪzɪt][ðə; ði] [dʒeɪl] , [ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['pleɪsɪz] ;

Visit the gaols , the slaughter - houses , and the market - places ;

访问 这 监狱 , 这 屠宰 - 房屋 , 和 这 市场 - 地方 ;

参观监狱、屠宰场和市场；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ;

for the presence of the governor is of great importance in such places ;

为了 这 在场 的 这 州长 是 的 伟大的 重要性 在 这样的 地方 ;

因为在这些地方，总督的出席至关重要；

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['prɪznər] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'li:s] ,

it comforts the prisoners who are in hopes of a speedy release ,

它 舒适 这 囚犯 WHO 是 在 希望 的 一个 迅速 发布 ,

这让那些渴望尽快获释的囚犯感到欣慰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['bʌgbeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəz] [hu:] [hæv; həv] [ðen] [tu:; tə] [gɪv] [dʒʌst] [weɪt] ,

it is the bugbear of the butchers who have then to give just weight ,

它 是 这 怪物 的 这 屠夫 WHO 有 然后 到 给 只是 重量 ,

这是屠夫们最头疼的问题，因为他们必须精确称重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .

and it is the terror of the market - women for the same reason .

和 它 是 这 恐怖 的 这 市场 - 女性 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，它也令市场上的妇女们感到恐惧。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] (['i:v(ə)n] [ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [ðaʊ] [ɑ:t] ,

Let it not be seen that thou art (even if perchance thou art ,

让 它 不是 是 已见 那 你 艺术 (甚至 如果 或许 你 艺术 ,

不要让人看出你是（即使你碰巧是，

[wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v]) ['kʌvətəs] , [ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['glʌtn] ;

which I do not believe) covetous , a follower of women , or a glutton ;

哪个 我 做 不是 相信) 贪婪的 , 一个 追随者 的 女性 , 或者 一个 馋嘴 ;

（我不相信）贪婪的，好色的，或者贪吃的；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ði:] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv][ðaɪ] ['speʃ(ə)l] ['wi:knəs] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bætəris] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ði:] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] ,

for when the people and those that have dealings with thee become aware of thy special weakness they will bring their batteries to bear upon thee in that quarter ,

为了 什么时候 这 人们 和 那些 那 有 交易 和 你 变得 意识到的 的 你的 特别的 弱点 他们 将要 带来 他们的 电池 到 熊 之上 你 在 那 四分之一 ,

因为当人们和那些与你打交道的人意识到你的特殊弱点时，他们就会从那个方面对你发动攻击。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ði:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] .

till they have brought thee down to the depths of perdition .

直到 他们 有 带来 你 向下 到 这 深度 的 毁灭 .

直到他们将你拖入毁灭的深渊。

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][ˌriːkən'sɪdə(r)] ,
Consider and reconsider ,
考虑 和 重新考虑 ,

反复考虑，

[kɒn][ænd; ənd][kɒn]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ai] [geɪv] [ðiː] [bɪ'fɔː(r)]
con and con over again the advices and the instructions I gave thee before
康 和 康 超过 再次 这 建议 和 这 指示 我 给予 你 前
[ðaɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hens] [tuː; tə][ðaɪ] ['gʌvənmənt] ,
thy departure hence to thy government ,
你的 离开 因此 到 你的 政府 ,

反复重申我临行前给你的建议和指示，回到你的政府去。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ,
and thou wilt see that in them , if thou dost follow them ,
和 你 枯萎 看 那 在 他们 , 如果 你 朋友 跟随 他们 ,

如果你遵循他们的做法，你就会明白，

[ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [help] [æt; ət][hænd] [ðæt] [wɪl] ['laɪtn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]
thou hast a help at hand that will lighten for thee the troubles and
你 哈斯特 一个 帮助 在 手 那 将要 减轻 为了 你 这 麻烦 和
['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [bɪ'set] ['gʌvənəz] [æt; ət] ['evri] [step] .
difficulties that beset governors at every step .
困难 那 围困 州长们 在 每一个 步 .

你手边有帮手，可以减轻统治者每一步都会遇到的麻烦和困难。

[raɪt] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
Write to thy lord and lady and show thyself grateful to them ,
写 到 你的 主 和 女士 和 展示 你自己 感激的 到 他们 ,

写信给你的主人和夫人，表达你的感激之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sɪnz]
for ingratitude is the daughter of pride , and one of the greatest sins
为了 忘恩负义 是 这 女儿 的 自豪 , 和 一 的 这 最 罪孽
[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ;
we know of ;
我们 知道 的 ;

因为忘恩负义是骄傲的女儿，也是我们所知的最大罪恶之一；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] [ʃəʊz] [ðæt]
and he who is grateful to those who have been good to him shows that
和 他 WHO 是 感激的 到 那些 WHO 有 到过 好的 到 他 演出 那
[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [tuː; tə] [gɒd] ['ɔːlsəʊ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ænd; ənd] [stɪl] [bi'stəu] [səʊ] ['meni]
he will be so to God also who has bestowed and still bestows so many
他 将要 是 所以 到 上帝 还 WHO 有 授予 和 仍然 授予 所以 许多
['blesɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm] .
blessings upon him .
祝福 之上 他 .

一个对善待自己的人心存感激的人，也表明他会对上帝心存感激，因为上帝已经并将继续赐予他如此多的祝福。

[maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent] [ɒf] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [suːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)nt] [tuː; tə]
My lady the duchess sent off a messenger with thy suit and another present to
我的 女士 这 公爵夫人 发送 离开 一个 信使 和 你的 套装 和 其他 展示 到
[ðaɪ] [waɪf] [te'resɑː] ['pænzə] ;
thy wife Teresa Panza ;
你的 妻子 特蕾莎 潘扎 ;

夫人，公爵夫人派了一名使者，带着你的求婚信和另一份礼物去见你的妻子特蕾莎·潘萨；

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
we expect the answer every moment .
我们 预计 这 回答 每一个 片刻 .

我们每时每刻都在等待答案。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'spəʊzd] [θruː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['skrætʃɪŋ] [ai] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] ,
I have been a little indisposed through a certain scratching I came in for ,
我 有 到过 一个 小的 不适 通过 一个 肯定 抓挠 我 来了 在 为了 ,

我因为之前身上有些抓挠的毛病，所以身体有点不舒服。

[nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][maɪ][nəʊz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ;
not very much to the benefit of my nose ; but it was nothing ;
不是 非常 很多 到 这 益处 的 我的 鼻子 ; 但 它 曾是 没有什么 ;

对我的鼻子没什么好处；但也没什么大不了的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][in'tʃɑːntə, en-] [huː] [ˌmæl'triːt] [ˌem 'iː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]
for if there are enchanters who maltreat me , there are also some
为了 如果 那里 是 魔法师 WHO 虐待 我 , 那里 是 还 一些
[huː] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] .
who defend me .
WHO 保卫 我 .

因为即使有施术者虐待我，也必有施术者保护我。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [huː] [ɪz] [wɪð] [ðiː] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] -
Let me know if the majordomo who is with thee had any share in the Trifaldi
让 我 知道 如果 这 管家 WHO 是 和 你 有 任何 分享 在 这 -
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

请告诉我，和你在一起的管家是否参与了特里法尔迪的演出。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [sə'spekt] ; [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ðiː] ,
as thou didst suspect ; and keep me informed of everything that happens thee ,
作为 你 迪斯特 怀疑 ; 和 保持 我 知情的 的 一切 那 发生 你 ,

正如你所料；请将你那里发生的一切都告诉我。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz][səʊ] [ʃɔːt] ;
as the distance is so short ;
作为 这 距离 是 所以 短的 ;

因为距离很短；

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] ['veri] ['ʃɔːtli] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][laɪf][ai]
all the more as I am thinking of giving over very shortly this idle life I
全部 这 更多的 作为 我 是 思维 的 给予 超过 非常 不久 这 闲置的 生活 我
[ˌeɪ 'em] [naʊ] ['liːdɪŋ] ,
am now leading ,
是 现在 领导 ,

尤其是我正打算很快放弃现在这种无所事事的生活，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
for I was not born for it .
为了 我 曾是 不是 出生 为了 它 .

因为我生来就不适合做这件事。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt]
A thing has occurred to me which I am inclined to think will put me out
一个 事物 有 发生 到 我 哪个 我 是 倾斜 到 思考 将要 放 我 出去
[ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][djuːk][ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ;
of favour with the duke and duchess ;
的 偏爱 和 这 公爵 和 公爵夫人 ;

我想到一件事，我觉得这件事可能会让我失去公爵和公爵夫人的宠信；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai][duː; də][nɒt][keə(r)] ,
but though I am sorry for it I do not care ,
但 尽管 我 是 对不起 为了 它 我 做 不是 关心 ,

虽然我很抱歉，但我并不在意。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai][mʌst; məst][ə'beɪ][maɪ]['kɔːlɪŋ]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['pleʒə(r)] ,
for after all I must obey my calling rather than their pleasure ,
为了 后 全部 我 必须 服从 我的 呼叫 相当 比 他们的 乐趣 ,

毕竟，我必须服从我的使命，而不是取悦他们。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋ] , ['æmɪkəs]['pleɪtəʊ] , [ˌɛsˌi'diː]['meɪdʒɪs]['æmɪkə]['verɪˌtæs] .
in accordance with the common saying , amicus Plato , sed magis amica veritas .
在 根据 和 这 常见的 说 , 朋友 柏拉图 , sed 魔法 阿米卡 真理 .

按照俗话说，柏拉图之友，贤者之友。

[ai][kwəʊt] [ðɪs] ['lætɪn][tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kən'kluːd] [ðæt] [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ə; eɪ]
I quote this Latin to thee because I conclude that since thou hast been a
我 引用 这 拉丁 到 你 因为 我 结束 那 自从 你 哈斯特 到过 一个
['gʌvənə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
governor thou wilt have learned it .
州长 你 枯萎 有 学习 它 .

我引用这段拉丁文给你，是因为我认为既然你当过总督，你肯定已经学会了。

[ə'djuː] ; [gɒd] [kiːp] [ðiː] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['pɪti] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
Adieu ; God keep thee from being an object of pity to anyone .
再见 ; 上帝 保持 你 从 存在 一个 目的 的 遗憾 到 任何人 .

永别了；愿上帝保佑你，不要成为任何人怜悯的对象。

[ðaɪ] [frend] , [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] .
Thy friend , DON QUIXOTE OF LA MANCHA .
你的 朋友 , 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 .

你的朋友，唐吉诃德。

['sæntʃoʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Sancho listened to the letter with great attention ,
桑乔 听着 到 这 信 和 伟大的 注意力 ,

桑乔非常认真地听完了信的内容。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [waɪz][baɪ][ɔːl] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and it was praised and considered wise by all who heard it ;
和 它 曾是 赞扬 和 经过考虑的 明智的 经过 全部 WHO 听到 它 ;

凡是听到这番话的人，都称赞它，认为它很有智慧；

[hiː; hi] [ðen] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm]['teɪb(ə)l] ,
he then rose up from table ,
他 然后 玫瑰 向上 从 桌子 ,

然后他起身离开了餐桌。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
and calling his secretary shut himself in with him in his own room ,
和 呼叫 他的 秘书 关闭 他自己 在 和 他 在 他的 自己的 房间 ,

然后他打电话给秘书，把自己关在房间里，和秘书待在一起。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] [set] [ə'baʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [dɒn]
and without putting it off any longer set about answering his master Don
和 没有 推杆 它 离开 任何 更长 放 关于 回答 他的 掌握 大学教师
[kɪ'hoti] [æt; ət][wʌns] ;
Quixote at once ;
堂吉诃德 在 一次 ;

他不再拖延，立刻着手回答他的主人唐吉诃德的问题；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [raɪt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ɔː(r)]
and he bade the secretary write down what he told him without adding or
和 他 巴德 这 秘书 写 向下 什么 他 讲述 他 没有 添加 或者
[sə'presɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
suppressing anything ,
抑制 任何事物 ,

他吩咐秘书把他的话记下来，不许增添或隐瞒任何内容。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] .
which he did , and the answer was to the following effect .
哪个 他 做过 , 和 这 回答 曾是 到 这 下列的 影响 .

他照做了，答案大致如下。

['sæntʃoʊ] - ['letə(r)] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɒv; əv] [lɑː] ['mɑːntʃə] .
SANCHO PANZA'S LETTER TO DON QUIXOTE OF LA MANCHA .
桑乔 - 信 到 大学教师 堂吉诃德 的 洛杉矶 曼查 .

桑乔·潘萨致拉曼恰堂吉诃德的信。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɪz] [səʊ] [greɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [skrætʃ] [maɪ] [hed] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [neɪlz] ;
The pressure of business is so great upon me that I have no time to scratch my head or even to cut my nails ;
这 压力 的 商业 是 所以 伟大的 之上 我 那 我 有 不 时间 到 划痕 我的 头 或者 甚至 到 切 我的 指甲 ;

工作压力太大，我连挠头或剪指甲的时间都没有；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [səʊ] [lɒŋ] — [gɒd] [send] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I have them so long — God send a remedy for it .
和 我 有 他们 所以 长的 — 上帝 发送 一个 补救 为了 它 .

我患有这种疾病已经很久了——上帝啊，请赐予我治愈之法吧。

[ai] [seɪ] [ðɪs] , ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
I say this , master of my soul ,
我 说 这 , 掌握 的 我的 灵魂 ,

我向我的灵魂之主如此说道：

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [sent] [juː; jʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [feə(r)] ,
that you may not be surprised if I have not until now sent you word of how I fare ,
那 你 可能 不是 是 惊讶 如果 我 有 不是 直到 现在 发送 你 单词 的 如何 我 票价 ,

如果我至今还没有告诉你我的近况，你或许不必感到惊讶。

[wel] [ɔː(r)] [ɪl] , [ɪn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
well or ill , in this government ,
出色地 或者 患病的 , 在 这 政府 ,

无论好坏，在这个政府中，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] ['hʌŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [weɪsts] .
in which I am suffering more hunger than when we two were wandering through the woods and wastes .
在 哪个 我 是 痛苦 更多的 饥饿 比 什么时候 我们 二 是 漫游 通过 这 树林 和 废物 .

现在我比我们俩在森林和荒地里游荡时还要饥饿。

[maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [spaɪz] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['aɪlənd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ;
My lord the duke wrote to me the other day to warn me that certain spies had got into this island to kill me ;
我的 主 这 公爵 写道 到 我 这 其他 天 到 警告 我 那 肯定 间谍 有 得到 进入 这 岛 到 杀 我 ;

公爵大人前几天写信给我，警告我说有一些间谍已经潜入这个岛，想要杀我；

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɒktə(r)] [huː]
but up to the present I have not found out any except a certain doctor who
但 向上 到 这 展示 我 有 不是 成立 出去 任何 除了 一个 肯定 医生 WHO
[rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)] ;
receives a salary in this town for killing all the governors that come here ;
接收 一个 薪水 在 这 镇 为了 杀 全部 这 州长们 那 来 这里 ;

但到目前为止，我还没有发现任何其他人，除了一个在这个镇上领取薪水的医生，他专门杀害所有来这里的总督；

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] ['dɒktə(r)] ['piːdrəʊ] ['rɛsioʊ] , [ænd; ənd] [ɪz] [frɒm; frəm] - ;
he is called Doctor Pedro Recio , and is from Tirteafuera ;
他 是 称为 医生 佩德罗 雷西奥 , 和 是 从 - ;

他名叫佩德罗·雷西奥医生，来自蒂尔特阿富埃拉；

[səʊ] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dred] ['daɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]
so you see what a name he has to make me dread dying under his
所以 你 看 什么 一个 姓名 他 有 到 制作 我 恐惧 垂死 在下面 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

所以你看，他那令人闻风丧胆的名字，让我害怕死在他手里。

[ðɪs] ['dɒktə(r)] [sez] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kjʊə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ,
This doctor says of himself that he does not cure diseases when there are any ,
这 医生 说道 的 他自己 那 他 做 不是 治愈 疾病 什么时候 那里 是 任何 ,

这位医生自称不治病，即使有病的话。

[bʌt; bət] [prɪ'vents] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,
but prevents them coming ,
但 阻止 他们 未来 ,

但阻止了他们的到来，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['medsnz] [hiː; hi] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['daɪət] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['daɪət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [brɪŋz]
and the medicines he uses are diet and more diet until he brings
和 这 药物 他 用途 是 饮食 和 更多的 饮食 直到 他 带来
[wʌn] [daʊn] [tuː; tə] [beə(r)] [bəʊnz] ;
one down to bare bones ;
一 向下 到 裸 骨头 ;

他使用的药物就是节食，而且是节食，直到把人瘦到只剩骨头为止；

[æz; əz] [ɪf] ['liːnnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['fiːvə(r)] .
as if leanness was not worse than fever .
作为 如果 瘦弱 曾是 不是 更糟 比 发烧 .

仿佛消瘦不比发烧更糟糕似的。

[ɪn] [ʃɔːt] [hiː; hi] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [maɪ'self] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] ;
In short he is killing me with hunger , and I am dying myself of vexation ;
在 短的 他 是 杀 我 和 饥饿 , 和 我 是 垂死 我 的 烦恼 ;

简而言之，他让我挨饿，而我也快要被折磨死了；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [get] [maɪ] [miːt] [hɒt]
for when I thought I was coming to this government to get my meat hot
为了 什么时候 我 想法 我 曾是 未来 到 这 政府 到 得到 我的 肉 热的
[ænd; ənd] [maɪ] [drɪŋk] [kuːl] ,
and my drink cool ,
和 我的 喝 凉爽的 ,

当我以为来政府部门是为了吃到热腾腾的肉和喝到冰镇的饮料时，

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [iːz] [bɪ'twiːn] ['hɒlənd] [ʃiːts] [ɒn] ['feðə(r)] [bedz] ,
and take my ease between holland sheets on feather beds ,
和 拿 我的 舒适 之间 荷兰 纸张 在 羽毛 床 ,

我安然地躺在羽绒床上，床单是荷兰品牌的。

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] ['penəns] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ;
I find I have come to do penance as if I was a hermit ;
我 寻找 我 有 来 到 做 忏悔 作为 如果 我 曾是 一个 隐士 ;

我发现自己仿佛成了隐士，正在忏悔；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['wɪlɪŋli] [ai][sə'spekt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl]
and as I don't do it willingly I suspect that in the end the devil will
和 作为 我 不 做 它 心甘情愿 我 怀疑 那 在 这 结尾 这 魔鬼 将要
['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] .
carry me off .
携带 我 离开 .

因为我并非自愿这样做，所以我怀疑最终我会被魔鬼带走。

[səʊ][fɑː(r)][ai][hæv; həv][nɒt] ['hændld] ['eni] [djuːz][ɔː(r)]['teɪkən] ['eni] [braɪbz] ,
So far I have not handled any dues or taken any bribes ,
所以 远的 我 有 不是 处理 任何 会费 或者 已采取 任何 贿赂 ,

到目前为止，我没有经手任何会费，也没有收受任何贿赂。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and I don't know what to think of it ;
和 我 不 知道 什么 到 思考 的 它 ;

我不知道该怎么看待这件事；

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
for here they tell me that the governors that come to this island ,
为了 这里 他们 告诉 我 那 这 州长们 那 来 到 这 岛 ,

因为他们告诉我，来到这个岛上的总督们，

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ['aɪðə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)] [lent] [tuː; tə]
before entering it have plenty of money either given to them or lent to
前 进入 它 有 很多 的 钱 任何一个 给定 到 他们 或者 借出的 到
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
them by the people of the town ,
他们 经过 这 人们 的 这 镇 ,

进入之前，他们必须有足够的钱，要么是镇上的人给他们的，要么是镇上的人借给他们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [nɒt]['əʊnli][hɪə(r)][bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [huː] ['entə(r)][ə'pɒn]
and that this is the usual custom not only here but with all who enter upon
和 那 这 是 这 通常 风俗 不是 仅有的 这里 但 和 全部 WHO 进入 之上
['gʌvənmənts] .
governments .
政府 .

而且这不仅是这里的惯例，也是所有进入政府的人的惯例。

[lɑːst] [naɪt] ['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ai] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)] ['dæmzl] [ɪn][mænz] [kləʊðz] ,
Last night going the rounds I came upon a fair damsel in man's clothes ,
最后的 夜晚 去 这 回合 我 来了 之上 一个 公平的 闺女 在 男人的 衣服 ,

昨晚我四处闲逛，遇到一位身着男装的美丽女子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] ;
and a brother of hers dressed as a woman ;
和 一个 兄弟 的 她的 穿着 作为 一个 女士 ;

还有她一个男扮女装的兄弟；

[maɪ] [hed] - ['kɑːvə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ,
my head - carver has fallen in love with the girl ,
我的 头 - 雕刻家 有 倒下 在 爱 和 这 女孩 ,

我的雕刻师爱上了那个女孩。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ['tʃəʊzn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] , [səʊ][hiː; hi] [sez] ,
and has in his own mind chosen her for a wife , so he says ,
和 有 在 他的 自己的 头脑 选定 她 为了 一个 妻子 , 所以 他 说道 ,

他说，他已经心里选定她做妻子了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [juːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ;
and I have chosen youth for a son - in - law ;
和 我 有 选定 青年 为了 一个 儿子 - 在 - 法律 ;

我选择了一位年轻的女婿;

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [peə(r)] ,
to - day we are going to explain our intentions to the father of the pair ,
到 - 天 我们 是 去 到 解释 我们的 意图 到 这 父亲 的 这 一对 ,

今天我们将向这对兄妹的父亲解释我们的意图。

[huː] [ɪz][wʌn][di'eɪgəʊ][diː][lɑː] ['jɑːnə] ,
who is one Diego de la Llana ,
WHO 是 一 迭戈 德 拉 拉纳 ,

他就是迭戈·德拉利亚纳,

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['krɪstʃən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
a gentleman and an old Christian as much as you please .
一个 绅士 和 一个 老的 基督教 作为 很多 作为 你 请 .

一位绅士，一位年长的基督徒，随你怎么说。

[ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['pleɪsɪz] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [əd'vaɪzɪz][ˌem 'iː] ,
I have visited the market - places , as your worship advises me ,
我 有 到访 这 市场 - 地方 , 作为 你的 崇拜 建议 我 ,

我遵照您的指示，已经走访了市场。

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɔːl] - ['kiːpə(r)] ['selɪŋ] [njuː] ['heɪz(ə)l] [nʌts] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv][əʊld] ['empti] ['rɒt(ə)n] [nʌts] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [njuː] ;
and yesterday I found a stall - keeper selling new hazel nuts and proved her to have mixed a bushel of old empty rotten nuts with a bushel of new ;
和 昨天 我 成立 一个 摊位 - 守门员 销售 新的 榛 坚果 和 已证实 她 到 有 混合 一个 蒲式耳 的 老的 空的 烂 坚果 和 一个 蒲式耳 的 新的 ;

昨天我发现一个摊贩在卖新榛子，并证实她把一蒲式耳旧的、空的、腐烂的榛子和一蒲式耳新的榛子混在了一起;

[ai] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] - [skuːl] ,
I confiscated the whole for the children of the charity - school ,
我 没收 这 所有的 为了 这 孩子们 的 这 慈善机构 - 学校 ,

我把所有钱都捐给了慈善学校的孩子们。

[huː] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] ,
who will know how to distinguish them well enough ,
WHO 将要 知道 如何 到 区分 他们 出色地 足够的 ,

谁能充分区分它们呢?

[ænd; ənd][ai] ['sentənst] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ;
and I sentenced her not to come into the market - place for a fortnight ;
和 我 判刑 她 不是 到 来 进入 这 市场 - 地方 为了 一个 两星期 ;

我判她两周内不得进入集市;

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][ai][dɪd] ['breɪvli] .
they told me I did bravely .
他们 讲述 我 我 做过 勇敢地 .

他们说我做得非常勇敢。

[ai][kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmənli] [sed] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]
I can tell your worship it is commonly said in this town that there are no
我 能 告诉 你的 崇拜 它 是 通常 说 在 这 镇 那 那里 是 不
['piːp(ə)l] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - ['wɪmɪn] ,
people worse than the market - women ,
人们 更糟 比 这 市场 - 女性 ,

我可以告诉您，在这个镇上人们常说，没有比市场上的妇女更糟糕的人了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['beəfeɪst] , [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɪmpjədənt] ,
for they are all barefaced , unconscionable , and impudent ,
为了 他们 是 全部 露骨 , 丧尽天良 , 和 厚颜无耻 ,

因为他们都是厚颜无耻、丧尽天良、厚颜无耻的。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ʌðə(r)]
and I can well believe it from what I have seen of them in other
和 我 能 出色地 相信 它 从 什么 我 有 已见 的 他们 在 其他
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

我根据在其他城镇看到的他们的表现，完全相信这一点。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][waɪf][te'resɑː]['pænzə]
I am very glad my lady the duchess has written to my wife Teresa Panza
我 是 非常 高兴的 我的 女士 这 公爵夫人 有 书面 到 我的 妻子 特蕾莎 潘扎
[ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [spiːks] [ɒv; əv] ;
and sent her the present your worship speaks of ;
和 发送 她 这 展示 你的 崇拜 说话 的 ;

我非常高兴公爵夫人写信给我的妻子特蕾莎·潘萨，并寄给她您所说的礼物；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self]['greɪtf(ə)l] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] ; [kɪs] [hɜː(r); hə(r)]
and I will strive to show myself grateful when the time comes ; kiss her
和 我 将要 努力 到 展示 我 感激的 什么时候 这 时间 来 ; 吻 她
[hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
hands for me ,
双手 为了 我 ,

时机成熟时，我一定会努力表达我的感激之情；替我亲吻她的手。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn]
and tell her I say she has not thrown it into a sack with a hole in
和 告诉 她 我 说 她 有 不是 抛掷 它 进入 一个 解雇 和 一个 洞 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

并告诉她，我说她没有把它扔进一个有洞的袋子里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] .
as she will see in the end .
作为 她 将要 看 在 这 结尾 .

她最终会明白的。

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['dɪfrəns] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['leɪdi]
I should not like your worship to have any difference with my lord and lady
我 应该 不是 喜欢 你的 崇拜 到 有 任何 不同之处 和 我的 主 和 女士
;
;
;

我不希望阁下与我的主人和夫人有任何分歧；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də][ˌem 'iː] [hɑːm] ;
for if you fall out with them it is plain it must do me harm ;
为了 如果 你 落下 出去 和 他们 它 是 清楚的 它 必须 做 我 伤害 ;

因为如果你和他们闹翻，那显然会对我造成伤害；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi]['ɡreɪtf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
and as you give me advice to be grateful it will not do for
和 作为 你 给 我 建议 到 是 感激的 它 将要 不是 做 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [jɔː'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [sʌtʃ]
your worship not to be so yourself to those who have shown you such
你的 崇拜 不是 到 是 所以 你自己 到 那些 WHO 有 所示 你 这样的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

既然您劝诫我要心存感恩，那么您作为尊贵的主人，若自己对那些对您如此仁慈的人却不心存感恩，那就太不合适了。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [səʊ][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli][ɪn][ðeə(r)]['kɑːs(ə)l] .
and by whom you have been treated so hospitably in their castle .
和 经过 谁 你 有 到过 治疗 所以 热情好客 在 他们的 城堡 .

你们在他们的城堡里受到了如此热情的款待。

[ðæt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ;
That about the scratching I don't understand ;
那 关于 这 抓挠 我 不 理解 ;

关于抓挠声，我不明白；

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [tɜːnz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [in'tʃɑːntə, en-]
but I suppose it must be one of the ill - turns the wicked enchanters
但 我 认为 它 必须 是 一 的 这 患病的 - 转弯 这 邪恶 魔法师
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
are always doing your worship ;
是 总是 正在做 你的 崇拜 ;

但我猜想这一定是邪恶的巫师们总是对你的崇拜所施展的邪恶伎俩之一；

[wen] [wiː; wi] [miːt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
when we meet I shall know all about it .
什么时候 我们 见面 我 将 知道 全部 关于 它 .

见面时我就会知道一切。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][send][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][send]
I wish I could send your worship something ; but I don't know what to send
我 希望 我 可以 发送 你的 崇拜 某物 ; 但 我 不 知道 什么 到 发送
,
,
,

我真想送些东西给您，但我不知道该送什么。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs]['klɪstə(r)][paɪps] , [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['blædəz] ,
unless it be some very curious clyster pipes , to work with bladders ,
除非 它 是 一些 非常 好奇的 灌肠器 管道 , 到 工作 和 膀胱 ,

除非是一些非常奇特的灌肠管，用来给膀胱灌肠。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
that they make in this island ;
那 他们 制作 在 这 岛 ;

他们在这座岛上制造的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [send] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
but if the office remains with me I'll find out something to send , one way or
但 如果 这 办公室 遗迹 和 我 患病的 寻找 出去 某物 到 发送 , 一 方式 或者
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

但如果办公室还在我手里，我总会想办法寄些东西过来。

[ɪf] [maɪ] [waɪf] [te'resɑː] ['pænzə] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [peɪ] [ðə; ði] ['pəʊstɪdʒ] [ænd; ənd] [send] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['letə(r)] ,
If my wife Teresa Panza writes to me , pay the postage and send me the letter ,
如果 我的 妻子 特蕾莎 潘扎 写 到 我 ， 支付 这 邮资 和 发送 我 这 信 ，

如果我妻子特蕾莎·潘萨给我写信，请支付邮资并将信寄给我。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [haʊ] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
for I have a very great desire to hear how my house and wife and children are going on .
为了 我 有 一个 非常 伟大的 欲望 到 听到 如何 我的 房子 和 妻子 和 孩子们 是 去 在 .

因为我非常想知道我的家人、妻子和孩子过得怎么样。

[ænd; ənd] [səʊ] , [meɪ] [gɒd] [dɪ'lɪvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [frɒm; frəm] ['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪn'tʃɑːntə, en-] ,
And so , may God deliver your worship from evil - minded enchanters ,
和 所以 ， 可能 上帝 递送 你的 崇拜 从 邪恶的 - 有思想 魔法师 ，

愿上帝保佑你们的敬拜免受邪恶巫师的侵害。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [wɪtʃ] [ai] [daʊt] ,
and bring me well and peacefully out of this government , which I doubt ,
和 带来 我 出色地 和 和平地 出去 的 这 政府 ， 哪个 我 怀疑 ，

并让我平安无事地离开这个政府，但我对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [maɪ] [laɪf] [tə'geðə(r)] ,
for I expect to take leave of it and my life together ,
为了 我 预计 到 拿 离开 的 它 和 我的 生活 一起 ，

因为我预感到我将离开这里，离开我们共同的生活。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] ['dɒktə(r)] ['piːdrəʊ] ['rɛsioʊ] [triːts] [ˌem 'iː] .
from the way Doctor Pedro Recio treats me .
从 这 方式 医生 佩德罗 雷西奥 款待 我 .

从佩德罗·雷西奥医生对待我的方式来看。

[jɔː(r); jə(r)] [-] ['sɜːvənt] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Your worship's servant SANCHO PANZA THE GOVERNOR .
你的 崇拜的 仆人 桑乔 潘扎 这 州长 .

您的仆人，总督桑丘·潘萨。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [siːld] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['kʊriə(r)] ;
The secretary sealed the letter , and immediately dismissed the courier ;
这 秘书 密封 这 信 ， 和 立即地 解雇 这 导游 ；

秘书封好信后，立即打发信使离开。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ə'genst] ['sæntʃoʊ] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə'reɪndʒd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
and those who were carrying on the joke against Sancho putting their heads together arranged how he was to be dismissed from the government .
和 那些 WHO 是 携带 在 这 开玩笑 反对 桑乔 推杆 他们的 头部 一起 安排 如何 他 曾是 到 是 解雇 从 这 政府 .

那些一直拿桑乔开玩笑的人聚在一起商量如何把他从政府中除名。

['sæntʃoʊ] [spent] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['sɜːt(ə)n] ['ɔːdɪnənsɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] ['aɪlənd] ;
Sancho spent the afternoon in drawing up certain ordinances relating to the good government of what he fancied the island ;
桑乔 花费 这 下午 在 绘画 向上 肯定 法令 相关 到 这 好的 政府 的 什么 他 幻想 这 岛 ；

桑乔花了一下午时间起草了一些与他想象中的岛屿的良好治理有关的法令；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] ['hʌkstə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
and he ordained that there were to be no provision hucksters in the
和 他 受戒 那 那里 是 到 是 不 条款 兜售者 在 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

他下令州内不得有食品贩子，

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [mait] ['ɪmpɔːt] [waɪn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ] [pliːzd] ,
and that men might import wine into it from any place they pleased ,
和 那 男人 可能 进口 葡萄酒 进入 它 从 任何 地方 他们 高兴 ,

人们可以从任何地方进口葡萄酒到那里，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
provided they declared the quarter it came from ,
假如 他们 声明 这 四分之一 它 来了 从 ,

前提是他们申报了这件物品来自哪个季度。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [praɪs] [mait] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['kwɒləti] ,
so that a price might be put upon it according to its quality ,
所以 那 一个 价格 可能 是 放 之上 它 根据 到 它是 质量 ,

以便根据其质量定价。

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] ['wɔːtəd]
reputation , and the estimation it was held in ; and he that watered
名声 , 和 这 估算 它 曾是 握住 在 ; 和 他 那 浇水
[hɪz; ɪz] [waɪn] ,
his wine ,
他的 葡萄酒 ,

名誉，以及人们对它的评价；还有那个往酒里掺水的人，

[ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
or changed the name , was to forfeit his life for it .
或者 已更改 这 姓名 , 曾是 到 丧失 他的 生活 为了 它 .

或者改名，都将付出生命的代价。

[hiː; hi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [praisiz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːz] , [buːts] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [bʌt; bət]
He reduced the prices of all manner of shoes , boots , and stockings , but
他 减少 这 价格 的 全部 方式 的 鞋 , 靴子 , 和 长筒袜 , 但
[ɒv; əv] ['ʃuːz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
of shoes in particular ,
的 鞋 在 特别的 ,

他降低了各种鞋子、靴子和袜子的价格，尤其是鞋子的价格。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪk'strævəgəntli] [haɪ] .
as they seemed to him to run extravagantly high .
作为 他们 似乎 到 他 到 跑步 奢侈地 高的 .

在他看来，这些价格高得离谱。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fɪkst] [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] - ['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ]
He established a fixed rate for servants ' wages , which were becoming
他 已确立的 一个 固定的 速度 为了 仆人 - 工资 , 哪个 是 成为
['rekləsli] [ɪg'zɔːbɪtənt] .
recklessly exorbitant .
鲁莽地 高昂 .

他为仆人的工资制定了固定标准，因为当时的工资已经高得离谱。

[hiː; hi][leɪd] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['penəltiz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [sæŋ] [luːd] [ɔː(r)] [luːs] [sɔːŋz] ['aɪðə(r)][baɪ]
He laid extremely heavy penalties upon those who sang lewd or loose songs either by
他 铺设 极其 重的 处罚 之上 那些 WHO 唱 猥亵 或者 松动的 歌曲 任何一个 经过
[deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .
day or night .
天 或者 夜晚 .

他对那些白天或晚上唱淫秽或下流歌曲的人处以极其严厉的惩罚。

[hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðæt] [nəʊ][blaɪnd][mæn][ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪrək(ə)l][ɪn] [vɜːs] ,
He decreed that no blind man should sing of any miracle in verse ,
他 颁布 那 不 瞎的 男人 应该 唱歌 的 任何 奇迹 在 诗 ,

他颁布法令，禁止盲人用诗歌歌颂任何奇迹。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'djuːs] [ɔː'θentɪk] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
unless he could produce authentic evidence that it was true ,
除非 他 可以 生产 真正的 证据 那 它 曾是 真的 ,

除非他能拿出确凿的证据证明这是真的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði][blaɪnd][men] [sɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]
for it was his opinion that most of those the blind men sing are
为了 它 曾是 他的 观点 那 最多 的 那些 这 瞎的 男人 唱歌 是
[trʌmp] [ʌp] ,
trumped up ,
胜出 向上 ,

因为他认为盲人唱的歌大多是编造的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [wʌnz] .
to the detriment of the true ones .
到 这 损害 的 这 真的 一个 .

这对真正的人造成了损害。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən][ˌælgwə'siːl][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [nɒt][tuː; tə] ['hærəs]
He established and created an alguacil of the poor , not to harass
他 已确立的 和 创建 一个 瓜西尔 的 这 贫穷的 , 不是 到 骚扰
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他建立并创建了一个穷人救济组织，而不是为了骚扰他们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ;
but to examine them and see whether they really were so ;
但 到 检查 他们 和 看 无论 他们 真的 是 所以 ;

但要仔细检查，看看它们是否真的如此；

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [θiːf] [ɔː(r)] ['drʌŋkəd] [gəʊz] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [meɪk] -
for many a sturdy thief or drunkard goes about under cover of a make -
为了 许多 一个 结实的 贼 或者 酒鬼 去 关于 在下面 覆盖 的 一个 制作 -
[bɪ'liːv] ['krɪp(ə)ld] [lɪm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃæm] [sɔː(r)] .
believe crippled limb or a sham sore .
相信 残疾的 肢 或者 一个 假 疮 .

许多身强力壮的小偷或醉汉会假装肢体残疾或假装伤口受伤，以此作为掩护。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi] [meɪd] [səʊ] ['meni] [gʊd] [ruːlz] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd]
In a word , he made so many good rules that to this day they are preserved
在 一个 单词 , 他 制成 所以 许多 好的 规则 那 到 这 天 他们 是 保存完好
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

总之，他制定了许多优秀的规则，这些规则至今仍然有效。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌvənə(r)] ['sæntʃoʊ]['pænzə] .
and are called The constitutions of the great governor Sancho Panza .
和 是 称为 这 宪法 的 这 伟大的 州长 桑乔 潘扎 .

它们被称为伟大的总督桑丘·潘萨的宪法。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[weər'ɪn] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'strest] [ɔ:(r)] [ə'flɪktɪd]
WHEREIN IS RELATED THE ADVENTURE OF THE SECOND DISTRESSED OR AFFLICTED
其中 是 有关的 这 冒险 的 这 第二 苦恼 或者 受苦的
[du:'enə] , ['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] ['dəʊnə] [roʊ'dri:gɛz]
DUENNA , OTHERWISE CALLED DONA RODRIGUEZ
保姆 , 否则 称为 多娜 罗德里格斯

其中记载了第二位身处困境或受苦的杜埃娜，又名多娜·罗德里格斯的冒险经历。

[saɪd] [hæmi:t] [rɪ'leɪts] [ðæt] [dɒn] [kɪ'hoti] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skrætʃɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
Cide Hamete relates that Don Quixote being now cured of his scratches felt that the
杀手 哈梅特 相关 那 大学教师 堂吉诃德 存在 现在 治愈 的 他的 划痕 毛毡 那 这
[laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]
life he was leading in the castle was entirely inconsistent with the order of
生活 他 曾是 领导 在 这 城堡 曾是 完全 不一致 和 这 命令 的
['ʃɪvəlri] [hi:; hi] [prə'fest] ,
chivalry he professed ,
骑士精神 他 声称 ,

西德·哈梅特记载，唐吉诃德伤愈后，觉得他在城堡里的生活与他所信奉的骑士精神完全不符。

[səʊ][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [tu:; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk]
so he determined to ask the duke and duchess to permit him to take
所以 他 决定 到 问 这 公爵 和 公爵夫人 到 允许 他 到 拿
[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsærə'gɔsə] ,
his departure for Saragossa ,
他的 离开 为了 萨拉戈萨 ,

于是他决定请求公爵和公爵夫人允许他启程前往萨拉戈萨。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] ,
as the time of the festival was now drawing near ,
作为 这 时间 的 这 节日 曾是 现在 绘画 靠近 ,

随着节日临近，

[ænd; ənd][hi:; hi] [həʊpt] [tu:; tə][wɪn][ðeə(r)][ðə; ði][su:t][ɒv; əv] ['ɑ:mə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][praɪz][æt; ət]
and he hoped to win there the suit of armour which is the prize at
和 他 希望 到 赢 那里 这 套装 的 盔甲 哪个 是 这 奖 在
['festɪvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] .
festivals of the sort .
节日 的 这 种类 .

他希望在那里赢得那套盔甲，那是这类节日上的奖品。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ,
But one day at table with the duke and duchess ,
但 一 天 在 桌子 和 这 公爵 和 公爵夫人 ,

但有一天，他与公爵和公爵夫人共进晚餐时，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['ɪntu:] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ɑ:sk]
just as he was about to carry his resolution into effect and ask
只是 作为 他 曾是 关于 到 携带 他的 解决 进入 影响 和 问
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
for their permission ,
为了 他们的 允许 ,

正当他准备实施他的决定并征求他们的同意时，

[ləʊ][ænd; ənd][bɪ'həʊld] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tuː]
lo and behold suddenly there came in through the door of the great hall two
洛 和 看哪 突然 那里 来了 在 通过 这 门 的 这 伟大的 大厅 二
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

突然，有两个女人从大厅的门里走了进来，

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
as they afterwards proved to be , draped in mourning from head to foot ,
作为 他们 然后 已证实 到 是 , 垂坠的 在 丧 从 头 到 脚 ,

后来事实证明，他们确实如此，从头到脚都披着丧服。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɒn] [kɪ'hoti] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]
one of whom approaching Don Quixote flung herself at full length at his feet
一 的 谁 接近 大学教师 堂吉诃德 扔 她自己 在 满的 长度 在 他的 脚
,
,
,

其中一人走近唐吉诃德，纵身扑倒在他的脚下。

['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [məʊnz] [səʊ][sæd] , [səʊ] [diːp] ,
pressing her lips to them , and uttering moans so sad , so deep ,
紧迫 她 嘴唇 到 他们 , 和 发出声音 呻吟 所以 伤心 , 所以 深的 ,

她将嘴唇贴在它们上面，发出悲伤而深沉的呻吟。

[ænd; ənd][səʊ]['dəʊlf(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [huː] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
and so doleful that she put all who heard and saw her into a state of
和 所以 悲伤的 那 她 放 全部 WHO 听到 和 锯 她 进入 一个 状态 的
[pə'pleksəti] ;
perplexity ;
困惑 ;

她悲伤不已，令所有听到她声音、看到她声音的人都感到困惑不解；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]
and though the duke and duchess supposed it must be some
和 尽管 这 公爵 和 公爵夫人 据称 它 必须 是 一些
[dʒəʊk][ðeə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ə'pɒn] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
joke their servants were playing off upon Don Quixote ,
开玩笑 他们的 仆人 是 玩耍 离开 之上 大学教师 堂吉诃德 ,

虽然公爵和公爵夫人认为这一定是他们的仆人在捉弄唐吉诃德，

[stɪl] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wei] [ðə; ði]['wʊmən] [saɪd] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [wept] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm]
still the earnest way the woman sighed and moaned and wept puzzled them
仍然 这 认真 方式 这 女士 叹了口气 和 呻吟 和 哭泣 困惑 他们
[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
and made them feel uncertain ,
和 制成 他们 感觉 不确定 ,

然而，那女人真挚的叹息、呻吟和哭泣让他们感到困惑和不安。

[ʌn'tɪl] [dɒn] [kɪ'hoti] , [tʌtʃt] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
until Don Quixote , touched with compassion ,
直到 大学教师 堂吉诃德 , 感动 和 同情 ,

直到唐吉诃德，被怜悯之心所感动，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌʌn'veɪl] [hɜː'self] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['mænt(ə)l]
raised her up and made her unveil herself and remove the mantle
提高 她 向上 和 制成 她 揭幕 她自己 和 消除 这 地幔
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tɪəfl] [feɪs] .
from her tearful face .
从 她 内牛满面 脸 .

把她扶起来，让她揭开身上的面纱，取下盖在她泪流满面脸上的斗篷。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [wɒt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
She complied and disclosed what no one could have ever anticipated ,
她 遵命 和 披露 什么 不 一 可以 有 曾经 预期 ,

她照做了，并透露了一些谁也想不到的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dis'kləuz] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv]['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] , [ðə; ði] [duː'enə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
for she disclosed the countenance of Dona Rodriguez , the duenna of the house ;
为了 她 披露 这 面容 的 多娜 罗德里格斯 , 这 保姆 的 这 房子 ;

因为她揭露了这座宅邸女管家多娜·罗德里格斯的面容；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
the other female in mourning being her daughter ,
这 其他 女性 在 丧 存在 她 女儿 ,

另一位参加哀悼的女性是她的女儿。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɑːrmərz] [sʌn] .
who had been made a fool of by the rich farmer's son .
WHO 有 到过 制成 一个 傻子 的 经过 这 富有的 农民的 儿子 .

他被富农的儿子愚弄了。

[ɔːl] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ;
All who knew her were filled with astonishment , and the duke and duchess more than any ;
全部 WHO 知道 她 是 已填 和 惊讶 , 和 这 公爵 和 公爵夫人 更多的 比 任何 ;

所有认识她的人都感到十分惊讶，公爵和公爵夫人更是如此；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] ,
for though they thought her a simpleton and a weak creature ,
为了 尽管 他们 想法 她 一个 傻瓜 和 一个 虚弱的 生物 ,

虽然他们认为她是个傻子，是个弱者，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['kreɪzi][præŋks] .
they did not think her capable of crazy pranks .
他们 做过 不是 思考 她 有能力的 的 疯狂的 恶作剧 .

他们没想到她会做出如此疯狂的恶作剧。

['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Dona Rodriguez , at length , turning to her master and mistress said to them ,
多娜 罗德里格斯 , 在 长度 , 转弯 到 她 掌握 和 情妇 说 到 他们 ,

罗德里格斯夫人终于转向她的主人和女主人，说道：

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Will your excellences be pleased to permit me to speak to this gentleman for a moment ,
" 将要 你的 卓越 是 高兴 到 允许 我 到 说话 到 这 绅士 为了 一个 片刻 ,

“各位阁下能否允许我与这位先生单独谈谈？”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [sək'sesfəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
for it is requisite I should do so in order to get successfully out of the
为了 它 是 必需品 我 应该 做 所以 在 命令 到 得到 成功地 出去 的 这
['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [klaʊn] [hæz; həz] [ɪn'vɒlvd] [ˌem 'iː] ?
business in which the boldness of an evil - minded clown has involved me ?
商业 在 哪个 这 大胆 的 一个 邪恶的 - 有思想 小丑 有 涉及 我 ?

因为我必须这样做才能成功摆脱这个因一个心怀叵测的小丑的胆大妄为而卷入的生意?

" [ðə; ði] [djuːk] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɑːt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] ,
" The duke said that for his part he gave her leave ,
" 这 公爵 说 那 为了 他的 部分 他 给予 她 离开 ,

公爵说，他同意了她的请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spiːk] [wɪð] [se'njɔː] [dɒn] [kɪ'hoti] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
and that she might speak with Senor Don Quixote as much as she liked .
和 那 她 可能 说话 和 传感器 大学教师 堂吉诃德 作为 很多 作为 她 喜欢 .

她可以随心所欲地与唐吉诃德先生交谈。

[ʃiː; ʃi] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪm] [sed] , "
She then , turning to Don Quixote and addressing herself to him said , "
她 然后 , 转弯 到 大学教师 堂吉诃德 和 解决 她自己 到 他 说 , "
[sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] , ['væliənt] [naɪt] ,
Some days since , valiant knight ,
一些 天 自从 , 英勇 骑士 ,

然后，她转向唐吉诃德，对他说:“英勇的骑士，已经过去几天了，

[ai] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fɑːmə(r)]
I gave you an account of the injustice and treachery of a wicked farmer
我 给予 你 一个 帐户 的 这 不公正 和 背信弃义 的 一个 邪恶 农民
[tuː; tə][maɪ] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtə(r)] ,
to my dearly beloved daughter ,
到 我的 亲爱的 心爱 女儿 ,

我把那个邪恶的农夫对我亲爱的女儿所犯下的不公和背叛告诉了你。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['dæmzl] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] ,
the unhappy damsel here before you ,
这 不开心 闺女 这里 前 你 ,

眼前这位不幸的少女,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt]
and you promised me to take her part and right the wrong that
和 你 承诺 我 到 拿 她 部分 和 正确的 这 错误的 那
[hæz; həz] [biːn] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ;
has been done her ;
有 到过 完毕 她 ;

你答应过我，要为她伸张正义，纠正她所遭受的不公;

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt]
but now it has come to my hearing that you are about to depart
但 现在 它 有 来 到 我的 听力 那 你 是 关于 到 离开
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɪn][kwest][ɒv; əv] [sʌtʃ] [feə(r)] [əd'ventʃəz] [æz; əz][gɒd] [meɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]
from this castle in quest of such fair adventures as God may vouchsafe to
从 这 城堡 在 寻求 的 这样的 公平的 冒险 作为 上帝 可能 vouchsafe 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

但现在我听说，你即将离开这座城堡，去追寻上帝可能赐予你的美好冒险;

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] , [ai] [wʊd] [ðæt] [juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ðɪs] ['frəʊwd] ['rʌstɪk] ,
therefore , before you take the road , I would that you challenge this froward rustic ,
所以 , 前 你 拿 这 路 , 我 会 那 你 挑战 这 向外 乡村 ,

因此，在你踏上征程之前，我希望你能挑战一下这个固执的乡巴佬。

[ænd; ənd] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [geɪv]
and compel him to marry my daughter in fulfillment of the promise he gave
和 迫使 他 到 结婚 我的 女儿 在 履行 的 这 承诺 他 给予
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [si'djuːst] [hɜː(r); hə(r)] ;
her to become her husband before he seduced her ;
她 到 变得 她 丈夫 前 他 被诱惑 她 ;

并强迫他履行在引诱我女儿之前向她许下的诺言，娶我的女儿为妻；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [peəz]
for to expect that my lord the duke will do me justice is to ask pears
为了 到 预计 那 我的 主 这 公爵 将要 做 我 正义 是 到 问 梨
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [elm] [triː] ,
from the elm tree ,
从 这 榆树 树 ,

指望公爵大人公正对待我，就好比向榆树上摘梨子一样徒劳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] ['steɪtɪd] ['praɪvətli] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] ;
for the reason I stated privately to your worship ;
为了 这 原因 我 声明 私下 到 你的 崇拜 ;

原因我已私下向您说明；

[ænd; ənd] [səʊ] [meɪ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [grɑːnt] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] .
and so may our Lord grant you good health and forsake us not .
和 所以 可能 我们的 主 授予 你 好的 健康 和 背叛 我们 不是 .

愿主赐予你们健康，永不离弃我们。

" [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [dɒn] [kɪ'hoti] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɒləmli] , " ['wɜːði] [duː'enə]
" To these words Don Quixote replied very gravely and solemnly , " Worthy duenna
" 到 这些 字 大学教师 堂吉诃德 回复 非常 严重地 和 庄严地 , " 值得 保姆
, [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] ,
, check your tears ,
, 查看 你的 眼泪 ,

唐吉诃德听后，非常严肃地回答说：“尊贵的女管家，别流泪了。”

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [speə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] ,
or rather dry them , and spare your sighs ,
或者 相当 干燥 他们 , 和 空闲的 你的 叹息 ,

或者说，把它们晾干，省省你的叹息吧。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [maɪ'self] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'dres] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
for I take it upon myself to obtain redress for your daughter ,
为了 我 拿 它 之上 我 到 获得 纠正 为了 你的 女儿 ,

因为我决心为你的女儿讨回公道。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['redi] [tuː; tə]
for whom it would have been better not to have been so ready to
为了 谁 它 会 有 到过 更好的 不是 到 有 到过 所以 准备好 到
[bɪ'liːv] ['lʌvəz] - ['prɒmɪsɪz] ,
believe lovers ' promises ,
相信 恋人 - 承诺 ,

对于某些人来说，或许当初不该那么轻易相信恋人的誓言。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [pə'fɔːmd] ;
which are for the most part quickly made and very slowly performed ;
哪个 是 为了 这 最多 部分 迅速地 制成 和 非常 缓慢地 执行 ;
[ænd; ənd] [səʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

这些作品大多制作迅速，执行却非常缓慢；因此，

[wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [duːks] [liːv] , [ai] [wɪl] [æt; ət][wʌns][gəʊ][ɪn][kwest][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən] [juːθ] ,
with my lord the duke's leave , I will at once go in quest of this inhuman youth ,
和 我的 主 这 公爵的 离开 ， 我 将要 在 一次 去 在 寻求 的 这 不人道 青年 ，

奉公爵大人之命，我将立即前去追捕这个非人道的青年。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [sleɪ] [hɪm] ,
and will find him out and challenge him and slay him ,
和 将要 寻找 他 出去 和 挑战 他 和 杀戮 他 ，

我会找到他，挑战他，然后杀死他。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [wɜːd] ;
if so be he refuses to keep his promised word ;
如果 所以 是 他 拒绝 到 保持 他的 承诺 单词 ；

如果真是这样，他就拒绝遵守承诺；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] [ɪz][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
for the chief object of my profession is to spare the humble
为了 这 首席 目的 的 我的 职业 是 到 空闲的 这 谦逊的
[ænd; ənd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [praʊd] ;
and chastise the proud ;
和 惩罚 这 自豪的 ；

因为我职业的主要目的是怜悯谦卑的人，惩戒骄傲的人；

[ai] [miːn] , [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ə'presə] . "
I mean , to help the distressed and destroy the oppressors . "
我 意思是 ， 到 帮助 这 苦恼 和 破坏 这 压迫者 . "

我的意思是，帮助受苦受难的人，消灭压迫者。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,
" There is no necessity , " said the duke ,
" 那里 是 不 必要性 ， " 说 这 公爵 ，

"没有必要，"公爵说道。

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ɒv; əv]
" for your worship to take the trouble of seeking out the rustic of
" 为了 你的 崇拜 到 拿 这 麻烦 的 寻求 出去 这 乡村 的
[huːm] [ðɪs] ['wɜːði] [duː'enə] [kəm'pleɪnz] ,
whom this worthy duenna complains ,
谁 这 值得 保姆 抱怨 ，

"感谢您费心寻找这位可敬的女管家所抱怨的那个乡巴佬，

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [nə'sesəti] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [maɪ] [liːv] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ;
nor is there any necessity , either , for asking my leave to challenge him ;
也不 是 那里 任何 必要性 ， 任何一个 ， 为了 问 我的 离开 到 挑战 他 ；

而且，也无需征得我的同意即可挑战他；

[fɔː(r); fə(r)][ai][əd'mɪt][hɪm]['djuːli] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv]
for I admit him duly challenged , and will take care that he is informed of
为了 我 承认 他 正式地 挑战 ， 和 将要 拿 关心 那 他 是 知情的 的
[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ,
the challenge ,
这 挑战 ，

因为我承认他已受到正式质询，并且我会确保他知晓这一质询内容。

[ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]
and accepts it , and comes to answer it in person to this castle of
和 接受 它 ， 和 来 到 回答 它 在 人 到 这 城堡 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ，

他接受了，并亲自来到我的这座城堡来回答这个问题。

[weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fɔːd] [tuː; tə][bəuθ][ə; eɪ][feə(r)] [fiːld] ,
where I shall afford to both a fair field ,
在哪里 我 将 买得起 到 两个都 一个 公平的 场地 ,

我将为双方提供一个公平的平台，

[əb'zɜːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ænd; ənd] ['prɒpəli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['traɪəlz] ,
observing all the conditions which are usually and properly observed in such trials ,
观察 全部 这 状况 哪个 是 通常 和 适当地 观察到 在 这样的 试验 ,

遵守此类试验中通常且恰当遵守的所有条件，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [tuː] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][bəuθ][saɪdz] ,
and observing too justice to both sides ,
和 观察 也 正义 到 两个都 侧面 ,

并且要兼顾双方的公正性，

[æz; əz][ɔːl] ['prɪnsɪz] [huː] ['ɒfə(r)][ə; eɪ] [friː] [fiːld] [tuː; tə] ['kɔmbətənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][duː; də] . "
as all princes who offer a free field to combatants within the limits of their lordships are bound to do . "
作为 全部 王子们 WHO 提供 一个 自由的 场地 到 战斗人员 之内 这 限制 的 他们的 领地 是 边界 到 做 . "

就像所有在其领地范围内向交战者提供免费战场的君主一样。”

" [ðen] [wɪð] [ðæt] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] [gʊd] [liːv] , " [sed] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
" Then with that assurance and your highness's good leave , " said Don Quixote ,
" 然后 和 那 保证 和 你的 殿下的 好的 离开 , " 说 大学教师 堂吉诃德 ,

“那么，有了这份保证和殿下的许可，”唐吉诃德说道，

" [ai] [ˌhɪə'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] [weɪv] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
" I hereby for this once waive my privilege of gentle blood ,
" 我 特此 为了 这 一次 放弃 我的 特权 的 温和的 血 ,

“我在此一次性放弃我出身贵族的特权，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊli] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] - ['duːə(r)] ,
and come down and put myself on a level with the lowly birth of the wrong - doer ,
和 来 向下 和 放 我 在 一个 等级 和 这 卑微的 出生 的 这 错误的 - 实干家 ,

降格下来，把自己置于作恶者卑微的出身之上，

['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['iːkwəl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː]['kɒmbæt] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
making myself equal with him and enabling him to enter into combat with me ;
制作 我 平等的 和 他 和 使能 他 到 进入 进入 战斗 和 我 ;

使自己与他平等，并让他能够与我交战；

[ænd; ənd][səʊ] , [ai] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm] , [ðəʊ] ['æbsənt] ,
and so , I challenge and defy him , though absent ,
和 所以 , 我 挑战 和 违抗 他 , 尽管 缺席的 ,

因此，即使他不在场，我仍要挑战和违抗他。

[ɒn][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dæmzl] ,
on the plea of his malfeasance in breaking faith with this poor damsel ,
在 这 恳求 的 他的 渎职 在 打破 信仰 和 这 贫穷的 闺女 ,

他以背信弃义、辜负了这位可怜姑娘的罪名为由，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] [ɪz] [nʌn] ;
who was a maiden and now by his misdeed is none ;
WHO 曾是 一个 少女 和 现在 经过 他的 不当行为 是 没有任何 ;

他原本是处女，如今却因自己的罪行而一无所有；

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
and say that he shall fulfill the promise he gave her to become
和 说 那 他 将 实现 这 承诺 他 给予 她 到 变得
[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] ['hʌzbənd] ,
her lawful husband ,
她 合法的 丈夫 ，

并表示他将履行对她的承诺，成为她合法的丈夫。

[ɔː(r)] [els] [steɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
or else stake his life upon the question .
或者 别的 赌注 他的 生活 之上 这 问题 .

或者，他也可以为此赌上自己的性命。

" [ænd; ənd] [ðen] ['plʌkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [glʌv] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" And then plucking off a glove he threw it down in the middle of the
" 和 然后 拔毛 离开 一个 手套 他 扔 它 向下 在 这 中间 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ，

“然后他摘下一只手套，扔在了大厅中央。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,
and the duke picked it up , saying , as he had said before ,
和 这 公爵 挑选 它 向上 ， 说 ， 作为 他 有 说 前 ，

公爵捡起它，像之前说过的那样说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,
that he accepted the challenge in the name of his vassal ,
那 他 公认 这 挑战 在 这 姓名 的 他的 附庸 ，

他以封臣的名义接受了挑战。

[ænd; ənd] [fɪkst] [sɪks] [deɪz] [ðens] [æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [æz; əz]
and fixed six days thence as the time , the courtyard of the castle as
和 固定的 六 天 因此 作为 这 时间 ， 这 庭院 的 这 城堡 作为
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ，

并定于六日后为时间，城堡庭院为地点。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [wʌnz] [ɒv; əv] [naɪts] , [lɑːns] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd]
and for arms the customary ones of knights , lance and shield and
和 为了 武器 这 习惯 一个 的 骑士 ， 槊 和 盾 和
[fʊl] ['ɑːmə(r)] ,
full armour ,
满的 盔甲 ，

武器方面，则是骑士们惯用的长矛、盾牌和全套盔甲。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ək'sesəriz] , [wɪ'ðaʊt] ['trɪkəri] , [gaɪl] , [ɔː(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ,
with all the other accessories , without trickery , guile , or charms of any sort ,
和 全部 这 其他 配件 ， 没有 诡计 ， 诡计 ， 或者 魅力 的 任何 种类 ，

加上所有其他配件，没有任何欺骗、诡计或任何形式的魔法。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [pɑːst] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
and examined and passed by the judges of the field .
和 检查 和 通过了 经过 这 法官 的 这 场地 .

并经该领域评委审查通过。

" [bʌt; bət] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" But first of all , " he said ,
" 但 第一的 的 全部 ， " 他 说 ，

“但首先，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðɪs] ['wɜːði] [duː'enə] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] ['dæmzl] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðeə(r)]
" it is requisite that this worthy duenna and unworthy damsel should place their
" 它 是 必需品 那 这 值得 保姆 和 不配 闺女 应该 地方 他们的
[kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] ;
claim for justice in the hands of Don Quixote ;
宣称 为了 正义 在 这 双手 的 大学教师 堂吉诃德 ;

"这位可敬的女管家和这位不值得尊敬的少女必须将她们的正义诉求托付给唐吉诃德;

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðə; ði] [sed] ['tʃælɪndʒ] [biː; bi]
for otherwise nothing can be done , nor can the said challenge be
为了 否则 没有什么 能 是 完毕 , 也不 能 这 说 挑战 是
[brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɔːfl] ['ɪʃuː] . "
brought to a lawful issue . "
带来 到 一个 合法的 问题 . "

否则，什么都做不了，也无法将上述质疑提交到合法层面讨论。

" [ai] [duː; də] [səʊ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [duː'enə] .
" I do so place it , " replied the duenna .
" 我 做 所以 地方 它 , " 回复 这 保姆 .

"我的确把它放在那里,"女管家回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [tuː] , " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ɔːl] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ʃeɪm]
" And I too , " added her daughter , all in tears and covered with shame
" 和 我 也 , " 额外 她 女儿 , 全部 在 眼泪 和 涵盖 和 耻辱
[ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .
and confusion .
和 困惑 .

"我也是,"她的女儿补充道，泪流满面，羞愧和困惑不已。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ,
This declaration having been made ,
这 宣言 拥有 到过 制成 ,

这项声明作出之后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ['hævɪŋ] ['set(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði]
and the duke having settled in his own mind what he would do in the
和 这 公爵 拥有 定居 在 他的 自己的 头脑 什么 他 会 做 在 这
['mætə(r)] ,
matter ,
事情 ,

而公爵已经想好了他将如何处理这件事，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn] [blæk] [wɪð'druː] ,
the ladies in black withdrew ,
这 女士们 在 黑色的 退出 ,

身穿黑衣的女士们退下了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [geɪv] ['ɔːdərs] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə]
and the duchess gave orders that for the future they were not to
和 这 公爵夫人 给予 订单 那 为了 这 未来 他们 是 不是 到
[biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [hɜːz] ,
be treated as servants of hers ,
是 治疗 作为 仆人 的 她的 ,

公爵夫人下令，今后不得将他们视为她的仆人。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['leɪdi] [æd'ventʃəəz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['dʒʌstɪs] ;
but as lady adventurers who came to her house to demand justice ;
但 作为 女士 冒险者 WHO 来了 到 她 房子 到 要求 正义 ;

但就像那些来到她家要求伸张正义的女冒险家一样;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《堂吉诃德史》第二卷，(The History of Don Quixote, Volume 2,) 第3/3页

[səʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ]
so they gave them a room to themselves and waited on them as they
所以 他们 给予 他们 一个 房间 到 他们自己 和 等待 在 他们 作为 他们
[wʊd] [ɒn] ['strendʒər] ,
would on strangers ,
会 在 陌生人 ，

于是，他们给他们安排了一间房间，像对待陌生人一样招待他们。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] ,
to the consternation of the other women - servants ,
到 这 惊愕 的 这 其他 女性 - 仆人 ，

令其他女仆们惊恐的是，

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['dəʊnə] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd]
who did not know where the folly and imprudence of Dona Rodriguez and
WHO 做过 不是 知道 在哪里 这 蠢事 和 轻率 的 多娜 罗德里格斯 和
[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'lʌki] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [stɒp] .
her unlucky daughter would stop .
她 倒霉 女儿 会 停止 .

谁也不知道多娜·罗德里格斯和她不幸的女儿的愚蠢和轻率会止步于何处。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnə(r)]
And now , to complete the enjoyment of the feast and bring the dinner
和 现在 ， 到 完全的 这 享受 的 这 盛宴 和 带来 这 晚餐
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [end] ,
to a satisfactory end ,
到 一个 令人满意的 结尾 ，

现在，为了让大家更加尽兴，让晚餐圆满结束，

[ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [peɪdʒ] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [tuː; tə]
lo and behold the page who had carried the letters and presents to
洛 和 看哪 这 页 WHO 有 携带 这 信件 和 礼物 到
[te'resɑː] ['pænzə] ,
Teresa Panza ,
特蕾莎 潘扎 ，

瞧，原来是那个给特蕾莎·潘萨送信送礼物的侍童！

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ['sæntʃoʊ] , ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] ;
the wife of the governor Sancho , entered the hall ;
这 妻子 的 这 州长 桑乔 ， 进入 这 大厅 ；

州长桑乔的妻子走进了大厅；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and the duke and duchess were very well pleased to see him ,
和 这 公爵 和 公爵夫人 是 非常 出色地 高兴 到 看 他 ，

公爵和公爵夫人见到他非常高兴。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ;
being anxious to know the result of his journey ;
存在 焦虑的 到 知道 这 结果 的 他的 旅行 ；

急切想知道此行的结果；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm][ðə; ði][peɪdʒ] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
but when they asked him the page said in reply that he could not give it
但 什么时候 他们 问 他 这 页 说 在 回复 那 他 可以 不是 给 它
[bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,
before so many people or in a few words ,
前 所以 许多 人们 或者 在 一个 很少 字 ,

但当他们问他时，那位侍者回答说，他无法在这么多人面前或用寥寥数语回答。

[ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)] ['eksələns] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][let] [ˌaɪ 'tiː] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and begged their excellences to be pleased to let it wait for a
和 乞求 他们的 卓越 到 是 高兴 到 让 它 等待 为了 一个
['praɪvət] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,
private opportunity ,
私人的 机会 ,

并恳求各位大人容留时间，待有合适的时机再行处理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðiːz] ['lɛtəz] ;
and in the meantime amuse themselves with these letters ;
和 在 这 与此同时 娱乐 他们自己 和 这些 信件 ;

与此同时，他们就靠读这些信件消遣；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [hænd] .
and taking out the letters he placed them in the duchess's hand .
和 采取 出去 这 信件 他 放置 他们 在 这 公爵夫人的 手 .

他取出信件，放在公爵夫人手中。

[wʌn] [bɔː(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'dres] , ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leɪdi] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ]
One bore by way of address , Letter for my lady the Duchess So - and - so
一 钻孔 经过 方式 的 地址 , 信 为了 我的 女士 这 公爵夫人 所以 - 和 - 所以
,
,
,

一封信的地址是：致某某公爵夫人，

[ɒv; əv][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
of I don't know where ; and the other To my husband Sancho Panza ,
的 我 不 知道 在哪里 ; 和 这 其他 到 我的 丈夫 桑乔 潘扎 ,

我不知道在哪里；还有另一封致我的丈夫桑丘·潘萨，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbærə'tɛriːə] , [huːm] [gɒd] ['prɒspə(r)][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
governor of the island of Barataria , whom God prosper longer than me .
州长 的 这 岛 的 巴拉塔里亚 , 谁 上帝 繁荣 更长 比 我 .

巴拉塔里亚岛的总督，愿上帝保佑他比我更长久地享有荣华富贵。

[ðə; ði] ['dʌtʃɪsɪz] [bred] [wʊd] [nɒt] [beɪk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd]
The duchess's bread would not bake , as the saying is , until she had read
这 公爵夫人的 面包 会 不是 烤 , 作为 这 说 是 , 直到 她 有 读
[hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] ;
her letter ;
她 信 ;

俗话说，公爵夫人不读完信，面包就烤不熟；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [riːd] [ə'laʊd]
and having looked over it herself and seen that it might be read aloud
和 拥有 看起来 超过 它 她自己 和 已见 那 它 可能 是 读 大声
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)] ,
for the duke and all present to hear ,
为了 这 公爵 和 全部 展示 到 听到 ,

她自己审阅过之后，认为这篇文章可以朗读给公爵和所有在场的人听。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
she read out as follows .
她 读 出去 作为 跟随 .

她念道如下。

[te'resɑː] - ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] .
TERESA PANZA'S LETTER TO THE DUCHESS .
特蕾莎 - 信 到 这 公爵夫人 .

特蕾莎·潘扎写给公爵夫人的信。

[ðə; ði] ['letə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [rəʊt] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['leɪdi] , [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,
The letter your highness wrote me , my lady , gave me great pleasure ,
这 信 你的 高度 写道 我 , 我的 女士 , 给予 我 伟大的 乐趣 ,

殿下给我的来信，夫人，让我非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['welkəm] .
for indeed I found it very welcome .
为了 的确 我 成立 它 非常 欢迎 .

我确实觉得非常受欢迎。

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [biːdz] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
The string of coral beads is very fine ,
这 细绳 的 珊瑚 珠子 是 非常 美好的 ,

这串珊瑚珠子非常精致。

[ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['hʌntɪŋ] [suːt] [dʌz] [nɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and my husband's hunting suit does not fall short of it .
和 我的 丈夫的 打猎 套装 做 不是 落下 短的 的 它 .

我丈夫的猎装也毫不逊色。

[ɔːl] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]
All this village is very much pleased that your ladyship has made a governor of
全部 这 村庄 是 非常 很多 高兴 那 你的 夫人 有 制成 一个 州长 的
[maɪ] [gʊd] [mæn] ['sæntʃoʊ] ;
my good man Sancho ;
我的 好的 男人 桑乔 ;

全村人都非常高兴夫人任命我的好人桑乔为村长；

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['nɪkələs]
though nobody will believe it , particularly the curate , and Master Nicholas
尽管 无人 将要 相信 它 , 特别 这 策展 , 和 掌握 尼古拉斯
[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] ,
the barber ,
这 理发师 ,

虽然没有人会相信，尤其是牧师和理发师尼古拉斯先生，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sæmsən] [kə'rɑːskoʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and the bachelor Samson Carrasco ; but I don't care for that ,
和 这 学士 参孙 卡拉斯科 ; 但 我 不 关心 为了 那 ,

还有单身汉萨姆森·卡拉斯科；但我对他不感兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;
for so long as it is true , as it is , they may all say what they like ;
为了 所以 长的 作为 它 是 真的 , 作为 它 是 , 他们 可能 全部 说 什么 他们 喜欢 ;

只要事实如此，他们就都随心所欲吧；

[ðəʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
though , to tell the truth ,
尽管 , 到 告诉 这 真相 ,

不过，说实话，

[ɪf] [ðə; ði]['kɒrəl] [bi:dz] [ænd; ənd][ðə; ði][su:t][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vd]
if the coral beads and the suit had not come I would not have believed
如果 这 珊瑚 珠子 和 这 套装 有 不是 来 我 会 不是 有 相信
[ˌaɪ 'ti:]['aɪðə(r)] ;
it either ;
它 任何一个 ;

如果不是珊瑚珠和那套西装送到了，我也不会相信。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['evribɒdi] [θɪŋks] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] ['nʌmskʌl] ,
for in this village everybody thinks my husband a numskull ,
为了 在 这 村庄 大家 思考 我的 丈夫 一个 笨蛋 ,

因为村里人都觉得我丈夫是个笨蛋。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['gʌvənɪŋ] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [gəʊts] ,
and except for governing a flock of goats ,
和 除了 为了 治理 一个 群 的 山羊 ,

除了管理一群山羊之外，

[ðeɪ] ['kænɒt] ['fænsi] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi][fɪt][fɔ:(r); fə(r)] .
they cannot fancy what sort of government he can be fit for .
他们 不能 想要 什么 种类 的 政府 他 能 是 合身 为了 .

他们无法想象他能胜任什么样的政府。

[gɒd][grɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][də'rekt][hɪm] [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [stænd][ɪn] [ni:d]
God grant it , and direct him according as he sees his children stand in need
上帝 授予 它 , 和 直接的 他 根据 作为 他 看到 他的 孩子们 站立 在 需要
[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

愿上帝赐予他所需，并指引他，让他根据孩子们的需要去做。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [-] [li:v] , ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
I am resolved with your worship's leave , lady of my soul ,
我 是 已解决 和 你的 崇拜的 离开 , 女士 的 我的 灵魂 ,

我已下定决心，遵照阁下的指示，我灵魂的女神。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [feə(r)] [deɪ] ,
to make the most of this fair day ,
到 制作 这 最多 的 这 公平的 天 ,

为了充分利用这美好的一天，

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [kɔ:t] [tu:; tə] [stretʃ] [maɪ'self][æt; ət] [i:z] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
and go to Court to stretch myself at ease in a coach ,
和 去 到 法庭 到 拉紧 我 在 舒适 在 一个 教练 ,

然后去法院，舒舒服服地坐在大巴上伸展一下身体。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] ['envi] [ˌem 'i:] [ɔ:l'redi] [bɜ:st] [ðeə(r)] [aɪz] [aʊt] ;
and make all those I have envying me already burst their eyes out ;
和 制作 全部 那些 我 有 羡慕 我 已经 爆裂 他们的 眼睛 出去 ;

让所有嫉妒我的人都瞪大眼睛；

[səʊ][ai][beg][jɔ:(r); jə(r)] ['eksələns] [tu:; tə]['ɔ:də(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['traɪf(ə)l]
so I beg your excellence to order my husband to send me a small trifle
所以 我 求 你的 卓越 到 命令 我的 丈夫 到 发送 我 一个 小的 琐事
[ɒv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

因此，我恳请阁下命令我丈夫给我寄来一笔小小的钱。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌnz] [ɪk'spensɪz]
and to let it be something to speak of , because one's expenses
和 到 让 它 是 某物 到 说话 的 ， 因为 一个人的 开支
[ɑː(r); ə(r)] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] ;
are heavy at the Court ;
是 重的 在 这 法庭 ；

而且，这也值得一提，因为在法庭上的开销很大；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊf] [kɒsts] [ə; eɪ]['riːəl] , [ænd; ənd] [miːt] ['θɜːti] [ˌmærə'veɪdi] [ə; eɪ] [paʊnd] , [wɪtʃ] [ɪz]
for a loaf costs a real , and meat thirty maravedis a pound , which is
为了 一个 面包 成本 一个 真实的 ， 和 肉 三十 马拉维迪斯 一个 磅 ， 哪个 是
[bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] ;
beyond everything ;
超过 一切 ；

一个面包要一里亚尔，肉一磅要三十马拉维迪，这简直是天价；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][let] [hɪm] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][taɪm] ,
and if he does not want me to go let him tell me in time ,
和 如果 他 做 不是 想 我 到 去 让 他 告诉 我 在 时间 ，

如果他不想让我去，就让他及时告诉我。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fidʒit] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ;
for my feet are on the fidgets to be off ;
为了 我的 脚 是 在 这 小动作 到 是 离开 ；

因为我的脚放在了可以放松的指尖陀螺上；

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜːrz] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ai] [meɪk]
and my friends and neighbours tell me that if my daughter and I make
和 我的 朋友们 和 邻居 告诉 我 那 如果 我的 女儿 和 我 制作
[ə; eɪ]['fɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] [æt; ət] [kɔːt] ,
a figure and a brave show at Court ,
一个 数字 和 一个 勇敢的 展示 在 法庭 ，

我的朋友和邻居告诉我，如果我和女儿在法庭上表现得引人注目、勇敢无畏，

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [fɑː(r)][mɔː(r)][baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ai][baɪ][hɪm] ,
my husband will come to be known far more by me than I by him ,
我的 丈夫 将要 来 到 是 已知 远的 更多的 经过 我 比 我 经过 他 ，

将来，我会比他更了解我的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] [ɑːsk] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðæt]
for of course plenty of people will ask , " Who are those ladies in that
为了 的 课程 很多 的 人们 将要 问 ， " WHO 是 那些 女士们 在 那
[kəʊtʃ] ?
coach ?
教练 ？

当然，很多人会问："那辆大巴里的女士们是谁？"

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
" and some servant of mine will answer , " The wife and daughter of
" 和 一些 仆人 的 矿 将要 回答 ， " 这 妻子 和 女儿 的
['sæntʃoʊ]['pænzə] ,
Sancho Panza ,
桑乔 潘扎 ，

"我的某个仆人会回答说：'桑丘·潘萨的妻子和女儿，

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌbærə'tɛriːə] ; " [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ['sæntʃoʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
governor of the island of Barataria ; " and in this way Sancho will become
州长 的 这 岛 的 巴拉塔里亚 ； " 和 在 这 方式 桑乔 将要 变得
[nəʊn] ,
known ,
已知 ，

巴拉塔里亚岛的总督；"这样，桑乔就会出名了，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] " [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
and I'll be thought well of , and " to Rome for everything .
和 患病的 是 想法 出色地 的 , 和 " 到 罗马 为了 一切 .

这样我就能得到大家的认可，并且"一切都归功于罗马"。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [vekst] [æz; əz] [vekst] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [nəʊ]
" I am as vexed as vexed can be that they have gathered no
" 我 是 作为 烦恼 作为 烦恼 能 是 那 他们 有 聚集 不
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ;
acorns this year in our village ;
橡子 这 年 在 我们的 村庄 ;

"我非常非常生气，因为今年我们村里竟然没有收获任何橡子；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][send] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [pek] [ðæt] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
for all that I send your highness about half a peck that I went to the
为了 全部 那 我 发送 你的 高度 关于 一半 一个 啄 那 我 去 到 这
[wʊd] [tuː; tə]['gæðə(r)][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][maɪ'self] ,
wood to gather and pick out one by one myself ,
木头 到 收集 和 挑选 出去 一 经过 一 我 ,

为此，我送给殿下大约半斗的木材，那是我亲自到树林里一个一个收集挑选出来的。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][bɪgə(r)] [wʌnz] ; [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ɒstrɪtʃ]
and I could find no bigger ones ; I wish they were as big as ostrich
和 我 可以 寻找 不 大 一个 ; 我 希望 他们 是 作为 大的 作为 鸵鸟
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

我找不到更大的了；我希望它们能像鸵鸟蛋那么大。

[let] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [haɪ] ['maɪtinɪs] [fə'get] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)]
Let not your high mightiness forget to write to me ; and I will take care
让 不是 你的 高的 力量 忘记 到 写 到 我 ; 和 我 将要 拿 关心
[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
to answer ,
到 回答 ,

尊敬的阁下，请不要忘记给我写信；我一定会回复的。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [njuːz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
and let you know how I am , and whatever news there may be in this place
和 让 你 知道 如何 我 是 , 和 任何 消息 那里 可能 是 在 这 地方
,
,
,

并向你们汇报我的近况，以及这里发生的任何消息。

[weə(r)] [ai] [rɪ'meɪn] ,
where I remain ,
在哪里 我 保持 ,

我仍留在这里，

[preŋ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
praying our Lord to have your highness in his keeping and not to
祈祷 我们的 主 到 有 你的 高度 在 他的 保持 和 不是 到
[fə'get] [ˌem 'iː] .
forget me .
忘记 我 .

祈求主保佑您殿下，不要忘记我。

['sæntʃə] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][maɪ][sʌn] , [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [-] [hændz] .
Sancha my daughter , and my son , kiss your worship's hands .
桑查 我的 女儿 , 和 我的 儿子 , 吻 你的 崇拜的 双手 .

桑查，我的女儿，我的儿子，亲吻你们的双手。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ðæn; ðən] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
She who would rather see your ladyship than write to you ,
她 WHO 会 相当 看 你的 夫人 比 写 到 你 ,

她宁愿见到您，也不愿给您写信。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] ,
Your servant ,
你的 仆人 ,

您的仆人，

[te'resɑː] ['pænzə] .
TERESA PANZA .
特蕾莎 潘扎 .

特蕾莎·潘扎。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [baɪ] [te'resɑː] - ['letə(r)] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [djuːk]
All were greatly amused by Teresa Panza's letter , but particularly the duke
全部 是 非常 觉得好笑 经过 特蕾莎 - 信 , 但 特别 这 公爵
[ænd; ənd] ['dʌtʃəs] ;
and duchess ;
和 公爵夫人 ;

特蕾莎·潘萨的信让所有人都觉得很有趣，尤其是公爵和公爵夫人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɑːskt] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [ə'pɪnjən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [mait] ['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)]
and the duchess asked Don Quixote's opinion whether they might open the letter
和 这 公爵夫人 问 大学教师 堂吉诃德的 观点 无论 他们 可能 打开 这 信
[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
that had come for the governor ,
那 有 来 为了 这 州长 ,

于是公爵夫人问唐吉诃德，他们是否可以打开那封寄给总督的信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] .
which she suspected must be very good .
哪个 她 怀疑 必须 是 非常 好的 .

她觉得这肯定非常好。

[dɒn] [kɪ'hoti] [sed] [ðæt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ,
Don Quixote said that to gratify them he would open it , and did so ,
大学教师 堂吉诃德 说 那 到 满足 他们 他 会 打开 它 , 和 做过 所以 ,

堂吉诃德说为了满足他们的愿望，他会打开它，然后他就打开了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [f'ɒləʊz] .
and found that it ran as follows .
和 成立 那 它 跑 作为 跟随 .

发现它的运行方式如下。

[te'resɑː] - ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] .
TERESA PANZA'S LETTER TO HER HUSBAND SANCHO PANZA .
特蕾莎 - 信 到 她 丈夫 桑乔 潘扎 .

特蕾莎·潘萨写给丈夫桑丘·潘萨的信。

[ai][gɒt] [ðaɪ] ['letə(r)] , ['sæntʃoʊ][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
I got thy letter , Sancho of my soul ,
我 得到 你的 信 , 桑乔 的 我的 灵魂 ,

我收到了你的信，我灵魂的桑丘。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪs] [ðiː] [ænd; ənd][sweə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn]
and I promise thee and swear as a Catholic Christian that I was within
和 我 承诺 你 和 发誓 作为 一个 天主教 基督教 那 我 曾是 之内
[tuː] ['fɪŋgəz] - [bredθ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][mæd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
two fingers ' breadth of going mad I was so happy .
二 手指 - 宽度 的 去 疯狂的 我 曾是 所以 快乐的 .

我向你保证，并以天主教基督徒的身份发誓，我高兴得几乎要疯了。

[ai][kæn; kən] [tel] [ðiː] , ['brʌðə(r)] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)]
I can tell thee , brother , when I came to hear that thou wert a governor
我 能 告诉 你 ， 兄弟 ，什么时候 我 来了 到 听到 那 你 沃特 一个 州长

兄弟，我可以告诉你，当我听说你当上了州长时，我是多么激动。

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [drɒpt] [ded] [wɪð] [pjʊə(r)][dʒɔɪ] ;
I thought I should have dropped dead with pure joy ;
我 想法 我 应该 有 掉落 死的 和 纯的 喜悦 ；

我当时觉得我应该高兴得倒地身亡；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [kɪlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['sɒrəʊ] ;
and thou knowest they say sudden joy kills as well as great sorrow ;
和 你 最了解 他们 说 突然 喜悦 杀戮 作为 出色地 作为 伟大的 悲哀 ；

你知道，人们常说突如其来的喜悦和巨大的悲伤一样会致命；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [liːkt] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] .
and as for Sanchica thy daughter , she leaked from sheer happiness .
和 作为 为了 - 你的 女儿 ， 她 泄露 从 透明 幸福 .

至于你的女儿桑奇卡，她高兴得都快要哭出来了。

[ai][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [suːt] [ðaʊ] [dɪdst] [send] [ˌem 'iː] ,
I had before me the suit thou didst send me ,
我 有 前 我 这 套装 你 迪斯特 发送 我 ，

我面前摆着你寄给我的诉讼文件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl] [biːdz] [maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sent] [ˌem 'iː] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,
and the coral beads my lady the duchess sent me round my neck ,
和 这 珊瑚 珠子 我的 女士 这 公爵夫人 发送 我 圆形的 我的 脖子 ，

还有公爵夫人送给我的珊瑚珠项链，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the letters in my hands , and there was the bearer of them
和 这 信件 在 我的 双手 ， 和 那里 曾是 这 持有人 的 他们
['stændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ，

我手里拿着信件，送信的人就站在旁边。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wɒt] [ai] [sɔː] [ænd; ənd]
and in spite of all this I verily believed and thought that what I saw and
和 在 尽管如此 的 全部 这 我 确实 相信 和 想法 那 什么 我 锯 和
['hændld] [wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ;
handled was all a dream ;
处理 曾是 全部 一个 梦 ；

尽管如此，我仍然坚信我所看到和感受到的一切都只是一场梦；

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gəʊthɜːd] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
for who could have thought that a goatherd would come to be a
为了 WHO 可以 有 想法 那 一个 牧羊人 会 来 到 是 一个
['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]['aɪləndz] ?
governor of islands ?
州长 的 岛屿 ？

谁能想到，一个牧羊人竟会成为岛屿的总督呢?

[ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
Thou knowest , my friend , what my mother used to say ,
你 最了解 ， 我的 朋友 ， 什么 我的 母亲 用过的 到 说 ，

朋友，你一定知道我母亲常说的话：

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ;
that one must live long to see much ;
那 一 必须 居住 长的 到 看 很多 ；

人要活得长久才能看到很多东西；

[ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][ɪkˈspekt][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)] ;
I say it because I expect to see more if I live longer ;
我 说 它 因为 我 预计 到 看 更多的 如果 我 居住 更长 ;

我说这话是因为我希望如果我活得更久，就能看到更多；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [stɒp] [ʌnˈtɪl] [ai] [siː] [ðiː] [ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)][ɒv; əv][ˈtæksɪz][ɔː(r)][ə; eɪ]
for I don't expect to stop until I see thee a farmer of taxes or a
为了 我 不 预计 到 停止 直到 我 看 你 一个 农民 的 税收 或者 一个
[kəˈlektə(r)][ɒv; əv] [ˈrevənjuː] ,
collector of revenue ,
集电极 的 收入 ,

因为我并不打算就此罢休，直到我看到你成为一名税吏或一名税收征收员。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˈɑː.fɪsɪz] [weə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˈkæriz] [ɒf] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][juːz]
which are offices where , though the devil carries off those who make a bad use
哪个 是 办公室 在哪里 , 尽管 这 魔鬼 携带 离开 那些 WHO 制作 一个 坏的 使用
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

这些办公室，虽然魔鬼会掳走那些滥用它们的人，

[stɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l] [ˈmʌni] .
still they make and handle money .
仍然 他们 制作 和 处理 钱 .

他们仍然在赚钱和经手钱。

[maɪ][ˈleɪdi][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [wɪl] [tel] [ðiː] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
My lady the duchess will tell thee the desire I have to go to the Court ;
我的 女士 这 公爵夫人 将要 告诉 你 这 欲望 我 有 到 去 到 这 法庭 ;

我的夫人，公爵夫人，会告诉你我渴望去宫廷的愿望；

[kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ænd; ənd] [let][ˌem ˈiː] [nəʊ] [ðaɪ] [ˈpleʒə(r)] ;
consider the matter and let me know thy pleasure ;
考虑 这 事情 和 让 我 知道 你的 乐趣 ;

请您考虑一下，并告诉我您的意愿；

[ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [baɪ][ˈgəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
I will try to do honour to thee by going in a coach .
我 将要 尝试 到 做 荣誉 到 你 经过 去 在 一个 教练 .

我将乘坐长途汽车前往，以示对您的尊重。

[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][ˈkjʊərət; ˌkjʊˈreɪt] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˈbɑːbə(r)] , [nɔː(r)][ðə; ði][ˈbætʃələ(r)] , [nɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
Neither the curate , nor the barber , nor the bachelor , nor even the
两者都不 这 策展 , 也不 这 理发师 , 也不 这 学士 , 也不 甚至 这
[ˈsækrɪstən] ,
sacristan ,
司事 ,

无论是牧师、理发师、单身汉，还是教堂司事，

[kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈgʌvənə(r)] ,
can believe that thou art a governor ,
能 相信 那 你 艺术 一个 州长 ,

可以相信你是一位州长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntmənt] [əˈfeə(r)] ,
and they say the whole thing is a delusion or an enchantment affair ,
和 他们 说 这 所有的 事物 是 一个 错觉 或者 一个 魅力 事务 ,

他们说这一切都是一场幻觉或一场魔法事件。

[laɪk] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈmɑːstə(r)] [dɒn] [kɪˈhoti] ;
like everything belonging to thy master Don Quixote ;
喜欢 一切 属于 到 你的 掌握 大学教师 堂吉诃德 ;

就像你主人唐吉诃德的一切一样；

[ænd; ənd]['sæmsən] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][draɪv][ðə; ði]
and Samson says he must go in search of thee and drive the
和 参孙 说道 他 必须 去 在 搜索 的 你 和 驾驶 这
['gʌvənmənt] [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [aʊt][ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoʊtiz] [skʌl] ;
government out of thy head and the madness out of Don Quixote's skull ;
政府 出去 的 你的 头 和 这 疯狂 出去 的 大学教师 堂吉诃德的 颅骨 ;

参孙说他必须去寻找你，把政府从你的脑海中赶走，把唐吉诃德的疯狂从他的头骨中赶走；

[ai]['əʊnli] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [biːdz] ,
I only laugh , and look at my string of beads ,
我 仅有的 笑 , 和 看 在 我的 细绳 的 珠子 ,

我只是笑了笑，看着我的珠串。

[ænd; ənd][plæn][aʊt][ðə; ði] [dres] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [aʊt][ɒv; əv]
and plan out the dress I am going to make for our daughter out of
和 计划 出去 这 裙子 我 是 去 到 制作 为了 我们的 女儿 出去 的
[ðaɪ] [suːt] .
thy suit .
你的 套装 .

然后我打算用你的西装给我们的女儿做一件连衣裙。

[ai] [sent] [sʌm; səm]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ; [ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
I sent some acorns to my lady the duchess ; I wish they had been
我 发送 一些 橡子 到 我的 女士 这 公爵夫人 ; 我 希望 他们 有 到过
[gəʊld] .
gold .
金子 .

我送了一些橡子给我的夫人——公爵夫人；我真希望它们是金子。

[send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [strɪŋz] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] .
Send me some strings of pearls if they are in fashion in that island .
发送 我 一些 字符串 的 珍珠 如果 他们 是 在 时尚 在 那 岛 .

如果珍珠项链在那个岛上很流行，请给我寄一些。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [lɑː] - [hæz; həz] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]
Here is the news of the village ; La Berrueca has married her daughter
这里 是 这 消息 的 这 村庄 ; 拉 - 有 已婚 她 女儿
[tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['peɪntə(r)] ,
to a good - for - nothing painter ,
到 一个 好的 - 为了 - 没有什么 画家 ,

这是村里的消息：拉贝鲁埃卡把女儿嫁给了一个游手好闲的画家。

[huː] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [peɪnt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] [tɜːn] [ʌp] .
who came here to paint anything that might turn up .
WHO 来了 这里 到 画 任何事物 那 可能 转动 向上 .

他们来到这里，想把任何可能出现的东西都画下来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][peɪnt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ɑːmz]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
The council gave him an order to paint his Majesty's arms over the door
这 理事会 给予 他 一个 命令 到 画 他的 陛下的 武器 超过 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ;
of the town - hall ;
的 这 镇 - 大厅 ;

议会命令他将国王陛下的徽章绘制在市政厅大门上；

[hiː; hi] [ɑːskt] [tuː] ['dʌkət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [hɪm][ɪn] [əd'vɑːns] ; [hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt]
he asked two ducats , which they paid him in advance ; he worked for eight
他 问 二 杜卡特 , 哪个 他们 有薪酬的 他 在 进步 ; 他 工作 为了 八
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他要了两个达卡特，他们预先付给了他；他干了八天活。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['peɪntɪd] ,
and at the end of them had nothing painted ,
和 在 这 结尾 的 他们 有 没有什么 绘 ,

最后它们什么也没画。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] ; [hiː; hi]
and then said he had no turn for painting such trifling things ; he
和 然后 说 他 有 不 转动 为了 绘画 这样的 琐事 事物 ; 他
[rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
returned the money ,
返回 这 钱 ,

然后他说他没兴趣画这种琐碎的东西，就把钱退了回去。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən]
and for all that has married on the pretence of being a good workman
和 为了 全部 那 有 已婚 在 这 虚伪 的 存在 一个 好的 工人
;
;
;

以及所有以成为优秀工匠为幌子结婚的人；

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][peɪnt] - [brʌʃ] [ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ] [speɪd]
to be sure he has now laid aside his paint - brush and taken a spade
到 是 当然 他 有 现在 铺设 旁边 他的 画 - 刷子 和 已采取 一个 铲
[ɪn][hænd] ,
in hand ,
在 手 ,

他现在肯定已经放下了画笔，拿起了铁锹。

[ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
and goes to the field like a gentleman .
和 去 到 这 场地 喜欢 一个 绅士 .

他像个绅士一样走向球场。

['piːdrəʊ]['loʊboʊz] [sʌn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['tɒnʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Pedro Lobo's son has received the first orders and tonsure , with the intention
佩德罗 洛博的 儿子 有 已收到 这 第一的 订单 和 剃度 , 和 这 意图
[ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] .
of becoming a priest .
的 成为 一个 牧师 .

佩德罗·洛博的儿子已经接受了初次授职和剃度，打算成为一名神父。

- , ['mɪŋgoʊ] - ['grændɔːtə(r)] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Minguilla , Mingo Silvato's granddaughter , found it out ,
- , 明戈 - 孙女 , 成立 它 出去 ,

明戈·西尔瓦托的孙女明吉拉发现了这件事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [lɔː] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]
and has gone to law with him on the score of having given her
和 有 已消失 到 法律 和 他 在 这 分数 的 拥有 给定 她
['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
promise of marriage .
承诺 的 婚姻 .

她已就他向她许下结婚承诺一事与他提起诉讼。

['iːv(ə)l] [tʌŋz] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] [baɪ] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['staʊtli] .
Evil tongues say she is with child by him , but he denies it stoutly .
邪恶的 舌头 说 她 是 和 孩子 经过 他 , 但 他 否认 它 坚定地 .

有流言蜚语说她怀了他的孩子，但他坚决否认。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['ɒlɪvz] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
There are no olives this year ,
那里 是 不 橄榄 这 年 ,

今年没有橄榄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['vɪnɪgə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
and there is not a drop of vinegar to be had in the whole village .
和 那里 是 不是 一个 降低 的 醋 到 是 有 在 这 所有的 村庄 .

整个村子里连一滴醋都找不到。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [pɑ:st] [θru:] [hɪə(r)] ;
A company of soldiers passed through here ;
一个 公司 的 士兵 通过了 通过 这里 ;

一队士兵从这里经过；

[wen] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [θri:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
when they left they took away with them three of the girls of the village ;
什么时候 他们 左边 他们 采取 离开 和 他们 三 的 这 女孩们 的 这 村庄 ;

他们离开时带走了村里的三个女孩；

[ai] [wɪl] [nɒt] [tel] [ði:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ,
I will not tell thee who they are ; perhaps they will come back ,
我 将要 不是 告诉 你 WHO 他们 是 ; 也许 他们 将要 来 后退 ,

我不会告诉你他们是谁；也许他们会回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪvz] [wɪð]
and they will be sure to find those who will take them for wives with
和 他们 将要 是 当然 到 寻找 那些 WHO 将要 拿 他们 为了 妻子们 和

[ɔ:l] [ðeə(r)] ['blemɪʃɪz] ,
all their blemishes ,
全部 他们的 瑕疵 ,

他们肯定能找到愿意接受他们所有瑕疵而娶他们为妻的人。

[gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

好或坏。

\- [ɪz] ['meɪkɪŋ] - ; [ʃi:; ʃi] [ə:n] [eɪt] [ˌmærə'veɪdi] [ə; eɪ] [deɪ] [klɪə(r)] ,
Sanchica is making bonelace ; she earns eight maravedis a day clear ,
\- 是 制作 - ; 她 收入 八 马拉维迪斯 一个 天 清除 ,

桑奇卡在做骨蕾丝；她每天净赚八个马拉维迪斯。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pʊts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['mʌnɪbɒks] [æz; əz] [ə; eɪ] [help] [tə'wɔ:dz] [haʊs] ['fɜ:nɪʃɪŋ] ;
which she puts into a moneybox as a help towards house furnishing ;
哪个 她 放置 进入 一个 钱柜 作为 一个 帮助 向 房子 家具 ;

她把这些钱存入储钱罐，用来添置家具；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʌvərnərz] ['dɔ:tə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n]
but now that she is a governor's daughter thou wilt give her a portion
但 现在 那 她 是 一个 州长的 女儿 你 枯萎 给 她 一个 部分

[wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
without her working for it .
没有 她 在职的 为了 它 .

但既然她是州长的女儿，你就要给她一份遗产，而不用让她付出劳动。

[ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [hæz; həz] [rʌn] [draɪ] .
The fountain in the plaza has run dry .
这 喷泉 在 这 广场 有 跑步 干燥 .

广场上的喷泉干涸了。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪt] [ðeə(r)] .
A flash of lightning struck the gibbet , and I wish they all lit there .
一个 闪光 的 闪电 击 这 绞刑架 , 和 我 希望 他们 全部点燃 那里 .

一道闪电击中了绞刑架，我希望他们都在那里被点燃。

[aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ,
I look for an answer to this ,
我 看 为了 一个 回答 到 这 ,

我正在寻找这个问题的答案。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðaɪ] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
and to know thy mind about my going to the Court ; and so ,
和 到 知道 你的 头脑 关于 我的 去 到 这 法庭 ; 和 所以 ,

并想知道你对我去法庭的看法；因此，

[gɒd] [kiːp] [ðiː] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] ,
God keep thee longer than me , or as long ,
上帝 保持 你 更长 比 我 , 或者 作为 长的 ,

愿上帝保佑你比我更长久，或者至少和我一样长久。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ðiː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
for I would not leave thee in this world without me .
为了 我 会 不是 离开 你 在 这 世界 没有 我 .

因为我不会让你独自留在这个世界上。

[ðaɪ] [waɪf] ,
Thy wife ,
你的 妻子 ,

你的妻子，

[te'resɑː] ['pænzə] .
TERESA PANZA .
特蕾莎 潘扎 .

特蕾莎·潘扎。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plɔːdɪd] , [lɑːft] ['əʊvə(r)] , ['reliʃ] , [ænd; ənd][əd'maɪəd] ; [ænd; ənd]
The letters were applauded , laughed over , relished , and admired ; and
这 信件 是 鼓掌 , 笑了 超过 , 津津有味 , 和 钦佩 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

这些信件受到了赞扬、嘲笑、欣赏和赞赏；然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [siːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['kʊriə(r)] [ə'raɪvd] ,
as if to put the seal to the business , the courier arrived ,
作为 如果 到 放 这 海豹 到 这 商业 , 这 导游 到达的 ,

仿佛是为了给这笔生意盖上印章似的，快递员到了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wʌn]['sæntʃoʊ] [sent] [tuː; tə] [dɒn] [kɪ'hoti] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [riːd] [aʊt] ,
bringing the one Sancho sent to Don Quixote , and this , too , was read out ,
带来 这 一 桑乔 发送 到 大学教师 堂吉诃德 , 和 这 , 也 , 曾是 读 出去 ,

带来了桑丘送给唐吉诃德的那封信，这封信也被读了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [sʌm; səm] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] [sɪm'plɪsəti] .
and it raised some doubts as to the governor's simplicity .
和 它 提高 一些 疑虑 作为 到 这 州长的 简单 .

这让人对州长的朴实无华产生了一些怀疑。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð'druː] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['sæntʃoʊz]
The duchess withdrew to hear from the page about his adventures in Sancho's
这 公爵夫人 退出 到 听到 从 这 页 关于 他的 冒险 在 桑乔的

['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

公爵夫人退到一边，想听侍童讲述他在桑乔村庄的奇遇。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɜːkəmstəns]
which he narrated at full length without leaving a single circumstance
哪个 他 旁白 在 满的 长度 没有 离开 一个 单身的 环境

[ʌn'menʃ(ə)nd] .
unmentioned .
未提及 .

他详尽地叙述了整个事件，没有遗漏任何细节。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
He gave her the acorns ,
他 给予 她 这 橡子 ,

他把橡子给了她。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [tʃiːz] [wɪtʃ] [te'resɑː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [æz; əz] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [gʊd]
and also a cheese which Teresa had given him as being particularly good
和 还 一个 奶酪 哪个 特蕾莎 有 给定 他 作为 存在 特别 好的

[ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] - .
and superior to those of Tronchon .
和 优越的 到 那些 的 - .

还有一块奶酪，是特蕾莎送给他的，说这种奶酪特别好吃，比特朗雄的奶酪还要好。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
The duchess received it with greatest delight , in which we will leave her ,
这 公爵夫人 已收到 它 和 最 喜 , 在 哪个 我们 将要 离开 她 ,

公爵夫人欣然接受了这份礼物，我们就不多赘述了。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] ,
to describe the end of the government of the great Sancho Panza ,
到 描述 这 结尾 的 这 政府 的 这 伟大的 桑乔 潘扎 ,

用来描述伟大的桑丘·潘萨政权的终结，

['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['aɪləndz] .
flower and mirror of all governors of islands .
花 和 镜子 的 全部 州长们 的 岛屿 .

诸岛总督的花朵和镜子。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌbləs] [end]
OF THE TROUBLOUS END
的 这 麻烦的 结尾

麻烦的结局

[ænd; ənd] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['sæntʃoʊ] - ['gʌvənmənt] [keɪm] [tuː; tə]
AND TERMINATION SANCHO PANZA'S GOVERNMENT CAME TO
和 终止 桑乔 - 政府 来了 到

桑丘·潘萨政府的终结

[tuː; tə]['fænsi] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]
To fancy that in this life anything belonging to it will remain for ever in
到 想要 那 在 这 生活 任何事物 属于 到 它 将要 保持 为了 曾经 在
[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪz][æn; ən]['aɪd(ə)l]['fænsi] ;
the same state is an idle fancy ;
这 相同的 状态 是 一个 闲置的 想要 ;

认为今生任何事物都会永远保持原状，这是一种不切实际的幻想；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ai] [miːn] [raʊnd]
on the contrary , in it everything seems to go in a circle , I mean round
在 这 相反 , 在 它 一切 似乎 到 去 在 一个 圆圈 , 我 意思是 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] .
and round .
和 圆形的 .

相反，在它里面，一切似乎都在循环往复，我的意思是，周而复始。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [sək'siːdz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] [fɔːl] , [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ,
The spring succeeds the summer , the summer the fall , the fall the autumn ,
这 春天 成功 这 夏天 , 这 夏天 这 落下 , 这 落下 这 秋天 ,

春天之后是夏天，夏天之后是秋天，秋天之后是秋季。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [taɪm] [rəʊlz] [wɪð]
the autumn the winter , and the winter the spring , and so time rolls with
这 秋天 这 冬天 , 和 这 冬天 这 春天 , 和 所以 时间 卷 和
['nevə(r)] - ['siːsɪŋ] [wiːl] .
never - ceasing wheel .
绝不 - 停止 车轮 .

秋天是冬天，冬天是春天，时间就这样像永不停息的车轮一样滚动。

[mænz] [laɪf] [ə'ləʊn] , ['swɪftə(r)][ðæn; ðən] [taɪm] , [spiːdz] ['ɒnwəd] [tuː; tə][ɪts] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp]
Man's life alone , swifter than time , speeds onward to its end without any hope
男人的 生活 独自的 , 更迅捷 比 时间 , 速度 向前 到 它是 结尾 没有 任何 希望
[ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] ,
of renewal ,
的 续期 ,

人的生命，比时间本身还要飞逝，径直走向终点，没有任何重生的希望。

[seɪv] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] ['endləs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] .
save it be in that other life which is endless and boundless .
节省 它 是 在 那 其他 生活 哪个 是 无尽的 和 无边无际 .

把它留在无尽的来世吧。

[ðʌs] [seθ] [saɪd] [hæmiːt] [ðə; ði] [mə'hɔmitən] [fə'lɒsəfə(r)] ;
Thus saith Cide Hamete the Mahometan philosopher ;
因此 赛斯说 杀手 哈梅特 这 穆罕默德 哲学家 ;

穆罕默德哲学家西德·哈梅特如是说；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lait]
for there are many that by the light of nature alone , without the light
为了 那里 是 许多 那 经过 这 光 的 自然 独自的 , 没有 这 光
[ɒv; əv] [feɪθ] ,
of faith ,
的 信仰 ,

因为有许多人仅凭自然之光，而非信仰之光，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs]
have a comprehension of the fleeting nature and instability of this
有 一个 理解 的 这 转瞬即逝 自然 和 不稳定性 的 这
['prez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf][wiː; wi][həʊp][fɔː(r); fə(r)] ;
present life and the endless duration of that eternal life we hope for ;
展示 生活 和 这 无尽的 期间 的 那 永恒 生活 我们 希望 为了 ;

要明白今生短暂无常，而我们所盼望的永生却是无尽的；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)] [ˈɔːθə(r)] [ɪz][hɪə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rəˈpɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈsæntʃoʊz] [ˈɡʌvənmənt]
but our author is here speaking of the rapidity with which Sancho's government
但 我们的 作者 是 这里 请讲 的 这 快速 和 哪个 桑乔的 政府
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
came to an end ,
来了 到 一个 结尾 ，

但作者在这里指的是桑乔政府迅速垮台。

[ˈmeltɪd] [əˈweɪ] , [dɪsəˈpɪəd] , [ˈvænɪʃd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊ] .
melted away , disappeared , vanished as it were in smoke and shadow .
融化 离开 ， 消失 ， 消失了 作为 它 是 在 抽烟 和 阴影 .

融化了，消失了，仿佛化作烟雾和阴影消失了一样。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
For as he lay in bed on the night of the seventh day of his
为了 作为 他 躺 在 床 在 这 夜晚 的 这 第七 天 的 他的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

在他执政的第七天晚上，当他躺在床上时，

[ˈseɪtɪd] , [nɒt] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] ,
sated , not with bread and wine ,
满足 ， 不是 和 面包 和 葡萄酒 ，

饱足，并非靠面包和酒，

[bʌt; bət] [wɪð] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənts][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [lɔːz] [ænd; ənd]
but with delivering judgments and giving opinions and making laws and
但 和 运送 判决 和 给予 意见 和 制作 法律 和
[ˌprɔkləˈmeiʃən] , [dʒʌst][æz; əz] [sliːp] ,
proclamations , just as sleep ,
公告 ， 只是 作为 睡觉 ，

但是，做出判决、发表意见、制定法律和发布公告，就像睡觉一样，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] , [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kləʊz][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] ,
in spite of hunger , was beginning to close his eyelids ,
在 尽管如此 的 饥饿 ， 曾是 开始 到 关闭 他的 眼睑 ，

尽管饥饿难耐，他还是开始闭上眼睛。

[hiː; hi] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]
he heard such a noise of bell - ringing and shouting that one would have
他 听到 这样的 一个 噪音 的 钟 - 铃声 和 喊叫 那 一 会 有
[ˈfænsid] [ðə; ði] [həʊl] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
fancied the whole island was going to the bottom .
幻想 这 所有的 岛 曾是 去 到 这 底部 .

他听到一阵阵铃声和喊叫声，仿佛整个岛屿都要沉入海底了。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt]
He sat up in bed and remained listening intently to try if he could make out
他 卫星 向上 在 床 和 剩余 聆听 专注地 到 尝试 如果 他 可以 制作 出去
[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] [ɡreɪt] [æn; ən][ˈʌprɔː(r)] ;
what could be the cause of so great an uproar ;
什么 可以 是 这 原因 的 所以 伟大的 一个 骚动 ；

他从床上坐起来，继续认真地听着，想弄清楚究竟是什么原因引起了这么大的骚动；

[nɒt][ˈəʊnli] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
not only , however , was he unable to discover what it was ,
不是 仅有的 ， 然而 ， 曾是 他 无法 到 发现 什么 它 曾是 ，

然而，他不仅无法发现那是什么，

[bʌt; bət][æz; əz] ['kaʊntləs] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] [naʊ] [helpt] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
but as countless drums and trumpets now helped to swell the din of the
但 作为 无数 鼓 和 小号 现在 帮助 到 膨胀 这 din 的 这
[belz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
bells and shouts ,
铃铛 和 喊叫 ,

但随着无数的鼓声和号角声加入进来，与钟声和呐喊声交织在一起，更加喧闹了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pʌz(ə)ld][ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)] ;
he was more puzzled than ever , and filled with fear and terror ;
他 曾是 更多的 困惑 比 曾经 , 和 已填 和 害怕 和 恐怖 ;

他比以往任何时候都更加困惑，并且充满了恐惧和惊骇；

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['slɪpə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmpnəs]
and getting up he put on a pair of slippers because of the dampness
和 获得 向上 他 放 在 一个 一对 的 拖鞋 因为 的 这 潮湿
[ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,
of the floor ,
的 这 地面 ,

他起身穿上拖鞋，因为地板潮湿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['əʊvə(r)][hɪm]
and without throwing a dressing gown or anything of the kind over him
和 没有 投掷 一个 敷料 袍 或者 任何事物 的 这 种类 超过 他
[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
he rushed out of the door of his room ,
他 匆忙 出去 的 这 门 的 他的 房间 ,

他既没披上睡袍，也没做任何防护措施，就冲出了房门。

[dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]
just in time to see approaching along a corridor a band of more than
只是 在 时间 到 看 接近 沿着 一个 走廊 一个 乐队 的 更多的 比
['twenti] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['neɪkɪd] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
twenty persons with lighted torches and naked swords in their hands ,
二十 人 和 照明 火炬 和 裸 剑 在 他们的 双手 ,

就在这时，他看到沿着走廊走来一群二十多人，手里拿着点燃的火把和裸露的剑。

[ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [tuː; tə] [ɑːmz] , [tuː; tə] [ɑːmz] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [tuː; tə] [ɑːmz] !
all shouting out , " To arms , to arms , senor governor , to arms !
全部 喊叫 出去 , " 到 武器 , 到 武器 , 传感器 州长 , 到 武器 !

众人齐声高喊：“拿起武器，拿起武器，州长先生，拿起武器！”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbəz] ,
The enemy is in the island in countless numbers ,
这 敌人 是 在 这 岛 在 无数 数字 ,

岛上敌军人数众多。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ænd; ənd]['vælə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .
and we are lost unless your skill and valour come to our support .
和 我们 是 丢失的 除非 你的 技能 和 勇气 来 到 我们的 支持 .

除非你们的技能和勇气前来支援，否则我们将一败涂地。

" ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [nɔɪz] , ['tjuːmʌlt] , [ænd; ənd]['ʌprɔː(r)] ,
" Keeping up this noise , tumult , and uproar ,
" 保持 向上 这 噪音 , 骚乱 , 和 骚动 ,

“继续制造这种噪音、骚动和喧嚣，

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] ['sæntʃoʊ] [stʊd] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:d] ,
they came to where Sancho stood dazed and bewildered by what he saw and heard ,
他们 来了 到 在哪里 桑乔 站立 茫然 和 困惑 经过 什么 他 锯 和 听到 ,

他们来到桑丘面前，他呆立在那里，被眼前所见所闻弄得茫然不知所措。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɛpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm] , " [ɑ:m] [æt; ət][wʌns] ,
and as they approached one of them called out to him , " Arm at once ,
和 作为 他们 接近 一 的 他们 称为 出去 到 他 , " 手臂 在 一次 ,

当他们走近时，其中一人向他喊道：“立刻拿起武器！”

[jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [jɔ:'self] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [lɒst] . "
your lordship , if you would not have yourself destroyed and the whole island lost . "
你的 领主 ,如果 你 会 不是 有 你自己 损毁 和 这 所有的 岛 丢失的 . "

大人，如果您不想自取灭亡，也不想让整个岛屿沦陷的话。”

" [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['ɑ:mɪŋ] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" What have I to do with arming ? " said Sancho .
" 什么 有 我 到 做 和 武装 ? " 说 桑乔 .

“武装起来跟我有什么关系？”桑乔说道。

" [wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɑ:mz] [ɔ:(r)] [sə'pɔ:rts] ?
" What do I know about arms or supports ?
" 什么 做 我 知道 关于 武器 或者 支持 ?

“我对武器或支援一无所知？”

['betə(r)] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə][maɪ]['mɑ:stə(r)] [dɒn] [kɪ'hoti] ,
Better leave all that to my master Don Quixote ,
更好的 离开 全部 那 到 我的 掌握 大学教师 堂吉诃德 ,

还是把这些事都交给我的主人唐吉诃德吧。

[hu:] [wɪl] ['set(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][traɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] ,
who will settle it and make all safe in a trice ; for I ,
WHO 将要 定居 它 和 制作 全部 安全的 在 一个 瞬间 ; 为了 我 ,

谁能迅速解决这个问题，让一切安全无虞？因为我，

['sɪnə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [gɒd] [help][ˌem 'i:] , [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ði:z] ['skʌfl] . "
sinner that I am , God help me , don't understand these scuffles . "
罪人 那 我 是 , 上帝 帮助 我 , 不 理解 这些 冲突 . "

我这个罪人，上帝保佑，真的不明白这些争吵是怎么回事。

" [ɑ:] , [se'njɔ:] ['gʌvənə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [wɒt] ['slæknəs] [ɒv; əv]['met(ə)l] [ðɪs] [ɪz] !
" Ah , senor governor , " said another , " what slackness of mettle this is !
" 啊 , 传感器 州长 , " 说 其他 , " 什么 松懈 的 气概 这 是 !

“啊，州长先生,”另一个人说，“这真是胆怯啊！”

[ɑ:m] [jɔ:'self] ; [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] ;
Arm yourself ; here are arms for you , offensive and defensive ;
手臂 你自己 ; 这里 是 武器 为了 你 , 进攻 和 防守 ;

武装自己；这里有进攻性和防御性的武器供你使用；

[kʌm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd][bi:; bi]['aʊə(r)]['li:də(r)][ænd; ənd] ['kæptɪn] ; [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [ju:; jʊ][baɪ] [raɪt] ,
come out to the plaza and be our leader and captain ; it falls upon you by right ,
来 出去 到 这 广场 和 是 我们的 领导者 和 队长 ; 它 瀑布 之上 你 经过 正确的 ,

到广场上来，做我们的领袖和队长；这是你应尽的责任。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['gʌvənə(r)] . "
for you are our governor . "
为了 你 是 我们的 州长 . "

因为你就是我们的统治者。

" [ɑːm] [ˌem 'iː] [ðen] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" Arm me then , in God's name , " said Sancho ,
" 手臂 我 然后 , 在 神的 姓名 , " 说 桑乔 ,

"那就以上帝的名义武装我吧,"桑乔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [prə'djuːst] [tuː] [lɑːdʒ] [ʃiːldz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ,
and they at once produced two large shields they had come provided with ,
和 他们 在 一次 生产 二 大的 盾牌 他们 有 来 假如 和 ,

他们立刻拿出了事先准备好的两面大盾牌。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ə'pɒn][hɪm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm][pʊt][ɒn] ['eniθɪŋ] [els] ,
and placed them upon him over his shirt , without letting him put on anything else ,
和 放置 他们 之上 他 超过 他的 衬衫 , 没有 出租 他 放 在 任何事物 别的 ,

把衣服盖在他衬衫外面，不让他再穿别的衣服。

[wʌn] [ʃiːld] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ,
one shield in front and the other behind , and passing his arms through openings they had made ,
一 盾 在 正面 和 这 其他 在后面 , 和 通过 他的 武器 通过 开口 他们 有 制成 ,

一面盾牌在前，一面盾牌在后，他将手臂穿过盾牌间开辟出的缺口。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪm] [taɪt] [wɪð] [rəʊps] ,
they bound him tight with ropes ,
他们 边界 他 紧的 和 绳索 ,

他们用绳子把他紧紧地捆了起来。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːld] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ʌp][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][bend][hɪz; ɪz] [niːz] [ɔː(r)][stɜː(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][step] .
so that there he was walled and boarded up as straight as a spindle and unable to bend his knees or stir a single step .
所以 那 那里 他 曾是 有围墙的 和 登机 向上 作为 直的 作为 一个 主轴 和 无法 到 弯曲 他的 膝盖 或者 搅拌 一个 单身的 步 .

因此，他被困在墙内，门窗紧闭，笔直如纺锤，既不能弯曲膝盖，也不能迈出一步。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɑːns] , [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,
In his hand they placed a lance , on which he leant to keep himself from falling ,
在 他的 手 他们 放置 一个 槊 , 在 哪个 他 倾斜 到 保持 他自己 从 坠落 ,

他们把一根长矛放在他手里，他倚靠着长矛以免摔倒。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [ðʌs] [fɪkst] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [mɑːtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['kʌrɪdʒ] ;
and as soon as they had him thus fixed they bade him march forward and lead them on and give them all courage ;
和 作为 很快 作为 他们 有 他 因此 固定的 他们 巴德 他 行进 向前 和 带领 他们 在 和 给 他们 全部 勇气 ;

他们把他安顿好之后，就命令他向前走，带领他们前进，鼓舞大家的士气；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][læmp][ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
for with him for their guide and lamp and morning star ,
为了 和 他 为了 他们的 指导 和 灯 和 早晨 星星 ,

因为有他作他们的向导、灯和晨星，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .
they were sure to bring their business to a successful issue .
他们 是 当然 到 带来 他们的 商业 到 一个 成功的 问题 .

他们确信他们的业务会取得成功。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [mɑːtʃ] , [ʌn'lʌki] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ? " [sed] ['sæntʃoʊ] ,
" How am I to march , unlucky being that I am ? " said Sancho ,
" 如何 是 我 到 行进 , 倒霉 存在 那 我 是 ? " 说 桑乔 ,

“我这倒霉蛋，该怎么行军呢？”桑乔说道。

" [wen] [ai][kænt][stɜː(r)][maɪ] [niː] - [kæps] ,
" when I can't stir my knee - caps ,
" 什么时候 我 不能 搅拌 我的 膝盖 - 帽子 ,

“当我无法活动膝盖骨时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bɔːdz] [ai][hæv; həv] [baʊnd] [səʊ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] .
for these boards I have bound so tight to my body won't let me .
为了 这些 板 我 有 边界 所以 紧的 到 我的 身体 惯于 让 我 .

这些滑板我绑得太紧，都不能动了。

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz] ['kæri] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
What you must do is carry me in your arms ,
什么 你 必须 做 是 携带 我 在 你的 武器 ,

你必须做的就是把我抱在怀里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ɔː(r)][set][ˌem 'iː] ['ʌpraɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] ,
and lay me across or set me upright in some postern ,
和 躺 我 穿过 或者 放 我 直立 在 一些 后门 ,

把我横放或竖立在某个后门里，

[ænd; ənd] [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] [wɪð] [ðɪs] [lɑːns] [ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] ['bɒdi] . "
and I'll hold it either with this lance or with my body . "
和 患病的 抓住 它 任何一个 和 这 槊 或者 和 我的 身体 . "

我会用这根长矛或者我的身体把它挡住。

" [ɒn] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] ,
" On , senor governor ! " cried another ,
" 在 , 传感器 州长 ! " 哭 其他 ,

“加油，州长先生！”另一个人喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔːdz] [ðæt] [kiːps] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] ; [meɪk] [heɪst] ,
" it is fear more than the boards that keeps you from moving ; make haste ,
" 它 是 害怕 更多的 比 这 板 那 保持 你 从 移动 ; 制作 匆忙 ,

“阻止你前进的与其说是木板，不如说是恐惧；快点，

[stɜː(r)] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] ,
stir yourself , for there is no time to lose ; the enemy is increasing in numbers ,
搅拌 你自己 , 为了 那里 是 不 时间 到 失去 ; 这 敌人 是 增加 在 数字 ,

赶紧行动起来，时间紧迫，敌人的人数正在增加。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [grəʊ] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ['presɪŋ] .
the shouts grow louder , and the danger is pressing .
这 喊叫 生长 更大声 , 和 这 危险 是 紧迫 .

喊叫声越来越大，危险迫在眉睫。

" [ɜːrdʒd] [baɪ] [ðiːz] [ˌegzɔː'teiʃən] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ,

" Urged by these exhortations and reproaches the poor governor made an attempt to advance ,

" 敦促 经过 这些 劝勉 和 责备 这 贫穷的 州长 制成 一个 试图 到 进步 ,

在这些劝诫和责备的催促下，可怜的总督试图继续前进。

[bʌt; bət] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɪm'self] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

but fell to the ground with such a crash that he fancied he had broken himself all to pieces .

但 跌倒 到 这 地面 和 这样的 一个 碰撞 那 他 幻想 他 有 破碎的 他自己 全部 到 件 .

但他重重地摔在地上，感觉自己好像摔得粉身碎骨了。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ɪn'kləʊzd] [ɪn] [ɪts] [ʃel] ,

There he lay like a tortoise enclosed in its shell ,

那里 他 躺 喜欢 一个 龟 内 在 它是 壳 ,

他像一只困在壳里的乌龟一样躺在那里。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['beɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː] [niːdɪŋ] - [trɒfs] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] ['bɒtəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

or a side of bacon between two kneading - troughs , or a boat bottom up on the beach ;

或者 一个 边 的 熏肉 之间 二 揉捏 - 水槽 , 或者 一个 船 底部 向上 在 这 海滩 ;

或者两块揉面盆之间的培根，或者沙滩上船底朝上的船；

[nɔː(r)] [dɪd] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] ['dʒəʊkəz] [fiːl] ['eni] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [daʊn] ;

nor did the gang of jokers feel any compassion for him when they saw him down ;

也不 做过 这 帮派 的 小丑 感觉 任何 同情 为了 他 什么时候 他们 锯 他 向下 ;

当那群小丑看到他倒下时，也没有丝毫同情之心；

[səʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ,

so far from that ,

所以 远的 从 那 ,

距离那一步还很远。

[ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [kɔːlz] [tuː; tə] [ɑːmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] ,

extinguishing their torches they began to shout afresh and to renew the calls to arms with such energy ,

熄灭 他们的 火炬 他们 开始 到 喊 重新 和 到 更新 这 呼叫 到 武器 和 这样的 活力 ,

他们熄灭火炬，再次高声呐喊，以无比饱满的热情重新号召人们拿起武器。

['træmp(ə)lɪŋ] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['sæntʃoʊ] ,

trampling on poor Sancho ,

践踏 在 贫穷的 桑乔 ,

践踏可怜的桑乔，

[ænd; ənd] ['slæʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ,

and slashing at him over the shield with their swords in such a way that ,

和 砍杀 在 他 超过 这 盾 和 他们的 剑 在 这样的 一个 方式 那 ,

他们用剑隔着盾牌向他猛砍，结果……

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['gæðəd] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [smɔːl] [ænd; ənd] [drɔːn]
if he had not gathered himself together and made himself small and drawn
如果 他 有 不是 聚集 他自己 一起 和 制成 他自己 小的 和 绘制
[ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːldz] ,
in his head between the shields ,
在 他的 头 之间 这 盾牌 ,

如果他没有振作起来，把自己缩成一团，躲在盾牌之间，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['feəd] ['bædli] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['gʌvənə(r)] , [æz; əz] , [skwiːzd] ['ɪntuː] [ðæt]
it would have fared badly with the poor governor , as , squeezed into that
它 会 有 表现 糟糕 和 这 贫穷的 州长 , 作为 , 挤压 进入 那
['nærəʊ] ['kʌmpəs] ,
narrow compass ,
狭窄的 罗盘 ,

如果交给那位可怜的总督，它就会遭遇不测，因为它被挤进了那狭窄的范围内。

[hiː; hi] [leɪ] , ['swetɪŋ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] [ə'gen] ,
he lay , sweating and sweating again ,
他 躺 , 出汗 和 出汗 再次 ,

他躺着，汗流浃背，汗水不停地流。

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪm'self] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
and commending himself with all his heart to God to deliver him from
和 表扬 他自己 和 全部 他的 心 到 上帝 到 递送 他 从
[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['perəl] .
his present peril .
他的 展示 危险 .

他全心全意地祈求上帝救他脱离目前的危险。

[sʌm; səm]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɪm] , ['ʌðə(r)z] [fel] [ə'pɒn][hɪm] ,
Some stumbled over him , others fell upon him ,
一些 踉跄 超过 他 , 其他的 跌倒 之上 他 ,

有些人绊倒了他，有些人摔倒在他身上。

[ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [huː] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
and one there was who took up a position on top of him for some
和 一 那里 曾是 WHO 采取 向上 一个 位置 在 顶部 的 他 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中一人一度占据了他身上的位置。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɒtʃtaʊə(r)] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]
and from thence as if from a watchtower issued orders to the
和 从 因此 作为 如果 从 一个 岗楼 发布 订单 到 这
[truːps] ,
troops ,
军队 ,

然后，他仿佛从瞭望塔上向部队下达命令。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , " [hɪə(r)] , ['aʊə(r)][saɪd] !
shouting out , " Here , our side !
喊叫 出去 , " 这里 , 我们的 边 !

大声喊道："这边，是我们这边！"

[hɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] ['θɪkɪst] !
Here the enemy is thickest !
这里 这 敌人 是 最厚 !

这里敌军最为密集！

[həʊld][ðə; ði] [briːtʃ] [ðeə(r)] !
Hold the breach there !
抓住 这 违反 那里 !

守住那里的缺口!

[ʃʌt] [ðæt] [geɪt] !
Shut that gate !
关闭 那 门 !

把门关上!

['bærɪkeɪd] [ðəʊz] ['lædəz] !
Barricade those ladders !
路障 那些 梯子 !

用路障封住那些梯子!

[hɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [stɪŋk] - [pɒts] [ɒv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] ['rezɪn] , [ænd; ənd] ['ket(ə)lz] [ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ɔɪl] !
Here with your stink - pots of pitch and resin , and kettles of boiling oil !
这里 和 你的 臭 - 锅 的 沥青 和 树脂 , 和 水壶 的 沸腾 油 !

带着你们那散发着恶臭的沥青和树脂罐，还有那几壶沸油来吧!

[blɒk] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['feðə(r)] [bedz] !
Block the streets with feather beds !
堵塞 这 街道 和 羽毛 床 !

用羽绒床堵住街道!

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːdə(r)] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
" In short , in his ardour he mentioned every little thing ,
" 在 短的 , 在 他的 热情 他 提及 每一个 小的 事物 ,

总之，他热情洋溢地把每件小事都说了出来，

[ænd; ənd] ['evri] ['ɪmplɪment] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ə'sɔːlt]
and every implement and engine of war by means of which an assault
和 每一个 实施 和 引擎 的 战争 经过 方法 的 哪个 一个 突击

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['wɔːdɪd] [ɒf] ,
upon a city is warded off ,
之上 一个 城市 是 监护 离开 ,

以及所有用来抵御对城市的攻击的战争工具和器械，

[waɪl] [ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bætəd] ['sæntʃoʊ] , [huː] [hɜːd] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [ɔːl] , [wɒz; wəz]
while the bruised and battered Sancho , who heard and suffered all , was
尽管 这 瘀伤 和 伤痕累累 桑乔 , WHO 听到 和 遭受 全部 , 曾是

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
saying to himself ,
说 到 他自己 ,

而遍体鳞伤、伤痕累累的桑乔，听到了这一切，也承受了这一切，他心里想着:

" [əʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['aɪlənd] [biː; bi] [lɒst] [æt; ət] [wʌns] ,
" O if it would only please the Lord to let the island be lost at once ,
" 哦 如果 它 会 仅有的 请 这 主 到 让 这 岛 是 丢失的 在 一次 ,

“但愿上帝能让这座岛屿立刻消失。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ'self] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] !
and I could see myself either dead or out of this torture !
和 我 可以 看 我 任何一个 死的 或者 出去 的 这 酷刑 !

我仿佛看到了自己要么死去，要么摆脱这种折磨的景象!

" ['hev(ə)n] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [preə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz]
" Heaven heard his prayer , and when he least expected it he heard voices
" 天堂 听到 他的 祷告 , 和 什么时候 他 至少 预期的 它 他 听到 声音

[ik'skleim] , " ['vɪktəri] , ['vɪktəri] !
exclaiming , " Victory , victory !
惊呼 , " 胜利 , 胜利 !

“上天听到了他的祈祷，就在他最意想不到的时候，他听到有人喊道:‘胜利!胜利!’

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'triːts] ['biːt(ə)n] !
The enemy retreats beaten !
这 敌人 静修 被打败 !

敌人溃败撤退!

[kʌm] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['vɪktəri] ,
Come , senor governor , get up , and come and enjoy the victory ,
来 , 传感器 州长 , 得到 向上 , 和 来 和 享受 这 胜利 ,

来吧，州长先生，起来，来享受胜利的喜悦吧!

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɑːm] . "
and divide the spoils that have been won from the foe by the might of that invincible arm . "
和 划分 这 战利品 那 有 到过 韩元 从 这 敌人 经过 这 可能 的 那 无敌 手臂 . "

然后瓜分那支所向披靡的军队从敌人手中夺取的战利品。

" [lɪft] [ˌem 'iː] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sæntʃoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wəʊbɪgɒn] [vɔɪs] .
" Lift me up , " said the wretched Sancho in a woebegone voice .
" 举起 我 向上 , " 说 这 可怜 桑乔 在 一个 悲惨的 嗓音 .

“把我扶起来,”可怜的桑丘用哀怨的声音说道。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sed] ,
They helped him to rise , and as soon as he was on his feet said ,
他们 帮助 他 到 上升 , 和 作为 很快 作为 他 曾是 在 他的 脚 说 ,

他们扶他站起来，他刚站稳就说:

" [ðə; ði] ['enəmi] [ai] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
" The enemy I have beaten you may nail to my forehead ;
" 这 敌人 我 有 被打败 你 可能 指甲 到 我的 前额 ;

“我击败的敌人，你可以钉在我的额头上;

[ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] , [ai] ['əʊnli] [beg] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [sʌm; səm] [frend] ,
I don't want to divide the spoils of the foe , I only beg and entreat some friend ,
我 不 想 到 划分 这 战利品 的 这 敌人 , 我 仅有的 求 和 恳求 一些 朋友 ,

我不想瓜分敌人的战利品，我只恳求一些朋友伸出援手。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] [wʌn] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] ,
if I have one , to give me a sup of wine , for I'm parched with thirst ,
如果 我 有 一 , 到 给 我 一个 上 的 葡萄酒 , 为了 我是 干渴 和 口渴 ,

如果我有酒，请给我喝一口，因为我渴得要命。

[ænd; ənd] [waɪp] [ˌem 'iː] [draɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪm] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] .
and wipe me dry , for I'm turning to water .
和 擦拭 我 干燥 , 为了 我是 转弯 到 水 .

请把我擦干，因为我正在变成水。

" [ðeɪ] [rʌbd] [hɪm] [daʊn] , [fetʃt] [hɪm] [waɪn] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] [ʃiːldz] ,
" They rubbed him down , fetched him wine and unbound the shields ,
" 他们 摩擦 他 向下 , 已获取 他 葡萄酒 和 无界 这 盾牌 ,

他们给他擦干身体，给他拿来酒，解开了盾牌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [wɪð] [fɪə(r)] , [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fə'tiːg] [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
and he seated himself upon his bed , and with fear , agitation , and fatigue he fainted away .
和 他 坐着 他自己 之上 他的 床 , 和 和 害怕 , 搅动 , 和 疲劳 他 昏厥 离开 .

他坐在床上，因恐惧、焦虑和疲惫而昏厥过去。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dʒəʊk][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd]
Those who had been concerned in the joke were now sorry they had
那些 WHO 有 到过 担心的 在 这 开玩笑 是 现在 对不起 他们 有
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] ;
pushed it so far ;
推动 它 所以 远的 ;

那些参与玩笑的人现在后悔不已，因为他们把玩笑开得太过火了；

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]
however , the anxiety his fainting away had caused them was relieved by
然而 , 这 焦虑 他的 昏厥 离开 有 导致 他们 曾是 松了口气 经过
[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
his returning to himself .
他的 返回 到 他自己 .

然而，他昏倒给他们带来的焦虑，随着他恢复意识而得以缓解。

[hiː; hi] [ɑːskt] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌst] ['deɪbreɪk] .
He asked what o'clock it was ; they told him it was just daybreak .
他 问 什么 点钟 它 曾是 ; 他们 讲述 他 它 曾是 只是 拂晓 .

他问现在几点了；他们告诉他刚过天亮。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] [hɪm'self] , [waɪl] [ɔːl] [wɒtʃt] [hɪm] ,
He said no more , and in silence began to dress himself , while all watched him ,
他 说 不 更多的 , 和 在 沉默 开始 到 裙子 他自己 , 尽管 全部 观看 他 ,

他没再说话，默默地开始穿衣服，所有人都看着他。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ment]
waiting to see what the haste with which he was putting on his clothes meant
等待 到 看 什么 这 匆忙 和 哪个 他 曾是 推杆 在 他的 衣服 意思是
.
.
.

等着看他如此匆忙地穿衣服意味着什么。

[hiː; hi][gɒt] [hɪm'self] [drest] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] , ['sləʊli] ,
He got himself dressed at last , and then , slowly ,
他 得到 他自己 穿着 在 最后的 , 和 然后 , 缓慢地 ,

他终于穿好了衣服，然后，慢慢地，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːli] [bruːzd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑːst] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]
for he was sorely bruised and could not go fast , he proceeded to
为了 他 曾是 非常 瘀伤 和 可以 不是 去 快速地 , 他 继续 到
[ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
the stable ,
这 稳定的 ,

因为他身上多处受伤，走不了快路，所以他便走向了马厩。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
followed by all who were present ,
随后 经过 全部 WHO 是 展示 ,

随后，在场的所有人都跟了上去。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['dæpəl] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] [ɒn][ðə; ði]
and going up to Dapple embraced him and gave him a loving kiss on the
和 去 向上 到 斑纹 拥抱 他 和 给予 他 一个 爱 吻 在 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

她走上前去，拥抱了达普尔，并在他的额头上印下一个充满爱意的吻。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
and said to him , not without tears in his eyes , " Come along ,
和 说 到 他 , 不是 没有 眼泪 在 他的 眼睛 , " 来 沿着 ,

他含着泪对他说："跟我来，

['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] ;
comrade and friend and partner of my toils and sorrows ;
同志 和 朋友 和 伙伴 的 我的 辛勤劳作 和 悲伤 ;

同志、朋友，与我同甘共苦的伙伴；

[wen] [ai][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [k'eəz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['mendɪŋ]
when I was with you and had no cares to trouble me except mending
什么时候 我 曾是 和 你 和 有 不 关心 到 麻烦 我 除了 修补
[jɔː(r); jə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɑːkəs] ,
your harness and feeding your little carcass ,
你的 马具 和 喂养 你的 小的 尸体 ,

当我和你在一起的时候，除了修补你的马具和喂饱你这小家伙之外，我没有任何其他烦心事。

['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['aʊəz] , [maɪ] [deɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [j'ɪəz] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ai] [left] [juː; jʊ] ,
happy were my hours , my days , and my years ; but since I left you ,
快乐的 是 我的 小时 , 我的 天 , 和 我的 年 ; 但 自从 我 左边 你 ,

我的时光、日子和岁月都无比幸福；但自从我离开你之后，

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [praɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪzəriz] , [ə; eɪ]
and mounted the towers of ambition and pride , a thousand miseries , a
和 安装 这 塔楼 的 志向 和 自豪 , 一个 千 苦难 , 一个
['θaʊz(ə)nd] ['trʌb(ə)lz] ,
thousand troubles ,
千 麻烦 ,

于是，他们攀登上了野心和骄傲的高塔，承受了千般苦难和千般烦恼。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [æŋ'zaiətiz] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][maɪ] [səʊl] ;
and four thousand anxieties have entered into my soul ;
和 四 千 焦虑 有 进入 进入 我的 灵魂 ;

四千种忧虑涌入我的心间；

" [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [pæk]
" and all the while he was speaking in this strain he was fixing the pack
" 和 全部 这 尽管 他 曾是 请讲 在 这 拉紧 他 曾是 定影 这 盒
- ['sæd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [æs] ,
- saddle on the ass ,
- 鞍 在 这 屁股 ,

"他一边用这种沙哑的声音说话，一边还在给驴子调整驮鞍。"

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .
without a word from anyone .
没有 一个 单词 从 任何人 .

没有任何人开口。

[ðen] ['hævɪŋ] ['dæpəl] ['sædl] , [hiː; hi] , [wɪð] [greɪt] [peɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] , [gɒt] [ʌp] [ɒn][hɪm] ,
Then having Dapple saddled , he , with great pain and difficulty , got up on him ,
然后 拥有 斑纹 鞍 , 他 , 和 伟大的 疼痛 和 困难 , 得到 向上 在 他 ,

然后，他给达普尔套上鞍具后，费了九牛二虎之力，痛苦地爬上了马背。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [hed] - ['kɑːvə(r)] ,
and addressing himself to the majordomo , the secretary , the head - carver ,
和 解决 他自己 到 这 管家 , 这 秘书 , 这 头 - 雕刻家 ,

他向总管、秘书、首席雕刻师讲话，

[ænd; ənd]['piːdrəʊ]['rɛsioʊ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] [baɪ] , [hiː; hi] [sed] ,
and Pedro Recio the doctor and several others who stood by , he said ,
和 佩德罗 雷西奥 这 医生 和 一些 其他的 WHO 站立 经过 , 他 说 ,

他说，当时还有医生佩德罗·雷西奥和其他几个人在一旁看着。

" [meɪk] [wei] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] ['friːdəm] ;
" Make way , gentlemen , and let me go back to my old freedom ;
" 制作 方式 , 先生们 , 和 让 我 去 后退 到 我的 老的 自由 ;

"先生们，让开，让我重获往日的自由；

[let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːst] [laɪf] , [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [deθ] .
let me go look for my past life , and raise myself up from this present death .
让 我 去 看 为了 我的 过去的 生活 , 和 增加 我 向上 从 这 展示 死亡 .

让我去寻找我的前世，并从这死亡般的境地中挣脱出来。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] [ɔː(r)] [prə'tekt] ['aɪlənds] [ɔː(r)] ['sɪtɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .
I was not born to be a governor or protect islands or cities from the enemies that choose to attack them .
我 曾是 不是 出生 到 是 一个 州长 或者 保护 岛屿 或者 城市 从 这 敌人 那 选择 到 攻击 他们 .

我生来就不是当总督或保护岛屿或城市免受敌人攻击的料。

['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] , - [ænd; ənd] ['pruːnɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [wei] [ðæn; ðən] [dɪ'fendɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ɔː(r)] ['kɪŋdəmz] .
Ploughing and digging , vinedressing and pruning , are more in my way than defending provinces or kingdoms .
耕作 和 挖掘 , - 和 修剪 , 是 更多的 在 我的 方式 比 防守 省份 或者 王国 .

耕地挖土、葡萄藤修剪，这些对我来说比保卫省份或王国更碍事。

- [seɪnt] ['piːtə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] [æt; ət] [rəʊm] ;
' Saint Peter is very well at Rome ;
- 圣 彼得 是 非常 出色地 在 罗马 ;

圣彼得在罗马过得很好；

[ai] [miːn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [best] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə] .
I mean each of us is best following the trade he was born to .
我 意思是 每个 的 我们 是 最好的 下列的 这 贸易 他 曾是 出生 到 .

我的意思是，我们每个人最好都从事自己天生擅长的行业。

[ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [hʊk] [fɪts] [maɪ] [hænd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['gʌvərnərz] ['septə(r)] ;
A reaping - hook fits my hand better than a governor's sceptre ;
一个 收割 - 钩 适合 我的 手 更好的 比 一个 州长的 权杖 ;

镰刀比权杖更适合我的手；

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] [gə'spætʃəʊ] - [ðæn; ðən] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medlɪŋ] ['dɒktə(r)] [huː] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,
I'd rather have my fill of gazpacho ' than be subject to the misery of a meddling doctor who me with hunger ,
ID 相当 有 我的 充满 的 西班牙凉菜汤 - 比 是 主题 到 这 苦难 的 一个 干预 医生 WHO 我 和 饥饿 ,

我宁愿尽情享用西班牙凉菜汤，也不愿忍受爱管闲事、让我挨饿的医生的折磨。

[ænd; ənd] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [laɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] ,
and I'd rather lie in summer under the shade of an oak ,
和 ID 相当 说谎 在 夏天 在下面 这 阴影 的 一个 橡木 ,

我宁愿在夏天躺在橡树荫下，

[ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ræp] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] [ɪn] ['friːdəm] ,
and in winter wrap myself in a double sheepskin jacket in freedom ,
和 在 冬天 裹 我 在 一个 双倍的 羊皮 夹克 在 自由 ,

冬天，我可以自由自在地裹上两件羊皮大衣。

[ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'twiːn] ['hɒlənd] [ʃiːts] [ænd; ənd] [dres] [ɪn] ['seɪblz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt]
than go to bed between holland sheets and dress in sables under the restraint
比 去 到 床 之间 荷兰 纸张 和 裙子 在 貂 在下面 这 克制
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] .
of a government .
的 一个 政府 .

宁愿睡在荷兰床单里，穿着貂皮大衣，忍受政府的约束。

[gɒd][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wəːʃips] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [ðæt] - ['neɪkɪd][ai][wɒz; wəz]
God be with your worships , and tell my lord the duke that ' naked I was
上帝 是 和 你的 崇拜 , 和 告诉 我的 主 这 公爵 那 - 裸 我 曾是
[bɔːn] ,
born ,
出生 ,

愿上帝保佑各位大人，并告诉公爵大人，我生来赤身裸体。

['neɪkɪd][ai][faɪnd][maɪ'self] , [ai]['naɪðə(r)] [luːz] [nɔː(r)][geɪn] ;
naked I find myself , I neither lose nor gain ;
裸 我 寻找 我 , 我 两者都不 失去 也不 获得 ;

我赤身裸体，既无得失；

- [ai] [miːn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ai] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gʌvənmənt] ,
' I mean that without a farthing I came into this government ,
- 我 意思是 那 没有 一个 法辛 我 来了 进入 这 政府 ,

我的意思是，我当初身无分文地进入了这个政府。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ai][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and without a farthing I go out of it ,
和 没有 一个 法辛 我 去 出去 的 它 ,

我身无分文地离开了那里。

['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['gʌvənəz] ['kɒmənli] [liːv] ['ʌðə(r)]['aɪləndz] .
very different from the way governors commonly leave other islands .
非常 不同的 从 这 方式 州长们 通常 离开 其他 岛屿 .

与其他岛屿的总督通常离开的方式截然不同。

[stænd][ə'saɪd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][gəʊ] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə]['plɑːstə(r)][maɪ'self] ,
Stand aside and let me go ; I have to plaster myself ,
站立 旁边 和 让 我 去 ; 我 有 到 石膏 我 ,

让开，让我走；我得给自己抹点石膏。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][rɪbz][ɪz] [krʌʃt] ,
for I believe every one of my ribs is crushed ,
为了 我 相信 每一个 一 的 我的 肋骨 是 碎 ,

因为我觉得我的每一根肋骨都断了。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['træmp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . "
thanks to the enemies that have been trampling over me to - night . "
谢谢 到 这 敌人 那 有 到过 践踏 超过 我 到 - 夜晚 . "

感谢今晚践踏我的敌人。

" [ðæt] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , " [sed] ['dɒktə(r)]['rɛsioʊ] ,
" That is unnecessary , senor governor , " said Doctor Recio ,
" 那 是 不必要 , 传感器 州长 , " 说 医生 雷西奥 ,

"没必要这样，州长先生，"雷西奥医生说。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [ə; eɪ] [drɑːft] [ə'genst] [fɔːls] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [ðæt] [wɪl]
" for I will give your worship a draught against falls and bruises that will
" 为了 我 将要 给 你的 崇拜 一个 草稿 反对 瀑布 和 瘀伤 那 将要
[suːn] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] ;
soon make you as sound and strong as ever ;
很快 制作 你 作为 声音 和 强的 作为 曾经 ;

"因为我必赐给你的敬拜，使你免受跌倒和伤痛，使你很快恢复健康强壮；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['daɪət][ai] ['prɒmɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] ,
and as for your diet I promise your worship to behave better ,
和 作为 为了 你的 饮食 我 承诺 你的 崇拜 到 表现 更好的 ，

至于你的饮食，我向你保证，我会更加注意。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [iːt] ['plentɪfəli] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . "
and let you eat plentifully of whatever you like . "
和 让 你 吃 大量 的 任何 你 喜欢 . "

让你尽情享用任何你喜欢的东西。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [leɪt] , " [sed] ['sæntʃoʊ] .
" You spoke late , " said Sancho .
" 你 辐 晚的 , " 说 桑乔 .

“你说话太晚了，”桑乔说。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [tɜːn] [tɜːk] [æz; əz] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
" I'd as soon turn Turk as stay any longer .
" ID 作为 很快 转动 土耳其人 作为 停留 任何 更长 .

“我宁愿变成土耳其人也不愿再待下去了。”

[ðəʊz] [dʒəʊks][woʊnt] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Those jokes won't pass a second time .
那些 笑话 惯于 经过 一个 第二 时间 .

这些笑话不会再被人当回事了。

[baɪ] [gɒd] [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
By God I'd as soon remain in this government , or take another ,
经过 上帝 ID 作为 很快 保持 在 这 政府 , 或者 拿 其他 ,

上帝作证，我宁愿继续留在本届政府，或者加入其他政府。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [tuː] [pleɪts] , [æz; əz][flai][tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] .
even if it was offered me between two plates , as fly to heaven without wings .
甚至 如果 它 曾是 提供 我 之间 二 盘子 , 作为 飞 到 天堂 没有 翅膀 .

即使它被放在两个盘子中间，我也能像没有翅膀的飞鸟一样飞向天堂。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][ðə; ði][pænzəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɒbstɪnət] ,
I am of the breed of the Panzas , and they are every one of them obstinate ,
我 是 的 这 品种 的 这 潘萨斯 , 和 他们 是 每一个 一 的 他们 顽固 ,

我属于潘萨家族，他们个个都很固执。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [seɪ] ' [ɒdz] , ' [ɒdz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːvənz] '
and if they once say ' odds , ' odds it must be , no matter if it is evens '
和 如果 他们 一次 说 ' 赔率 , ' 赔率 它 必须 是 , 不 事情 如果 它 是 偶数 '

如果他们说“赔率”，那就一定是赔率，不管实际赔率是偶数还是偶数。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
in spite of all the world .
在 尽管如此 的 全部 这 世界 .

尽管全世界都如此。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['steɪb(ə)l][ai] [liːv] [ðə; ði][ænts] [wɪŋz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Here in this stable I leave the ant's wings that lifted me up into the air for
这里 在 这 稳定的 我 离开 这 蚂蚁的 翅膀 那 抬起 我 向上 进入 这 空气 为了
[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɜːdz] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] ,
the swifts and other birds to eat me ,
这 雨燕 和 其他 鸟类 到 吃 我 ，

我把把我托举到空中的蚂蚁翅膀留在这间棚子里，让雨燕和其他鸟儿来吃掉我。

[ænd; ənd] [lets] [teɪk] [tuː; tə]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fiːt] [wʌns][mɔː(r)] ;
and let's take to level ground and our feet once more ;
和 我们来吧 拿 到 等级 地面 和 我们的 脚 一次 更多的 ；

让我们重新回到平坦的地面上，再次站起来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ðer] [nɒt] [ʃɒd] [ɪn] [pɪŋkt] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['kɔːdəvən] ,
and if they're not shod in pinked shoes of cordovan ,
和 如果 它们是 不是 鞋子 在 粉红色 鞋 的 科尔多瓦 ，

如果他们脚上没穿科尔多瓦皮的粉色皮鞋，

[ðeɪ] [woʊnt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [rʌf] ['sænd(ə)lz][ɒv; əv] [hemp] ; - ['evri] [juː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ,
they won't want for rough sandals of hemp ; ' every ewe to her like ,
他们 惯于 想 为了 粗糙的 凉鞋 的 麻 ； - 每一个 母羊 到 她 喜欢 ，

她们不会缺少粗糙的麻布凉鞋；“每只母羊都喜欢她，

- - [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [leg] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːt] ;
' ' and let no one stretch his leg beyond the length of the sheet ;
- - 和 让 不 一 拉紧 他的 腿 超过 这 长度 的 这 床单 ；

“任何人不得将腿伸过床单的长度；

- [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [leɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
' and now let me pass , for it's growing late with me .
- 和 现在 让 我 经过 ， 为了 它是 生长 晚的 和 我 .

“现在让我先走吧，因为我这边时间已经不早了。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['meɪdʒə'dəʊməʊ] [sed] , " [se'njɔː] ['gʌvənə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp]
" To this the majordomo said , " Senor governor , we would let your worship
" 到 这 这 管家 说 ， " 传感器 州长 ， 我们 会 让 你的 崇拜
[gəʊ] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
go with all our hearts ,
去 和 全部 我们的 心 ，

对此，管家说道：“总督阁下，我们衷心地希望您能光临，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːli] [griːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ,
though it sorely grieves us to lose you ,
尽管 它 非常 悲伤 我们 到 失去 你 ，

虽然失去你让我们无比悲痛，

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [kən'dʌkt] ['nætʃ(ə)rəli] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'gret] [juː; jʊ] ;
for your wit and Christian conduct naturally make us regret you ;
为了 你的 有 和 基督教 执行 自然 制作 我们 后悔 你 ；

你的机智和基督徒品行自然让我们对你感到惋惜；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['evri] ['gʌvənə(r)] ,
but it is well known that every governor ,
但 它 是 出色地 已知 那 每一个 州长 ，

但众所周知，每一位州长，

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gʌvənɪŋ] ,
before he leaves the place where he has been governing ,
前 他 树叶 这 地方 在哪里 他 有 到过 治理 ，

在他离开他一直执政的地方之前，

[ɪz] [baʊnd] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə]['rendə(r)][æn; ən] [ə'kaʊnt] .
is bound first of all to render an account .
是 边界 第一的 的 全部 到 使成为 一个 帐户 .

首先，他有义务提交一份账目。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] [deɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][held][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
Let your worship do so for the ten days you have held the government
让 你的 崇拜 做 所以 为了 这 十 天 你 有 握住 这 政府
,
,
,

你们执政的十天里，愿你们如此敬拜。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][gɒd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
and then you may go and the peace of God go with you . "
和 然后 你 可能 去 和 这 和平 的 上帝 去 和 你 . "

然后你就可以走了，愿上帝的平安与你同在。

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['sæntʃəʊ] ,
" No one can demand it of me , " said Sancho ,
" 不 一 能 要求 它 的 我 , " 说 桑乔 ,

“没有人可以要求我这么做,”桑乔说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [djuːk] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,
" but he whom my lord the duke shall appoint ; I am going to meet him ,
" 但 他 谁 我的 主 这 公爵 将 委 ; 我 是 去 到 见面 他 ,

“但我大人公爵将任命谁，我将去见他。”

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [wɪl] ['rendə(r)][æn; ən][ɪg'zækt][wʌn] ; [bɪ'saɪdz] ,
and to him I will render an exact one ; besides ,
和 到 他 我 将要 使成为 一个 精确的 一 ; 除了 ,

我必给他一个准确的答复；此外，

[wen] [ai][gəʊ] [fɔːθ] ['neɪkɪd][æz; əz][ai][duː; də] ,
when I go forth naked as I do ,
什么时候 我 去 前进 裸 作为 我 做 ,

当我赤身裸体地走在路上时，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pruːf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['gʌvənd] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] . "
there is no other proof needed to show that I have governed like an angel . "
那里 是 不 其他 证明 需要 到 展示 那 我 有 受统治 喜欢 一个 天使 . "

无需其他证据来证明我治理国家如同天使一般。

" [baɪ] [gɒd][ðə; ði] [greɪt] ['sæntʃəʊ][ɪz] [raɪt] , " [sed] ['dɒktə(r)]['rɛsioʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm]
" By God the great Sancho is right , " said Doctor Recio , " and we should let him
" 经过 上帝 这 伟大的 桑乔 是 正确的 , " 说 医生 雷西奥 , " 和 我们 应该 让 他
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

“上帝作证，伟大的桑乔说得对,”雷西奥医生说，“我们应该放他走。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
for the duke will be beyond measure glad to see him .
为了 这 公爵 将要 是 超过 措施 高兴的 到 看 他 .

公爵见到他一定会无比高兴。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] ,
" They all agreed to this , and allowed him to go ,
" 他们 全部 同意 到 这 , 和 允许 他 到 去 ,

他们都同意了，并允许他离开。

[fɜːst] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
first offering to bear him company and furnish him with all he wanted for
第一的 提供 到 熊 他 公司 和 提供 他 和 全部 他 通缉 为了
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmfət] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
his own comfort or for the journey .
他的 自己的 舒适 或者 为了 这 旅行 .

首先提出陪伴他，并为他提供旅途中所需的一切舒适用品。

['sæntʃoʊ] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɑːli] [fɔː(r); fə(r)] ['dæpəl] ,
Sancho said he did not want anything more than a little barley for Dapple ,
桑乔 说 他 做过 不是 想 任何事物 更多的 比 一个 小的 大麦 为了 斑纹 ,

桑乔说他只想给达普尔带点大麦。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ][ləʊf][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
and half a cheese and half a loaf for himself ;
和 一半 一个 奶酪 和 一半 一个 面包 为了 他自己 ;

他自己还分到了半块奶酪和半个面包；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʃɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['betə(r)][ɔː(r)]
for the distance being so short there was no occasion for any better or
为了 这 距离 存在 所以 短的 那里 曾是 不 场合 为了 任何 更好的 或者
['bʌlkiːə] ['prɑːvənt] .
bulkier provant .
体积较大 普罗旺斯 .

由于距离很短，没有必要使用更好或更笨重的食品。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [tɪəz] [ɪm'breɪst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They all embraced him , and he with tears embraced all of them ,
他们 全部 拥抱 他 , 和 他 和 眼泪 拥抱 全部 的 他们 ,

他们都拥抱了他，他也含着泪拥抱了他们所有人。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɒt]['əʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːks][bʌt; bət][æt; ət]
and left them filled with admiration not only at his remarks but at
和 左边 他们 已填 和 钦佩 不是 仅有的 在 他的 评论 但 在
[hɪz; ɪz][fɜːm][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
his firm and sensible resolution .
他的 公司 和 明智的 解决 .

他们不仅对他的言论钦佩不已，更对他坚定而明智的决定赞赏有加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神